

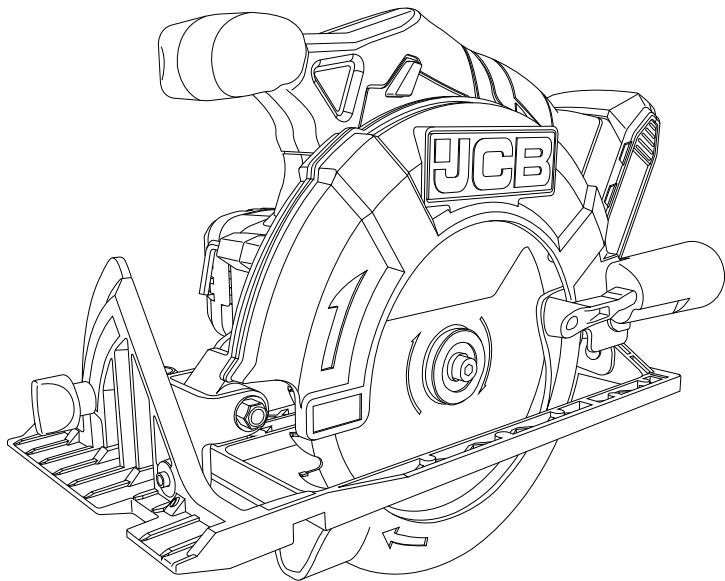
## **JCB-18CS**

<b>EN</b>	<b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>	<b>I</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>23</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA</b>	<b>45</b>
<b>FR</b>	<b>INSTRUCTIONS D'UTILISATION</b>	<b>67</b>
<b>ES</b>	<b>INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>89</b>
<b>IT</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>III</b>
<b>BG</b>	<b>ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА</b>	<b>133</b>





# POWER TOOL INSTRUCTION & USER MANUAL



## JCB-18CS

Original Instructions

IM-18CS-EN

ISS: 10/2019

EN

# GENERAL WARNINGS & DISPOSAL



To reduce the risk of injury, the user must read the instruction manual.



This symbol is used throughout this manual to warn the user about potential risks. Please read & understand these sections before using the device.



Personal Protective Equipment (P.P.E.), such as ear defenders, eye protection, safety gloves and a dust mask, must be worn during the operation of the device.



The device must not be exposed to rain or immersed in water.



Do not allow any part of the device to come into contact with flames, or to catch fire.



Do not expose battery pack or tool to fire or excessive temperatures.



Do not dispose of batteries in household waste. Return exhausted batteries to a local collection or recycling point.



This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. The product should not be discarded with household waste but must be returned to a collection system which conforms to the European Directive 2012/19/EU. It will then be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.



The month and year of manufacture can be found within the product serial number e.g. MMYYPPPAXXXXX. Where production month (MM) and production year (YY) are included.



## Contents

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS	4
1. Work area safety	4
2. Electrical safety	4
3. Personal safety	4
4. Power tool use and care	5
5. Battery tool use and care	5
6. Service	6
TOOL SPECIFIC SAFETY WARNINGS	7
Additional Safety Rules For Saw Tools	7
Kickback Causes And Related Warnings	7
Lower Guard Function	8
CHARGER SAFETY	10
COMPONENT LIST	12
TOOL TECHNICAL DATA	13
BATTERY TECHNICAL DATA	13
CHARGER TECHNICAL DATA	13
NOISE INFORMATION	13
VIBRATION INFORMATION	14
OPERATING INSTRUCTIONS	15
Intended Use	15
Battery	15
Circular Saw Assembly	16
Depth Adjustment	16
Angle Adjustment	16
Power Switch	16
Parallel Cut Adjustment	16
General Cutting	16
Pocket Cutting	17
Cutting Large Sheets	17
Maintenance	18
Transport and Storage	18
WARRANTY STATEMENT	20
Conditions	20
Terms	20
EC DECLARATION OF CONFORMITY	22

# GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

## **WARNING!**

Read all safety warnings, instructions and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### 1. Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

➤ **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.



- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **4. Power tool use and care**

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### **5. Battery tool use and care**

- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.**

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

- **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

- **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

## 6. Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.



# TOOL SPECIFIC SAFETY WARNINGS

- › **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- › **Wear eye protection.** Wear goggles to prevent eyes from exposure to flying particles.
- › **Wear dust mask.** Take protective measures against inhalation of dust. Some materials can contain toxic materials. Also work with dust/ chip extraction when connectable.

## Additional Safety Rules For Saw Tools

### Cutting Procedures

- › **Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
- › **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
- › **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
- › **Never hold the workpiece in your hands or across your leg while cutting. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimise body exposure, blade binding, or loss of control.

- › **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- › **When ripping, always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
- › **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run off-centre, causing loss of control.
- › **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.

### Kickback Causes And Related Warnings

- › Kickback is a sudden reaction to a pinched, jammed or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator
- › When the blade is pinched or jammed tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator

- If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces.**
- Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.
- **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf so that the saw teeth are not engaged into the material.** If a saw blade binds, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.

- **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
- **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making the cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

## Lower Guard Function

- **Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if the lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position. If the saw is accidentally dropped, the lower guard may be bent.** Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.

- › **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.**  
Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.
- › **The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as “plunge cuts” and “compound cuts”. Raise the lower guard by the retracting handle and as soon as the blade enters the material, the lower guard must be released.** For all other sawing, the lower guard should operate automatically.
- › **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing the saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

# CHARGER SAFETY

## ⚠️ WARNING!

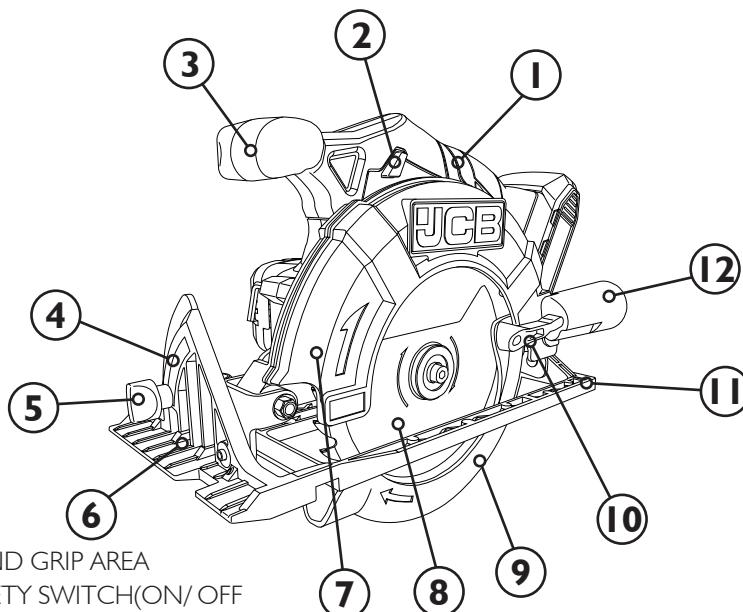
**Read all safety warnings, instructions and specifications provided with the charger.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

- **To reduce risk of injury, only charge JCB rechargeable batteries.** The charger and battery packs are specifically designed to work together. Other types of batteries may burst causing fire and personal injury.
  - **Do not allow any liquid to get inside the charger.** Electric shock may result.
  - **Do not expose the charger to rain or snow.**
  - **Under certain conditions with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign materials.** Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel, wool, aluminium foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities.
  - **Always unplug the charger from the power supply when there is no battery in the cavity.**
  - **Unplug the charger from the power supply before attempting to clean.**
  - **Do not operate the charger with a damaged cord or plug.** Have them replaced immediately.
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.**
  - **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.**  
Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
  - **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**



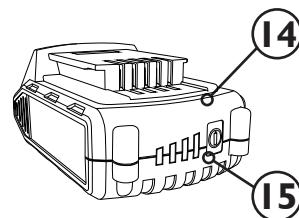
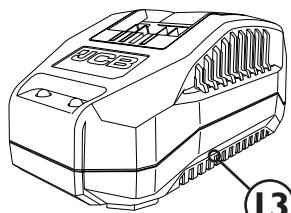


# COMPONENT LIST



1. HAND GRIP AREA
2. SAFETY SWITCH(ON / OFF  
SWITCH BELOW THAT)
3. AUXILIARY HANDLE
4. BEVEL SCALE
5. PARALLEL GUIDE LOCKING  
SCREW
6. BEVEL LOCK BUTTON(BEHIND  
THE BEVEL SCALE)
7. FIXED GUARD
8. SAW BLADE
9. LOWER BLADE GUARD
10. LOWER GUARD LEVER
11. BASE PLATE
12. DUST TUBE
13. CHARGER\*
14. BATTERY PACK\* - PLEASE REFER TO TABLE  
ON PAGE 13 FOR BATTERY INFORMATION
15. BATTERY TEST BUTTON AND  
CHARGE INDICATOR\*

\*If applicable



Battery size shown for  
illustrative purposes only

## TECHNICAL DATA

<b>Power</b>		18V DC (From Attached Battery)
<b>No Load Speed</b>		3650/min
<b>Saw Blade Diameter</b>		165mm
<b>Max. Cutting Depth</b>	90°	55mm
	45°	35mm
<b>Product Weight</b>		2.9 kg

## LITHIUM ION BATTERY TECHNICAL DATA

Battery Code	Battery Size	Voltage	Battery Capacity	Charge Time (Fast Charger: JCB-18VFC)	Charge Time (Super Fast Charger: JCB-18SFC)
JCB-20LI	Small	18V	2.0Ah	50 mins	30 mins
JCB-30LI	Large	18V	3.0Ah	80 mins	45 mins
JCB-40LI	Large	18V	4.0Ah	100 mins	60 mins
JCB-50LI	Large	18V	5.0Ah	120 mins	75 mins

Times given as a guide only. Battery charge and discharge times dependant on age, usage and condition.

## CHARGER TECHNICAL DATA

Charger Code	Input Power	Output
JCB-18VFC	220 - 240V ~ 50-60Hz 70W	2.4A
JCB-18SFC	220 - 240V ~ 50-60Hz 105W	4.0A

## NOISE INFORMATION

<b>A-Weighted Sound Pressure (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>A-Weighted Sound Power (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> &amp; K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Wear ear protection when sound pressure is over 80 dB(A)</b>	



# VIBRATION INFORMATION

**Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 62841-1 and EN 62841-2-5.**

<b>Cutting wood</b>	<b>Main Handle</b>	1.8 ms <sup>-2</sup>
	<b>Auxillary Handle</b>	2.5 ms <sup>-2</sup>
<b>Uncertainty (K)</b>		1.5 ms <sup>-2</sup>

## ⚠️ WARNING!

The vibration emission value of the power tool is tested under EN 62841-1 and EN 62841-2-5, and can vary during operation depending on the following usage conditions:

- How the tool is used and the materials being cut or drilled.
- The tool being in good condition and well maintained.
- Using the correct accessory for the tool and ensuring it is sharp and in good condition.
- The tightness of the grip on the handles and if any anti-vibration accessories are used.
- The tool being used as intended by its design and these instructions.
- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**THIS TOOL MAY CAUSE HAND-ARM VIBRATION SYNDROME IF USAGE IS NOT ADEQUATELY MANAGED.**

## ⚠️ WARNING!

To be accurate, an estimation of exposure level in the actual conditions of use should also take account of all parts of the operating cycle. These include times when the tool is switched off and when it is running idle but not actually doing work. This may significantly reduce the total exposure level over the working period, helping to minimize your vibration exposure risk.

- ALWAYS use sharp and undamaged bits, chisels, drills and blades.
- Maintain this tool in accordance with these instructions and keep well lubricated (where appropriate).
- If the tool is to be used regularly then invest in anti-vibration accessories.
- Avoid using tools in temperatures of 10°C or less.
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a number of days.



# OPERATING INSTRUCTIONS

## Intended Use

This circular saw is intended for fully supported cross and rip cuts and bevel sawing of hard and soft woods and board/sheet materials. It can also be used for plunge cutting.

The tool must not be modified or used for any other purposes than the ones described in these instructions.

## Battery

### NOTE

Make sure the power switch is not pressed in when inserting or replacing the battery. Use with JCB batteries only: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI and JCB-50LI.

- **Do not force the battery when connecting it, use moderate pressure.**  
An incorrectly connected battery can damage the battery terminals or the battery socket on the tool.
- Use the button on the battery to check the charging status; 4 red LEDs indicates fully charged, where 1 indicates low battery status.

## Charging The Battery



### WARNING!

After charging for the first time, ensure the battery is completely discharged before placing on charge again. Repeat this charging and discharging cycle 4 to 5 times to ensure battery is correctly conditioned.

- Place the battery charger on a level and stable surface. Plug the charger into a 230 V power point.

- Connect the battery to the charger so that it clicks into place.
- Refer to the Battery Charge Level table below for battery charger status as indicated by LED lights.
- Unplug the charger from the power point and remove the battery from the charger.

## Battery Charge Level

Red LED	Green LED	Battery Charge Status
●		Charger is connected to mains power
●	●	Connected battery is charging
	●	Connected battery is fully charged
●	●	Connected battery has a charging fault
●		Charger is outside correct operating temperature range (<0°C / >40°C)

If the LEDs on the charger do not come on when charging:

- Check that the charger's mains adaptor is properly plugged into the power point and that the charger is switched on
- Check that the battery is correctly inserted in the charger

## Connecting the battery

- Connect the battery to the battery socket on the tool so that it clicks into place.

## Removing the battery

- Press the battery release button and remove the battery from the tool.

## Circular Saw Assembly

### ⚠️ WARNING!

Prior to any assembly and adjustment always disconnect the tool from the power supply.

- Place this circular saw on its side on a flat surface. Bring the base plate down to the minimum depth cut as it's easier to change the blade.
- Press the spindle lock and carefully turn the blade until the spindle lock engages.
- Unscrew the blade screw with a spanner.
- Remove the blade screw, any washers and blade flange.
- Loosen the lower guard lock lever, move the bottom cover to one side.
- Change to an appropriate blade. Fit the blade with the direction marking on the blade in the same direction as the direction indicator.
- Refit the blade flange, any washers and the blade screw.
- Press in the spindle lock and tighten the blade screw with a spanner.

## Depth Adjustment

- Loosen the depth adjustment lock knob.
- Adjust the bottom plate to the required depth according to the depth scale, or measure with a ruler.
- Tighten the lock knob.

## Angle Adjustment

- Loosen the Lock knob for angle adjustment.

- Adjust the shoe to the desired angle between 0°to 45°. [See miter scale].
- Tighten the lock knob for angle adjustment.

## Power Switch

### ⚠️ WARNING!

Before engaging the ON/OFF switch, check that the saw blade is properly fitted and runs smoothly and that the blade clamp bolt is well tightened.

- To switch on the circular saw, press the lock-off button and pull the ON/OFF switch trigger.
- When you release the switch trigger the tool turns off.

## Parallel Cut Adjustment

- Loosen the lock knob of edge guide.
- Slide the parallel guide through the slots in the shoe to the desired width.
- Tighten the lock bolt to fit it in the position.
- Ensure that the edge guide rests against the wood along its entire length to give a consistent parallel cuts.

## General Cutting

- When starting, always hold the saw handle with one hand and the auxiliary handle with the other hand.
- Never force the saw but maintain a light and continuous pressure after completing the cut allow the saw to come to a complete stop.
- When cutting is interrupted, resume cutting by allowing the blade to reach full speed and then reentering the cut slowly.

- When cutting across the grain, the fibers of the wood have a tendency to lift and tear, moving the saw slowly minimizes this effect.

## Pocket Cutting

- Disconnect the tool from the power supply before making any adjustments. Set the depth adjustment based on the thickness of the line drawing for the cut. Raise the lower guard by using the lift lever.
- With the blade barely above the material to be cut, start the saw and allow the blade to come to full speed. Gradually lower the blade into the material to be cut using the front end of the shoe as a pivot point.
- When the blade starts cutting, release the lower guard.
- When the shoe is resting flat on the surface being cut, proceed cutting in a forward direction to the end of the cut.
- Allow the blade to come to a full stop before removing it from the cut.



### WARNING!

Never pull the saw backward since the blade will climb out of the cut and kickback will occur.

- Turn the saw around and finish the cut in a normal manner, sawing forward. Use a jigsaw or a hand saw to finish the cut in the corners, if required.

## Cutting Large Sheets

- Large sheet or boards require support to prevent bends or sags. If you attempt to cut without leveling and properly supporting the work piece, the blade will tend to bind, causing kickback.

- Support the panel or board close to the cut. Be sure to set the blade adjustment so that you can cut through the material without cutting into the table or workbench. Suggestion: use two by fours to support the board or panel to be cut. If the piece is too large for the workbench, use the floor with the two-by fours supporting the wood.
- Use only 165mm saw blades which conforms to EN 847-1, wood cutting only.

## Maintenance

### **WARNING!**

Switch off the tool and disconnect the power (remove battery/unplug) before cleaning and maintenance. This helps avoid the risk of electric shocks and accidental starting.

- Wipe the tool with a dry or damp cloth.  
**Do not use a wet cloth. Do not use detergent that contains solvent or corrosive, abrasive additives.** This risks damaging the surfaces of the tool.
- Clear the tool vents and the accessory mount of dust and dirt after each use.  
**Do not clean ventilation holes by inserting sharp objects in them, such as screwdrivers and other similar objects.**
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air (max 3. bar).
- Regularly check all fasteners, screws and bolts to make sure that they are tight. Tighten any loose screws immediately or serious injury could occur.

### **WARNING!**

Never open the tool. The tool has no internal parts that the user can service or repair. Never try to repair the tool yourself. Take to an authorised service centre.

- Keep all tools out of the reach of children.
- Always switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery/unplug the power cord) before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to excessive vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

### **NOTE**

Operating temperature: 0~40 °C  
Storage temperature: -20~60 °C

## Transport and Storage

- If the tool will remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry, frost-free, well ventilated place.





## **WARRANTY STATEMENT**

**JCB Power Tools are guaranteed against manufacturing defects for up to 3 years from date of purchase. Proof of purchase required. This does not affect your statutory rights.**

The original sales receipt will be required in the event of any claim within the warranty period. Warranty cover commences from the date of purchase on the retail sales receipt and is valid only for JCB Tools products bearing the CE mark and a visible serial number.

In the unlikely event your JCB Power Tool is subject to a manufacturing fault within the warranty period, please contact the seller/retailer where the item was purchased.

The above repair or replacement of products will be undertaken providing that:

- The product has been subject to fair wear and tear only.
- The product has not been subject to accidental or cosmetic damage.
- The product has not been misused and has been used only in accordance with the instruction manual provided.
- The product has not been subject to overload or insufficient servicing and maintenance.
- The product has not been subject to any abnormal environmental conditions or inappropriate operating conditions.
- Repairs have not been attempted by an unauthorised person and no modifications have been made to the product.
- Repairs have not been undertaken using non-genuine spare parts.

JCB Power Tools used for Hire Fleets or as part of B2B and Service Contracts are not covered by these terms and conditions.

JCB Tools Warranties excludes the following (where relevant):



- Components normally subject to wear such as carbon brushes.
- Batteries, Chucks and Chargers.
- Accessories and consumable items.
- Cases and tool storage products.

If your product develops a fault, contact the seller/retailer where it was purchased together with your sales receipt.

Delivery and repair charges may apply at our discretion should the warranty claim be invalid for any of the reasons illustrated above. In the event charges are not accepted the product will be retained by JCB Tools and remain the property of JCB Tools.

Only products purchased from JCB Tools authorised sellers are covered by the warranty.

**JCB TOOLS WILL NOT BE LIABLE FOR ANY INJURIES OR CONSEQUENTIAL DAMAGES RESULTING FROM USE OF THIS PRODUCT.**



# EC DECLARATION OF CONFORMITY

We,  
JCB Tools

**Declare that the product:**

*Description*

18V Lithium-Ion Circular Saw

*Type*

JCB-18CS

*Function*

Cross and Rip Cuts and Bevel Sawing

**Complies with the following Directives;**

EC Machinery Directive

**2006/42/EC**

EC Electromagnetic Compatibility Directive

**2014/30/EU**

RoHS Directive

**2011/65/EU**

Standards conform to

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**The person authorized to compile the technical file:**

Date: 22/10/2019

Signature:



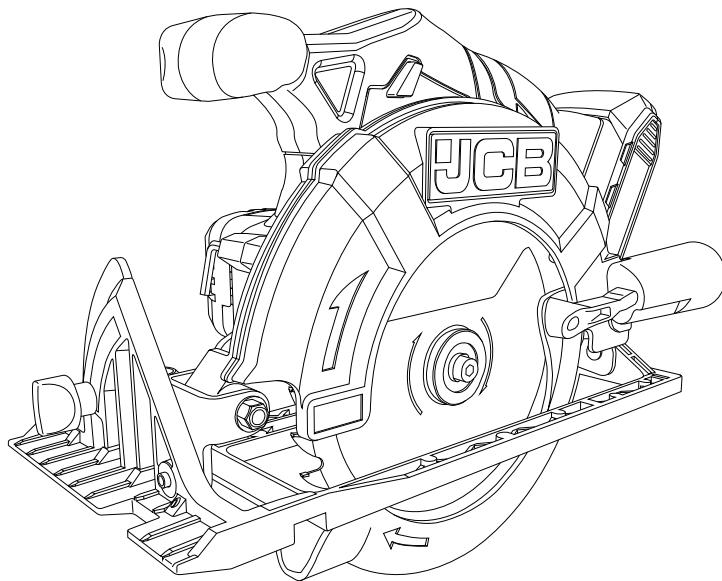
Name/ title: Tim Burgoyne / Quality Assurance Manager

Address: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, UK.

Company REG: 11062222



# ELEKTROWERKZEUG ANLEITUNG UND BEDIENERHANDBUCH



## JCB-18CS

Originalbetriebsanleitung

IM-18CS-DE





## ALLGEMEINE WARNHINWEISE UND ENTSORGUNG



Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss der Benutzer die Betriebsanleitung lesen.



Dieses Symbol wird in dieser Anleitung verwendet, um den Benutzer vor möglichen Gefahren zu warnen. Bitte lesen und verstehen Sie diese Abschnitte, bevor Sie das Gerät benutzen.



Persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Gehörschutz, Augenschutz, Schutzhandschuhe und eine Staubmaske müssen während des Betriebs des Gerätes getragen werden.



Das Gerät darf weder Regen ausgesetzt noch in Wasser eingetaucht werden.



Lassen Sie keine Teile des Geräts mit Flammen in Berührung kommen oder Feuer fangen.



Setzen Sie den Akkupack oder das Werkzeug nicht Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.



Entsorgen Sie die Batterien nicht im Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien an eine lokale Sammel- oder Recyclingstelle zurück.



Dieses Produkt wurde mit einem Symbol für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikschrott gekennzeichnet. Das Produkt sollte nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in ein Sammelsystem zurückgegeben werden, das der europäischen Richtlinie 2012/19/EU entspricht. Es wird dann recycelt oder demontiert, um die Auswirkungen auf die Umwelt zu reduzieren. Elektro- und Elektronikgeräte können gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sein, da sie gefährliche Stoffe enthalten.



Der Monat und das Herstellungsjahr sind in der Produktserrnummer angegeben, z. B. MMJJPPPAXXXXX. Darin sind der Produktionsmonat (MM) und das Produktionsjahr (JJ) enthalten.





# Inhalt

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE	26
1. Sicherheit im Arbeitsbereich	26
2. Elektrische Sicherheit	26
3. Personensicherheit	26
4. Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen	27
5. Verwendung und Pflege von Akkuwerkzeugen	27
6. Service	28
WERKZEUGSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE	29
Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Sägewerkzeuge	29
Rückschlagursachen und damit verbundene Warnungen	29
Funktion des unteren Sägeblattschutzes	31
LADEGERÄTE-SICHERHEIT	32
KOMPONENTENLISTE	33
WERKZEUG – TECHNISCHE DATEN	34
BATTERIE – TECHNISCHE DATEN	34
LADEGERÄT – TECHNISCHE DATEN	34
GERÄUSCHINFORMATIONEN	34
VIBRATIONSINFORMATIONEN	35
BEDIENUNGSANLEITUNG	36
Bestimmungsgemäße Verwendung	36
Batterie	36
Kreissägenbaugruppe	37
Tiefeneinstellung	37
Winkelverstellung	37
Einschalter	37
Parallelschnitt-Einstellung	37
Allgemeines Schneiden	37
Taschenschnitt	38
Sägen von großen Platten	38
Wartung	40
Transport und Lagerung	40
GARANTIEERKLÄRUNG	42
Bedingungen	42
Fristen	42
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	44



# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE



## ! WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Die Nichtbeachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes (kabelgebundenes) oder batteriebetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

### 1. Sicherheit im Arbeitsbereich

- › **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Überladene oder dunkle Bereiche laden zu Unfällen ein.
- › **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- › **Halten Sie Kinder und umstehende Personen fern, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- › **Die Stecker der Elektrowerkzeuge müssen zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker niemals in irgendeiner Weise. Verwenden Sie auf keinen Fall Zwischenstecker in Verbindung mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko eines Stromschlags.

› **Vermeiden Sie den Kontakt des Körpers mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlchränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

› **Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht Regen oder Nässe aus.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines Stromschlags.

› **Das Netzkabel darf nicht missbraucht werden. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Unterbrechen der Stromversorgung des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

› **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung eines für den Außeneinsatz geeigneten Kabels reduziert das Risiko eines Stromschlags.

› **Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort unvermeidlich ist, verwenden Sie eine FI-Schutzeinrichtung.** Die Verwendung eines FI-Schutzschalters reduziert das Risiko eines Stromschlags.

### 3. Personensicherheit

› **Bleiben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun und wenden Sie gesunden Menschenverstand an, wenn Sie ein Elektrowerkzeug bedienen. Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Eine kurzzeitige Unachtsamkeit beim Betrieb von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.





- **Persönliche Schutzausrüstung verwenden. Tragen Sie immer einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen wie eine Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, die unter geeigneten Bedingungen verwendet werden, reduzieren Verletzungen von Personen.
- **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor Sie das Gerät an die Stromquelle und/oder den Akkupack anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen von Elektrowerkzeugen, bei denen der Schalter eingeschaltet ist, führt zu Unfällen.
- **Entfernen Sie alle Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Schraubenschlüssel oder ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigt ist, kann zu Verletzungen führen.
- **Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie immer auf einen guten Stand und das Gleichgewicht.** Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.
- **Ziehen Sie sich richtig an. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern.** Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- **Wenn Vorrichtungen für den Anschluss von Entstaubungs- und Absauganlagen vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese angeschlossen und ordnungsgemäß verwendet werden.** Die Verwendung der Staubabscheidung kann die staubbedingten Gefahren reduzieren.
- **Lassen Sie keine Vertrautheit durch den häufigen Gebrauch von Werkzeugen zu, die Sie nachlässig werden lässt und die Prinzipien der Werkzeugsicherheit ignoriert.** Eine fahrlässige Handlung kann innerhalb von Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

- **4. Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen**
- **Das Elektrowerkzeug darf nicht mit Gewalt eingesetzt werden. Verwenden Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung.** Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer in dem Umfang, für den es entwickelt wurde.
- **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter zum Ein- und Ausschalten nicht funktioniert.** Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder entfernen Sie den Akkupack, falls abnehmbar, vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör austauschen oder Elektrowerkzeuge verstauen.** Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko, dass das Elektrowerkzeug versehentlich gestartet wird.
- **Lagern Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern und lassen Sie Personen, die mit dem Elektrowerkzeug oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, das Elektrowerkzeug nicht bedienen.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen ungeübter Benutzer gefährlich.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge und Zubehörteile in gutem Zustand.** Überprüfen Sie die Ausrichtung oder Verbindung von beweglichen Teilen, den Bruch von Teilen und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Wenn das Elektrowerkzeug beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gepflegte Elektrowerkzeuge verursacht.



- › **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten sind weniger anfällig für Verklebungen und lassen sich leichter kontrollieren.
- › **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör und Werkzeugbits usw. gemäß dieser Anleitung unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der auszuführenden Arbeiten.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu einer gefährlichen Situation führen.
- › **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber, öl- und fettfrei.** Rutschige Griffe und Griffflächen ermöglichen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.

## 5. Verwendung und Pflege von Akkuwerkzeugen

- › **Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller angegebenen Ladegerät auf.** Ein Ladegerät, das für eine Art von Akkupack geeignet ist, kann bei Verwendung mit einem anderen Akkupack Brandgefahr verursachen.
- › **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit speziell dafür vorgesehenen Akkupacks.** Die Verwendung anderer Akkupacks kann zu Verletzungs- und Brandgefahr führen.
- › **Wenn der Akkupack nicht in Gebrauch ist, halten Sie ihn von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die einen Kurzschluss zwischen den Anschläßen verursachen können.** Ein Kurzschließen der Batteriepole kann zu Verbrennungen oder einem Brand führen.

- › **Unter missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten; Kontakt vermeiden.** Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, suchen Sie zusätzlich einen Arzt auf. Aus der Batterie austretende Flüssigkeit kann zu Reizungen oder Verbrennungen führen.
- › **Verwenden Sie keine beschädigten oder modifizierten Akkupacks oder Werkzeuge.** Beschädigte oder modifizierte Batterien können ein unvorhersehbares Verhalten zeigen, das zu Bränden, Explosionen oder Verletzungsgefahr führen kann.
- › **Setzen Sie ein Akkupack oder Werkzeug nicht Feuer oder überhöhten Temperaturen aus.** Brandeinwirkung oder Temperatur über 130 °C kann zu einer Explosion führen.
- › **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie den Akkupack oder das Werkzeug nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Unsachgemäßes Laden oder Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs können die Batterie beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.

## 6. Service

- › **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Fachkraft und nur mit identischen Ersatzteilen instandhalten.** Dadurch wird gewährleistet, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs aufrechterhalten bleibt.
- › **Beschädigte Akkupacks niemals instandsetzen.** Die Instandsetzung von Akkupacks darf nur vom Hersteller oder von autorisierten Serviceunternehmen durchgeführt werden.





# WERKZEUGSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- › **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Lärmeinwirkung kann zu Hörverlust führen.
- › **Tragen Sie einen Augenschutz.** Tragen Sie eine Schutzbrille, um zu verhindern, dass die Augen fliegenden Partikeln ausgesetzt sind.
- › **Tragen Sie eine Staubmaske.** Ergreifen Sie Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Staub. Einige Materialien können giftige Stoffe enthalten. Auch mit Staub-/Spanabsaugung arbeiten, wenn anschließbar.

## Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Sägewerkzeuge

- › **Halten Sie die Hände vom Schneidebereich und dem Sägeblatt fern. Halten Sie Ihre zweite Hand am Zusatzhandgriff oder am Motorgehäuse.** Wenn beide Hände die Säge halten, können sie nicht mit dem Sägeblatt verletzt werden.
- › **Nicht unter das Werkstück greifen.** Der Sägeblattschutz kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.
- › **Stellen Sie die Schnitttiefe auf die Dicke des Werkstücks ein.** Unterhalb des Werkstücks sollte weniger als ein vollständiger Zahn der Zahnspitzen des Sägeblattes sichtbar sein.
- › **Halten Sie das Werkstück beim Sägen niemals in den Händen oder über das Bein. Sichern Sie das Werkstück auf einer stabilen Plattform.** Es ist wichtig, die Arbeit richtig abzustützen, um die Belastung des Körpers, das Verklemmen der Sägeblätter oder den Kontrollverlust zu minimieren.

- › **Halten Sie das Elektrowerkzeug an isolierten Griffflächen, wenn Sie einen Arbeitsgang durchführen, bei dem das Schneidwerkzeug mit verdeckter Verkabelung oder der eigenen Zuleitung in Berührung kommen kann.** Der Kontakt mit einem stromführenden Leiter führt auch dazu, dass freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung gesetzt werden und dem Bediener einen elektrischen Schlag versetzen können.
- › **Verwenden Sie beim Auftrennen immer einen Parallelanschlag oder eine gerade Kantenführung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und reduziert die Wahrscheinlichkeit einer Verklemmung des Sägeblattes.
- › **Verwenden Sie immer Sägeblätter mit der richtigen Größe und Form (Diamant versus Rund) der Schaftlöcher.** Sägeblätter, die nicht mit der Montagehardware der Säge übereinstimmen, laufen exzentrisch ab, was zum Verlust der Kontrolle führt.
- › **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Blattscheiben oder Schrauben.** Die Blattscheiben und Schrauben wurden speziell für Ihre Säge für optimale Leistung und Betriebssicherheit entwickelt.

## Rückschlagursachen und damit verbundene Warnungen

- › Der Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein eingeklemmtes, blockiertes oder falsch ausgerichtetes Sägeblatt, bei der eine nicht kontrollierbare Säge sich aus dem Werkstück in Richtung des Bedieners abheben kann.
- › Wenn das Sägeblatt durch das Schließen der Schnittspalte festgeklemmt oder blockiert wird, treibt die Motorreaktion die Maschine schnell wieder in Richtung des Bedieners.



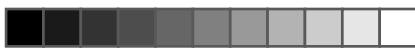


- Wenn das Sägeblatt im Schnitt verdreht oder falsch ausgerichtet wird, können sich die Zähne an der Hinterkante des Sägeblattes in die Oberseite des Holzes graben, so dass das Sägeblatt aus der Schnittfuge austritt und zurück zum Bediener springt.

Der Rückschlag ist die Folge von Missbrauch der Säge und/oder falschen Betriebsverfahren oder -bedingungen und kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen wie unten beschrieben vermieden werden.

- **Nehmen Sie die Säge mit beiden Händen fest in die Hand und positionieren Sie Ihre Arme so, dass sie Rückschlagkräften widerstehen. Positionieren Sie Ihren Körper zur einen oder anderen Seite des Sägeblattes, aber nicht in einer Linie mit diesem.** Ein Rückschlag könnte dazu führen, dass die Säge rückwärts springt, aber die Rückschlagkräfte können vom Bediener kontrolliert werden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden.
- **Wenn das Sägeblatt verklemmt ist oder wenn ein Schnitt aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, lassen Sie den Auslöser los und halten Sie die Säge unbewegt im Material, bis das Blatt vollständig zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Säge mit sich bewegendem Sägeblatt aus der Arbeit oder nach hinten zu ziehen, da sonst Rückschläge auftreten können.** Untersuchen Sie und ergreifen Sie Korrekturmaßnahmen, um die Ursachen der Sägeblattverklemmung zu beseitigen.
- **Beim erneuten Starten einer Säge im Werkstück zentrieren Sie das Sägeblatt in der Schnittfuge so, dass die Sägezähne nicht in das Material eingreifen.** Wenn ein Sägeblatt klemmt, kann es beim Wiederanlauf der Säge vom Werkstück aufsteigen oder zurückschlagen.
- **Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko von Blattverklemmung und Rückschlag zu minimieren.** Große Platten neigen dazu, sich unter ihrem Eigengewicht durchzubiegen. Stützen müssen auf beiden Seiten unter der Platte, in der Nähe der Schnittlinie und in der Nähe des Plattenrandes angebracht werden.
- **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Ungeschliffene oder falsch eingestellte Sägeblätter erzeugen eine schmale Schnittfuge, die zu übermäßiger Reibung, Verklemmung des Sägeblattes und Rückschlag führt.
- **Die Verriegelungshebel für die Tiefen- und Schrägstellung der Messer müssen fest und sicher angezogen sein, bevor der Schnitt durchgeführt wird.** Wenn sich die Blatteinstellung während des Sägens verschiebt, kann es zu Verklemmung des Sägeblattes und Rückschlag kommen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie in bestehende Wände oder andere Blindzonen sägen.** Das hervorstehende Sägeblatt könnte Gegenstände schneiden, die einen Rückschlag verursachen können.





## Funktion des unteren Sägeblattschutzes

- › Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den unteren Sägeblattschutz auf einwandfreies Schließen. Betreiben Sie die Säge nicht, wenn sich der untere Sägeblattschutz nicht frei bewegt und nicht sofort schließt. Niemals den unteren Sägeblattschutz in der geöffneten Position festklemmen oder -binden. Wenn die Säge versehentlich heruntergefallen ist, kann der untere Sägeblattschutz verbogen sein.

Heben Sie den unteren Sägeblattschutz mit dem Einziehgriff an und achten Sie darauf, dass er sich frei bewegt und das Sägeblatt oder ein anderes Teil in allen Schnittwinkeln und -tiefen nicht berührt.

- › Überprüfen Sie die Funktion der Feder des unteren Sägeblattschutzes. Wenn der Sägeblattschutz und die Feder nicht ordnungsgemäß funktionieren, müssen sie vor Gebrauch instand gesetzt werden. Der untere Sägeblattschutz kann aufgrund von beschädigten Teilen oder Ablagerungen von Gummi oder Schmutz träge arbeiten.
- › Der untere Sägeblattschutz darf nur für spezielle Schnitte wie „Einstech-“ und „Verbundschnitte“ manuell eingefahren werden. Heben Sie den unteren Sägeblattschutz durch den Einziehgriff an und wenn das Sägeblatt in das Material eintritt, muss der untere Sägeblattschutz freigegeben werden. Bei allen anderen Sägearbeiten sollte der untere Sägeblattschutz automatisch arbeiten.

- › Achten Sie immer darauf, dass der untere Sägeblattschutz das Sägeblatt bedeckt, bevor Sie die Säge auf den Tisch oder Boden legen.

Ein ungeschütztes, auslaufendes Sägeblatt bewirkt, dass sich die Säge rückwärts bewegt und alles schneidet, was sich in ihrem Weg befindet. Beachten Sie, dass es einige Zeit dauert, bis das Sägeblatt nach dem Loslassen des Schalters zum Stillstand kommt.



# LADEGERÄTE-SICHERHEIT



## WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen und Spezifikationen, die mit diesem Ladegerät mitgeliefert werden. Die Nichtbeachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

- › Um das Verletzungsrisiko zu verringern, laden Sie nur JCB-Akkus auf. Das Ladegerät und die Akkupacks sind speziell für das Zusammenwirken konzipiert. Andere Arten von Batterien können platzen und Feuer und Verletzungen verursachen.
- › Lassen Sie keine Flüssigkeit in das Ladegerät gelangen. Ein Stromschlag könnte die Folge sein.
- › Setzen Sie das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aus.
- › Unter bestimmten Bedingungen können die freiliegenden Ladekontakte im Inneren eines angeschlossenen Ladegerätes durch Fremdkörper kurzgeschlossen werden. Fremdkörper leitfähiger Art wie unter anderem Stahl, Wolle, Aluminiumfolie oder Anhaftungen von Metallteilchen sollten von Hohlräumen des Ladegeräts ferngehalten werden.
- › Trennen Sie das Ladegerät immer vom Stromnetz, wenn sich kein Akku im Ladeschacht befindet.
- › Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.
- › Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Kabel oder Stecker. Lassen Sie diese sofort ersetzen.

› Das Ladegerät ist für den Betrieb mit handelsüblichem 230 V-Haushaltsstrom ausgelegt. Versuchen Sie nicht, es an einer anderen Spannung zu verwenden.

› Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie unter Aufsicht stehen oder Anweisung über den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

› Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Servicepartner oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.





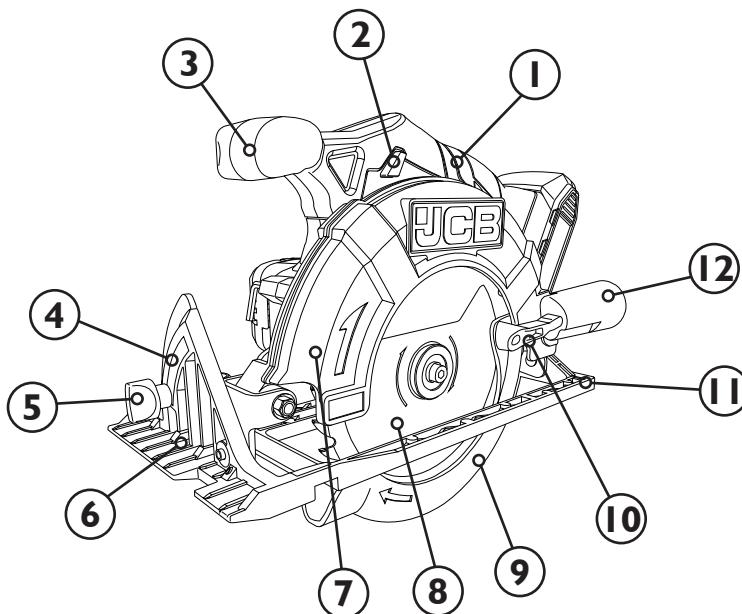
---

**JCB-18CS**  
**ANLEITUNG UND BEDIENERHANDBUCH**

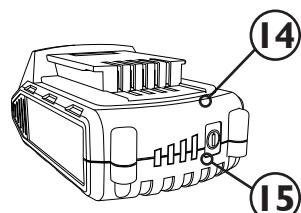
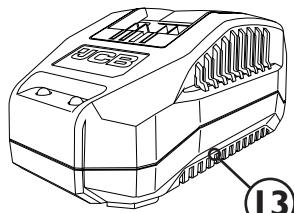




## KOMPONENTENLISTE



1. HAND-GRIFFBEREICH
2. EIN-/AUS-SCHALTER
3. ZUSATZHANDGRIFF
4. ABSCHRÄG-SKALA
5. VERRIEGELUNGSSCHRAUBE PARALLELFÜHRUNG
6. ABSCHRÄG-ARRETIERTASTE
7. FESTE SCHUTZEINRICHTUNG
8. SÄGEBLATT
9. UNTERER SÄGEBLATTSCHUTZ
10. HEBEL UNTERER SÄGEBLATTSCHUTZ
11. GRUNDPLATTE
12. STAUBSCHLAUCH
13. LADEGERÄT\*
14. BATTERIEPACK\* – INFORMATIONEN ZUR BATTERIE FINDEN  
SIE IN DER TABELLE  
AUF SEITE 13
15. BATTERIETESTKNOPF UND LADEANZEIGE\*



Die angezeigte  
Batteriegröße dient nur  
der Veranschaulichung

\*Falls zutreffend





## TECHNISCHE DATEN

<b>Leistung</b>		18 V DC (aus angeschlossenem Akku)
<b>Leerlaufdrehzahl</b>		3650 RPM
<b>Sägeblattdurchmesser</b>		165 mm
<b>Max. Schnitttiefe</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Produktgewicht (nur Hauptteil, ohne Akku)</b>		2,9 kg

## TECHNISCHE DATEN DER LITHIUM-IONEN-BATTERIE

Batterie-Code	Batteriegröße	Spannung	Batteriekapazität	Ladezeit (Schnellladegerät: JCB-18VFC)	Ladezeit (Super-Schnellladegerät: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Klein	18 V	1,5 Ah	40 min	25 min
JCB-20LI	Klein	18 V	2,0 Ah	50 min	30 min
JCB-30LI	Groß	18 V	3,0 Ah	80 min	45 min
JCB-40LI	Groß	18 V	4,0 Ah	100 min	60 min
JCB-50LI	Groß	18 V	5,0 Ah	120 min	75 min

Die Zeiten dienen nur als Richtwert. Die Lade- und Entladezeiten des Akkus sind abhängig von Alter, Nutzung und Zustand.

## LADEGERÄT – TECHNISCHE DATEN

Ladegerät-Code	Eingangsleistung	Ausgang
JCB-18VFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 105 W	4,0 A

## GERÄUSCHINFORMATIONEN

<b>A-bewerteter Schalldruck (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>A-bewertete Schallleistung (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> und K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn der Schalldruck über 80 dB(A) liegt</b>	





# VIBRATIONSMINFORMATIONEN

**Vibrationsgesamtwerte (Triax-Vektorsumme) ermittelt nach EN 62841-1 und EN 62841-2-5**

<b>Holz schneiden</b>	<b>Hauptgriff</b>	1.8 ms <sup>-2</sup>
	<b>Zusatzhandgriff</b>	2.5 ms <sup>-2</sup>
<b>Unsicherheit (K)</b>		1,5 ms <sup>-2</sup>

## ⚠️ WARNUNG!

Der Schwingungsemmissionswert des Elektrowerkzeugs wird nach EN 62841-1 und EN 62841-2-5 geprüft und kann während des Betriebs je nach den folgenden Einsatzbedingungen variieren:

- Wie das Werkzeug verwendet wird und welche Materialien geschnitten oder gebohrt werden.
- Das Werkzeug ist in gutem Zustand und gut gepflegt.
- Das richtige Zubehör für das Werkzeug verwendet und sichergestellt, dass es scharf und in gutem Zustand ist.
- Die feste Griffigkeit an den Griffen und bei Verwendung von schwingungsdämpfendem Zubehör.
- Das Werkzeug wird bestimmungsgemäß verwendet, wie es in seiner Konstruktion und dieser Anleitung vorgesehen ist.
- Der angegebene Vibrationsgesamtwert kann auch für eine vorläufige Beurteilung der Exposition verwendet werden.

**DIESES WERKZEUG KANN DAS  
HAND-ARM-VIBRATIONSSYNDROM  
VERURSACHEN, WENN DIE  
VERWENDUNG NICHT ANGEMESSEN  
GEREGELT WIRD.**

## ⚠️ WARNUNG!

Um genau zu sein, sollten bei einer Schätzung der Expositionswerte unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen auch alle Teile des Betriebszyklus berücksichtigt werden. Dazu gehören Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist und wenn es im Leerlauf läuft, aber nicht tatsächlich arbeitet. Dies kann die Gesamtexposition während der Arbeitszeit erheblich reduzieren und dazu beitragen, das Risiko einer Vibrationsbelastung zu minimieren.

- Verwenden Sie IMMER scharfe und unbeschädigte Bits, Meißel, Bohrer und Klinge.
- Pflegen Sie dieses Werkzeug gemäß dieser Anleitung und halten Sie es gut geschmiert (falls erforderlich).
- Wenn das Werkzeug regelmäßig verwendet werden soll, investieren Sie in schwingungsdämpfendes Zubehör.
- Vermeiden Sie die Verwendung von Werkzeugen bei Temperaturen von 10 °C oder darunter.
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass er den Einsatz von Werkzeugen mit hoher Vibration über mehrere Tage verteilt.



# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Kreissäge ist für voll abgestützte Quer- und Längsschnitte sowie Fasenschnitte von Hart- und Weichhölzern und Plattenmaterialien vorgesehen. Sie kann auch für Einstechschnitte verwendet werden.

Das Werkzeug darf nicht modifiziert oder für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden.

## Batterie

### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Einschalter beim Einlegen oder Auswechseln des Akkus nicht gedrückt wird. Nur mit JCB-Batterien verwenden: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI und JCB-50LI.

- **Beim Anschließen des Akkus keine Gewalt ausüben, sondern nur mäßigen Druck anwenden.** Eine falsch angeschlossene Batterie kann die Batteriepole oder die Batteriebuchse am Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie die Taste am Akku, um den Ladezustand zu überprüfen; 4 rote LEDs zeigen vollständige Ladung und 1 LED niedrigen Akkuladezustand an.

## Aufladen des Akkus



### WARNUNG!

Vergewissern Sie sich nach dem ersten Aufladen, dass der Akku vollständig entladen ist, bevor Sie ihn erneut aufladen. Wiederholen Sie diesen Lade- und Entladezyklus 4 bis 5 Mal, um sicherzustellen, dass der Akku richtig konditioniert ist.

- Platzieren Sie das Ladegerät auf einer ebenen und stabilen Fläche. Schließen Sie das Ladegerät an eine 230-V-Steckdose an.

- Verbinden Sie den Akku mit dem Ladegerät, sodass er einrastet.
- Der Ladezustand des Batterieladegeräts wird durch die LED-Leuchten in der folgenden Tabelle angezeigt.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz und entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

## Akkuladezustand

Rote LED	Grüne LED	Akkuladezustatus
●		Das Ladegerät ist an das Stromnetz angeschlossen
●	●	Der angeschlossene Akku wird geladen
	●	Der angeschlossene Akku ist vollständig geladen
●	●	Der angeschlossene Akku hat einen Ladefehler
●		Das Ladegerät befindet sich außerhalb des korrekten Betriebstemperaturbereichs (<0 °C / >40 °C)

Wenn die LEDs am Ladegerät beim Laden nicht leuchten:

- Überprüfen Sie, ob das Netzteil des Ladegeräts richtig an die Steckdose angeschlossen und ob das Ladegerät eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie, ob der Akku richtig in das Ladegerät eingesetzt ist.

## Anschluss des Akkus

- Stecken Sie den Akku so in den Akkusocket am Werkzeug, dass er einrastet.

## Entfernen des Akkus

- Drücken Sie den Entriegelungsknopf und entnehmen Sie den Akku aus dem Werkzeug.



## Kreissägenbaugruppe



### WARNUNG!

Trennen Sie das Gerät vor jeder Montage und Einstellung immer von der Stromversorgung.

- Legen Sie diese Kreissäge auf ihrer Seite auf eine ebene Fläche. Stellen Sie die Grundplatte auf die minimale Schnitttiefe ein, da das den Sägeblattwechsel vereinfacht.
- Drücken Sie die Spindelarretierung und drehen Sie das Sägeblatt vorsichtig, bis die Spindelarretierung einrastet.
- Lösen Sie die Blattschraube mit einem Schraubenschlüssel.
- Entfernen Sie die Blattschraube, eventuelle Unterlegscheiben und den Blattflansch.
- Lösen Sie den Hebel des unteren Sägeblattschutzes, bewegen Sie die untere Abdeckung zur Seite.
- Wechseln Sie zu einem geeigneten Sägeblatt. Montieren Sie das Sägeblatt mit der darauf angebrachten Richtungsmarkierung in die gleiche Richtung wie die Drehrichtungsanzeige.
- Montieren Sie den Blattflansch, eventuelle Unterlegscheiben und die Blattschraube wieder.
- Drücken Sie die Spindelarretierung ein und ziehen Sie die Blattschraube mit einem Schraubenschlüssel an.

## Tiefeneinstellung

- Lösen Sie den Verriegelungsknopf der Tiefeneinstellung.
- Stellen Sie die Bodenplatte entsprechend der Tiefenskala auf die gewünschte Tiefe ein oder messen Sie mit einem Lineal.
- Ziehen Sie den Verriegelungsknopf fest.

## Winkelverstellung

- Lösen Sie den Verriegelungshebel zur Winkelverstellung.
- Stellen Sie den Schieber auf den gewünschten Winkel zwischen 0° und 45° ein. [Siehe Gehrungsskala].
- Ziehen Sie den Verriegelungshebel zur Winkelverstellung an.

## Einschalter



### WARNUNG!

Bevor Sie den EIN/AUS-Schalter betätigen, überprüfen Sie, ob das Sägeblatt richtig sitzt und leichtgängig läuft und ob die Klemmschraube des Sägeblattes fest angezogen ist.

- Um die Kreissäge einzuschalten, drücken Sie die Arretiertaste und ziehen Sie den EIN/AUS-Schalterhebel.
- Wenn Sie den Auslöser loslassen, schaltet sich das Werkzeug aus.

## Parallelschnitt-Einstellung

- Lösen Sie den Verriegelungsknopf der Kantenführung.
- Schieben Sie die Parallelführung durch die Schlitz im Schieber auf die gewünschte Breite.
- Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen an, um ihn in Position zu bringen.
- Achten Sie darauf, dass die Kantenführung über die gesamte Länge am Holz anliegt, um einen gleichmäßigen Parallelschnitt zu erzielen.

## Allgemeines Schneiden

- Halten Sie beim Start immer den Sägegriff mit einer Hand und den Zusatzhandgriff mit der anderen Hand.





- Keine Gewalt auf die Säge ausüben, sondern einen leichten und kontinuierlichen Druck nach Beendigung des Schnittes aufrecht erhalten, damit das Sägeblatt vollständig zum Stillstand kommt.
- Wenn der Sägevorgang unterbrochen wird, setzen Sie ihn fort, indem Sie das Sägeblatt die volle Geschwindigkeit erreichen lassen und dann langsam wieder in den Schnitt eintauchen.
- Beim Schneiden quer zur Faserrichtung neigen die Fasern des Holzes zum Abheben und Reißen, eine langsame Bewegung der Säge minimiert diesen Effekt.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Sägeblätter, die der EN 847-1 entsprechen, wenn sie für Holz und ähnliche Materialien vorgesehen sind.
- Verwenden Sie nur die Sägeblattdurchmesser gemäß den Markierungen.

## Taschenschnitt

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen vornehmen. Stellen Sie die Tiefeneinstellung basierend auf der Dicke der Schnittlinie für den Schnitt ein. Heben Sie den unteren Sägeblattschutz mit Hilfe des Hebels an.
- Wenn sich das Blatt knapp über dem zu sägenden Material befindet, starten Sie die Säge und lassen Sie das Blatt auf Hochtouren kommen. Senken Sie das Sägeblatt allmählich in das zu sägende Material ab, wobei Sie das vordere Ende des Schiebers als Drehpunkt verwenden.
- Wenn das Sägeblatt anfängt zu sägen, lassen Sie den unteren Sägeblattschutz los.
- Wenn der Schieber flach auf der zu schneidenden Fläche aufliegt, sägen Sie weiter in Vorwärtsrichtung bis zum Ende des Schnittes.
- Lassen Sie das Sägeblatt zum Stillstand kommen, bevor Sie es aus dem Schnitt nehmen.



## WARNUNG!

Ziehen Sie die Säge niemals nach hinten, da das Blatt aus dem Schnitt austreten wird und es zu Rückschlägen kommt.

- Drehen Sie die Säge um und beenden Sie den Schnitt auf normale Weise, indem Sie nach vorne sägen. Verwenden Sie bei Bedarf eine Stichsäge oder eine Handsäge, um den Schnitt in den Ecken zu versäubern.

## Sägen von großen Platten

- Große Platten oder Bretter benötigen eine Abstützung, um Biegungen oder Durchhang zu vermeiden. Wenn Sie versuchen, zu sägen, ohne das Werkstück richtig zu stützen und zu nivellieren, neigt das Sägeblatt dazu, sich zu verklemmen, was zu Rückschlägen führt.
- Stützen Sie die Platte oder das Brett in der Nähe des Schnittes ab. Stellen Sie die Sägeblattverstellung so ein, dass Sie das Material durchtrennen können, ohne in den Tisch oder die Werkbank zu sägen. Vorschlag: Verwenden Sie Kanthölzer 5 × 10 cm, um das zu sägende Brett oder die Platte zu stützen. Wenn das Werkstück zu groß ist für die Werkbank, nutzen Sie den Boden mit den Kanthölzern 5 × 10 cm, die das Holz stützen.





## Wartung

### **WARNUNG!**

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung und Wartung aus und trennen Sie die Stromversorgung (Batterie entfernen / Ausstecken). Dadurch wird die Gefahr von Stromschlägen und unbeabsichtigtem Starten vermieden.

- Wischen Sie das Gerät mit einem trockenen oder feuchten Tuch ab. **Verwenden Sie kein nasses Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Lösungsmittel oder korrosive, abrasive Zusätze enthalten.** Andernfalls besteht die Gefahr, dass die Oberflächen des Werkzeugs beschädigt werden.
- Reinigen Sie die Lüftungslöcher der Werkzeuge und die Zubehörhalterung nach jedem Gebrauch von Staub und Schmutz. **Reinigen Sie die Ventilationsöffnungen nicht, indem Sie scharfe Gegenstände wie Schraubendreher und andere ähnliche Gegenstände in sie einführen.**
- Hartnäckige Verunreinigungen in schwer zugänglichen Bereichen können mit Druckluft (max. 3 bar) entfernt werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz. Ziehen Sie lose Schrauben sofort an, da sonst schwere Verletzungen auftreten können.

### **WARNUNG!**

Öffnen Sie das Werkzeug niemals. Das Werkzeug hat keine internen Teile, die der Benutzer warten oder reparieren kann. Versuchen Sie niemals, das Werkzeug selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

## Transport und Lagerung

- Wenn das Werkzeug für längere Zeit nicht benutzt wird, sollte es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und den Akku an einem trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort auf.
- Bewahren Sie alle Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und trennen Sie es vom Stromnetz (entfernen Sie den Akku / ziehen Sie den Netzstecker), bevor Sie es transportieren.
- Tragen Sie das Werkzeug immer mit dem speziell dafür vorgesehenen Griff.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug während des Transports nicht umkippen kann oder übermäßigen Vibrationen und Stößen ausgesetzt ist, insbesondere wenn das Werkzeug im Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

### **HINWEIS**

Betriebstemperatur: 0-40 °C

Lagertemperatur: 20-60 °C





---

**JCB-18CS**  
**ANLEITUNG UND BEDIENERHANDBUCH**





## GARANTIEERKLÄRUNG

**JCB Power Tools gewährt ab Kaufdatum eine Garantie von bis zu 3 Jahren auf Herstellungsfehler. Kaufnachweis erforderlich. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben hiervon unberührt.**

**Der Original-Kaufbeleg ist im Garantiefall vorzulegen.**

**Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum auf dem Kaufbeleg und gilt nur für JCB Tools-Produkte, die das CE-Zeichen und eine sichtbare Seriennummer tragen.**

**In dem unwahrscheinlichen Fall, dass bei Ihrem JCB-Elektrwerkzeug innerhalb der Garantiezeit ein Herstellungsfehler auftritt, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer / Händler, bei dem der Artikel gekauft wurde.**

**Die oben genannte Reparatur oder der Austausch von Produkten wird durchgeführt, vorausgesetzt, dass:**

- Das Produkt war nur einem fairen Verschleiß ausgesetzt.
- Das Produkt wurde nicht versehentlich oder kosmetisch beschädigt.
- Das Produkt wurde nicht missbraucht und nur in Übereinstimmung mit der mitgelieferten Bedienungsanleitung verwendet.
- Das Produkt war keiner Überlastung oder unzureichenden Wartung und Instandhaltung ausgesetzt.
- Das Produkt war keinen abnormalen Umgebungsbedingungen oder ungeeigneten Betriebsbedingungen ausgesetzt.
- Reparaturen wurden nicht von Unbefugten durchgeführt und keine Änderungen am Produkt vorgenommen.
- Reparaturen wurden nicht mit Originalersatzteilen durchgeführt.

JCB Power Tools, die für Mietflotten oder im Rahmen von B2B- und Serviceverträgen verwendet werden, sind von diesen Geschäftsbedingungen nicht betroffen.

JCB Tools-Garantien schließen Folgendes aus (sofern zutreffend):





- Verschleißteile wie Kohlebürsten.
- Batterien, Chucks und Ladegeräte.
- Zubehör und Verbrauchsartikel.
- Koffer und Werkzeugaufbewahrungsprodukte.

Wenn bei Ihrem Produkt ein Fehler auftritt, wenden Sie sich zusammen mit Ihrem Kaufbeleg an den Verkäufer / Händler, bei dem es gekauft wurde.

Liefer- und Reparaturkosten können nach unserem Ermessen anfallen, wenn der Garantieanspruch aus einem der oben dargestellten Gründe ungültig wird. Falls Gebühren nicht akzeptiert werden, wird das Produkt von JCB Tools einbehalten und bleibt Eigentum von JCB Tools.

Nur Produkte, die von autorisierten JCB Tools-Händlern gekauft wurden, sind von der Garantie abgedeckt.

**JCB TOOLS HAFTET NICHT FÜR VERLETZUNGEN ODER FOLGESCHÄDEN, DIE AUS DER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ENTSTEHEN.**



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Wir,**  
JCB Tools

**Erklären, dass das Produkt:**

*Beschreibung*

18V Lithium-Ionen-Kreissäge

*Typ*

JCB-18CS

*Funktion*

Quer- und Längsschnitte und Fasensägearbeiten

**Den folgenden Richtlinien entspricht:**

EG-Maschinenrichtlinie

**2006/42/EC**

EG-Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit

**2014/30/EU**

RoHS-Richtlinie

**2011/65/EU**

Normenkonform zu

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**Die Person, die mit der Erstellung der technischen Unterlagen beauftragt ist:**

Datum: 16.10.2018

Unterschrift:

**CE**

Name/Titel: Tim Burgoine / Leiter der Qualitätssicherung

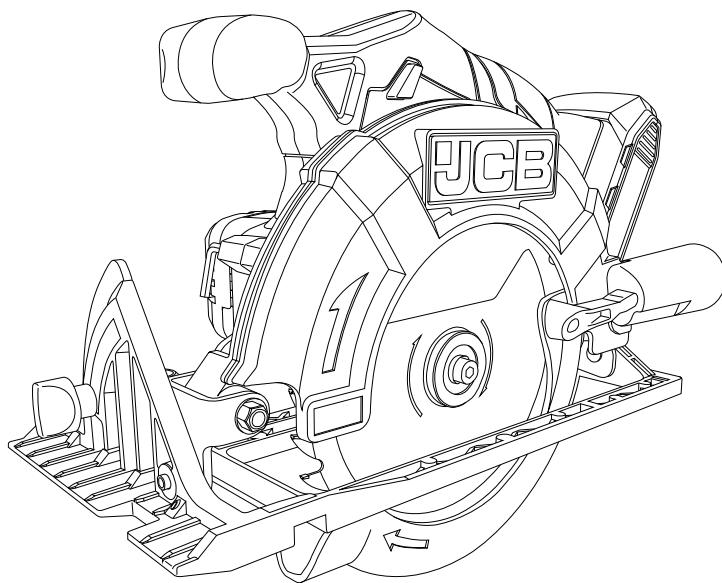
Adresse: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, UK.

Handelsregister 11062222





# NARZĘDZIE ELEKTRYCZNE INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA



## JCB-18CS

Oryginalna instrukcja

IM-18CS-PL





## OSTRZEŻENIA OGÓLNE I INFORMACJE O UTYLIZACJI



Użytkownik jest zobowiązany przeczytać instrukcję obsługi, gdyż zawarte w niej informacje pozwolą zmniejszyć ryzyko urazów.



Ten symbol stosowany w treści niniejszej instrukcji ma na celu ostrzeżenie użytkownika o możliwych zagrożeniach. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać ze zrozumieniem oznaczone nim sekcje.



Przy użytkowaniu tego urządzenia należy stosować sprzęt ochrony osobistej, taki jak ochronniki słuchu, ochrona oczu, rękawice ochronne i maska przeciwpyłowa.



Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie deszczu ani zanurzać w wodzie.



Należy pilnować, aby żadna część urządzenia nie dotknęła ognia ani nie zapaliła się.



Nie wolno wystawiać akumulatorów ani narzędzi na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.



Akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadkami gospodarczymi. Zużycie akumulatorów należy oddać do pobliskiego punktu utylizacji lub recyklingu.



Ten produkt został oznaczony symbolem odnoszącym się do usuwania odpadków elektrycznych i elektronicznych. Tego produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadkami gospodarczymi. Należy go oddać do punktu w systemie zbiórki spełniającym wymogi Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE. Zostanie on poddany recyklingowi lub rozmontowany w celu zmniejszenia jego wpływu na środowisko. Ponieważ sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera niebezpieczne substancje, stanowi on zagrożenie dla środowiska jak i ludzkiego zdrowia.

W numerze seryjnym urządzenia zawarty jest miesiąc i rok produkcji, na przykład MMRRPPPAXXXX. Cyfry w polach (MM) oznaczają miesiąc, a cyfry w polach (RR) oznaczają rok produkcji.



# Spis treści

## OGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE

NARZĘDZI ELEKTRYCZNYCH	48
1. Bezpieczeństwo na obszarze wykonywania pracy	48
2. Bezpieczeństwo użytkowania urządzeń elektrycznych	48
3. Bezpieczeństwo osobiste	48
4. Używanie i dbanie o narzędzie elektryczne	49
5. Używanie i dbanie o narzędzie akumulatorowe	49
6. Serwisowanie	50

## OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE

DANEGO NARZĘDZIA	51
------------------	----

Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi do piłowania	51
---	----

Przyczyny odrzutu i powiązane ostrzeżenia	51
---	----

Funkcja osłony dolnej	52
-----------------------	----

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE ŁADOWAREK	54
------------------------------------	----

WYKAZ PODZESPOŁÓW	56
-------------------	----

DANE TECHNICZNE	57
-----------------	----

DANE TECHNICZNE AKUMULATORÓW	57
------------------------------	----

DANE TECHNICZNE ŁADOWAREK	57
---------------------------	----

INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU	57
-----------------------------	----

INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ	58
----------------------------	----

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA	59
------------------------	----

Przeznaczenie	59
---------------	----

Akumulator	59
------------	----

Montaż piły tarczowej	60
-----------------------	----

Regulacja głębokości	60
----------------------	----

Regulacja kąta cięcia	60
-----------------------	----

Włącznik zasilania	60
--------------------	----

Regulacja cięcia równoległego	60
-------------------------------	----

Cięcie ogólne	60
---------------	----

Cięcie wgłębne	61
----------------	----

Cięcie dużych arkuszy	61
-----------------------	----

Konserwacja	62
-------------	----

Transport i przechowywanie	62
----------------------------	----

OŚWIADCZENIE GWARANCYJNE	64
--------------------------	----

Warunki	64
---------	----

Zasady	64
--------	----

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	66
-------------------------	----



# OGÓLNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NARZĘDZI ELEKTRYCZNYCH



## OSTRZEŻENIE!

Należy zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, instrukcjami i specyfikacjami dołączonymi do tego narzędzia elektrycznego. Niestosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do użycia w przyszłości.**

Używane w treści ostrzeżeń określenia „narzędzie elektryczne” i „elektronarzędzia” oznacza urządzenie o zasilaniu sieciowym (przewodowe) lub urządzenie o zasilaniu baterijnym (bezprzewodowe).

### 1. Bezpieczeństwo na obszarze wykonywania pracy

- **Utrzymuj porządek na obszarze roboczym i dbaj, aby był on dobrze oświetlony.** Zabłąkanione lub słabo oświetlone miejsca zwiększą ryzyko wypadków.
- **Nie użytkuj narzędzi elektrycznych w obszarach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Narzędzia elektryczne generują iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- **Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego pilnuj, aby dzieci i osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2. Bezpieczeństwo użytkowania urządzeń elektrycznych

- **Wtyczki elektronarzędzi muszą być zgodne z gniazdami sieciowymi.** Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki zasilającej. Nie wolno używać żadnych adapterów gniazdek/wtyczek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi. Stosowanie niezmodyfikowanych wtyczek i pasujących do nich gniazd sieciowych pozwoli zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Istnieje większe ryzyko porażenia prądem elektrycznym, jeżeli ciało jest uziemione.
- **Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wody.** Dostanie się wody do wnętrza elektronarzędzi spowoduje większe ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Należy ostrożnie obchodzić się z przewodem zasilającym. Nigdy nie używać przewodu zasilającego do przenoszenia, przyciągania do siebie lub odłączania narzędzia elektrycznego od gniazdka.** Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych. Uszkodzone lub zaplątane przewody zasilające zwiększą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Podczas użytkowania elektronarzędzi na zewnątrz należy użyć przedłużacza nadającego się do użytku na zewnątrz.** Użycie przewodu zasilającego nadającego się do stosowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Jeżeli nie da się uniknąć używania elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy zastosować bezpiecznik różnicowo-prądowy (RCD).** Zastosowanie bezpiecznika typu RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



### 3. Bezpieczeństwo osobiste

- **Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego bądź czujny, zwracaj uwagę na to, co robisz i zachowaj zdrowy rozsądek. Nie używaj narzędzi elektrycznego gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub lekarstw.** Moment nieuwagi podczas pracy z narzędziem elektrycznym może doprowadzić do wypadku z poważnymi obrażeniami ciała.
- **Korzystaj ze sprzętu ochrony osobistej. Zawsze chroń wzrok.** Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, bezpieczne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, sztywny kask lub ochronniki słuchu używane w odpowiednich warunkach ograniczą ryzyko obrażeń ciała.
- **Zapobiegaj przypadkowemu uruchomieniu. Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania i/lub akumulatora oraz przed podniesieniem lub przenoszeniem go upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączenia.** Przenoszenie narzędzi elektrycznych z palcem na włącznik lub podłączenie do zasilania urządzeń, których włącznik znajduje się w położeniu włączonym może doprowadzić do przykrych wypadków.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego odłącz wszelkie klucze i narzędzia używane do regulacji.** Klucz lub narzędzie podłączone do obracającego się elementu narzędzia elektrycznego może doprowadzić do obrażeń ciała.
- **Nie sięgaj zbyt daleko narzędziem. Zawsze utrzymuj stabilną postawę i równowagę.** Pozwoli to lepiej zapanować nad narzędziem elektrycznym w niespodziewanych sytuacjach.
- **Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Należy trzymać włosy i odzież z dala od części ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- **Jeżeli urządzenia są wyposażone w złącza do odciągu lub zbierania pyłu, dopilnuj ich prawidłowego podłączenia i używania we właściwy sposób.**

Skorzystanie z możliwości zbierania pyłu pozwala ograniczyć stwarzane przez pył zagrożenia.

- **Nie należy pozwalać, aby częste korzystanie z narzędzi spowodowało zbytnią beztroskę w ich użytkowaniu i ignorowanie zasad bezpiecznego korzystania z narzędzi.** Nieostrożne działania mogą w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.

### 4. Używanie i dbanie o narzędzie elektryczne

- **Nie używaj narzędzia elektrycznego na siłę. Użyj odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania.** Właściwie dobrane narzędzie elektryczne wykoną zadanie lepiej i bezpieczniej z prędkością, do której zostało zaprojektowane.
- **Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli nie daje się ono włączyć i wyłączyć za pomocą wyłącznika.** Każde narzędzie elektryczne, którego nie da się kontrolować za pomocą wyłącznika stwarza zagrożenie i należy je oddać do naprawy.
- **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania odłącz wtyczkę od źródła zasilania i/lub jeżeli da się go odłączyć, odłącz akumulator od narzędzia elektrycznego.** Taki środek zapobiegawczy może zmniejszyć ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci i nie pozwalaj na używanie narzędzia elektrycznego osobom z nim nieobeznanym lub które nie zapoznały się z instrukcjami jego obsługi.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach niewyszkołonych użytkowników.



- **Konserwuj elektronarzędzia i ich akcesoria.** Sprawdź, czy ruchome elementy są właściwie ustawione i czy nie blokują się, zwróć uwagę na uszkodzone elementy lub inny ich stan mogący mieć wpływ na działanie narzędzi elektrycznego. W razie uszkodzenia oddaj urządzenie elektryczne do naprawy przed kontynuowaniem jego użytkowania. Wiele wypadków jest spowodowanych przez narzędzia elektryczne w kiepskim stanie technicznym.
  - **Pilnuj, aby narzędzia do cięcia były ostre i czyste.** Właściwie utrzymywane narzędzia tnące o naostrzonych krawędziach tnących mają mniejsze szanse zablokowania się i są łatwiejsze do kontrolowania.
  - **Używaj narzędzi elektrycznych, akcesoriów i elementów tnących itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki robocze oraz planowaną pracę.** Użycwanie narzędzi elektrycznych do czynności innych niż te, do których są przeznaczone może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
  - **Utrzymuj uchwyty i powierzchnie do trzymania w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smarów.** Śliskie uchwyty i powierzchnie do trzymania uniemożliwią bezpieczne przenoszenie i sterowanie narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- ## 5. Użycwanie i dbanie o narzędzie akumulatorowe
- **Do ładowania należy używać wyłącznie ładowarki wskazanej przez producenta.** Ładowarka przeznaczona do jednego typu akumulatorów może przy użyciu z innym rodzajem akumulatora stwarzać ryzyko wywołania pożaru.
  - **Używaj narzędzi elektrycznych tylko z przeznaczonymi do nich akumulatorami.** Użycwanie innych akumulatorów może spowodować ryzyko zranienia i pożaru.
  - **Gdy akumulator nie jest używany, trzymaj go z dala od metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, wkręty lub innych metalowych przedmiotów mogących spowodować zwarcie między biegunami.** Zwarcie biegunów akumulatora może spowodować poparzenia lub pożar.
  - **W warunkach niewłaściwego użycia z akumulatora może wytrysnąć ciecz. Należy unikać z nią kontaktu.** W razie dotknięcia należy spłukać ją wodą. W razie kontaktu z oczami należy uzyskać pomoc medyczną. Ciecz wydostająca się z akumulatora może powodować podrażnienie lub poparzenie.
  - **Nie stosować akumulatorów ani narzędzi, które zostały uszkodzone lub zmodyfikowane.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidziany i spowodować pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń.
  - **Nie narażać akumulatorów ani narzędzi na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.** Ryzyko pożaru lub temperatury powyżej 130°C może spowodować wybuch.
  - **Postępuj zgodnie z wszystkimi instrukcjami ładowania i unikaj ładowania akumulatora lub urządzenia, gdy temperatura przekracza zakres podany w instrukcjach.** Ładowanie w niewłaściwy sposób lub w temperaturze poza wskazanym zakresem może spowodować uszkodzenie akumulatora i zagrożenie powstaniem pożaru.
- ## 6. Serwisowanie
- **Narzędzie elektryczne oddawaj do serwisowania u wykwalifikowanego mechanika, a przy wymianie części używaj tylko identycznych części zamiennych.** Pozwoli to zagwarantować bezpieczeństwo narzędzia elektrycznego.
  - **Nigdy nie należy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów powinno być wykonywane wyłącznie przez producenta lub upoważnione punkty serwisowe.



# OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE DANEGO NARZĘDZIA

- **Należy stosować ochronniki słuchu.** Narażenie na hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- **Należy stosować środki ochrony wzroku.** Należy nosić okulary ochronne, aby zabezpieczyć oczy przed unoszącymi się cząstkami.
- **Należy stosować maskę pyłową.** Należy stosować środki zabezpieczające przed wdychaniem pyłu. Niektóre materiały mogą zawierać substancje toksyczne. Należy również stosować odprowadzanie pyłu/wiórów jeśli to możliwe.

## Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi do piłowania

- **Nie należy zbliżać dloni do obszaru cięcia ani tarczy piły. Drugą rękę należy położyć na uchwycie pomocniczym lub na obudowie silnika.** Trzymanie pilarki obydwoema dłońmi sprawi, że nie będą one mogły zostać zraniione przez tarczę piły.
- **Nie należy trzymać obrabianego przedmiotu od dołu.** Osłona nie chroni operatora przed ostrzem pod obrabianym przedmiotem.
- **Głębokość cięcia należy dostosować do grubości obrabianego przedmiotu.** Pod obrabianym przedmiotem powinna być widoczna niepełna wysokość zęba.
- **Podczas cięcia nigdy nie należy przytrzymywać obrabianego przedmiotu ręką ani opierać go na nodze. Obrabiany przedmiot należy położyć na stabilnej platformie.** Właściwe podparcie przedmiotu jest ważne z tego względu, że zmniejsza ryzyko kontaktu z ciałem, zakleszczenia tarczy pilarskiej czy utraty kontroli.

➤ **Wykonując czynności, podczas których narzędzie tnące może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód, narzędzie elektryczne należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie chwytne.** W razie kontaktu z przewodem pod napięciem na odsłoniętych metalowych częściach narzędzia elektrycznego może pojawić się napięcie elektryczne grożące porażeniem prądem.

- **Podczas cięcia wzdłużnego należy zawsze używać docisku lub prostej prowadnicy krawędziowej.** Zwiększa to dokładność cięcia i zmniejszy ryzyko zakleszczenia się tarczy pilarskiej.
- **Należy zawsze używać tarcz pilarskich z odpowiednim rozmiarem i kształtem (gwiazdowym lub okrągłym) otworów wewnętrznych.** Tarcze pilarskie, które nie są dopasowane do sprzętu mocującego piły będą niewyważone podczas pracy, powodując utratę kontroli nad narzędziem.
- **Nigdy nie należy używać uszkodzonych lub niewłaściwych podkładek lub śrub tarcz pilarskich.** Podkładki i śruby tarczy pilarskiej są przeznaczone specjalnie do danego modelu piły, aby zapewnić optymalną wydajność i bezpieczeństwo pracy.

## Przyczyny odrzutu i powiązane ostrzeżenia

- Odrzut to nagła reakcja spowodowana przez zakleszczenie, zablokowanie, lub nieprawidłowe ustawienie tarczy pilarskiej, prowadzące do tego, że pilarka w sposób niekontrolowany odskakuje od obrabianego przedmiotu i porusza się w kierunku operatora.





- Jeżeli tarcza pilarska zahaczy lub zakleszczy się w zamykającym się nacięciu, zostaje zablokowana, a siła silnika odrzuca pilarkę w kierunku operatora
- Jeżeli brzeszczot w nacięciu skrzywi się lub źle ustawi, żeby tylnej krawędzi brzeszczotu mogą wbić się w górną powierzchnię drewna, w wyniku czego brzeszczot zostaje wyrzucony z nacięcia i odskakuje w kierunku operatora.

Odrzut jest wynikiem nieodpowiedniego i/lub nieprawidłowego używania pły i można tego uniknąć, podejmując odpowiednie środki ostrożności przedstawione poniżej.

- **Piłę należy mocno trzymać obiema rękoma, a ramiona ułożyć w taki sposób, aby stawić opór sile odrzutu. Należy ustawić się z boku tarczy tnącej (po dowolnej stronie).** **Nie należy nigdy ustawać się w jednej linii z tarczą pły.** W przypadku odrzutu pilarka może odskoczyć do tyłu, jednak operator opanuje siłę odrzutu, jeżeli podjęte zostaną odpowiednie środki ostrożności.
- **W przypadku zakleszczenia się tarczy lub przerwania cięcia z jakiegokolwiek powodu, należy zwolnić przycisk uruchamiający i trzymać pilę w bezruchu do momentu całkowitego zatrzymania się tarczy. Nie wolno wyciągać pilarki z przedmiotu obrabianego lub ciągnąć pilarki w tył, gdy tarcza znajduje się w ruchu; w przeciwnym razie może wystąpić odrzut.** Należy zbadać przyczynę zakleszczenia się tarczy pilarskiej i podjąć stosowne działania, aby wyeliminować ten problem.

➤ **Włączając ponownie pilarkę z tarczą tkwiącą w obrabianym przedmiocie należy wycentrować tarczę w nacięciu i sprawdzić, czy zęby tnące nie są wczeplone w materiał.**

- Jeżeli tarcza pilarska się zakleszczy, przy próbie ponownego włączenia może wyskoczyć z obrabianego przedmiotu lub spowodować odrzut.
- **Duże płyty należy podpierać, aby zmniejszyć ryzyko odrzutu w razie zakleszczenia tarczy.** Duże płyty mają tendencję do uginania się pod własnym ciężarem. Podpory należy umieścić pod płytą po obu stronach w pobliżu linii cięcia oraz w pobliżu krawędzi płyty.

- **Nie należy używać stępionych lub uszkodzonych tarcz.** Tarcze pilarskie ze stępionymi lub nieprawidłowo ustawionymi zębami powodują zwiększone tarcie w wyniku zbyt wąskiego nacięcia, zakleszczanie się tarczy pilarskiej i odrzut.

- **Przed rozpoczęciem przecinania należy dokręcić elementy regulujące głębokość i kąt cięcia.** Jeżeli podczas cięcia ustawnienia te się zmieniają, brzeszczot może się zakleszczyć i spowodować odrzut.
- **Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania wcięć w istniejących ścianach lub innych obszarach dostępnych tylko od jednej strony.** Wystający brzeszczot może przeciąć przedmioty, co z kolei może spowodować odrzut.





## Funkcja osłony dolnej

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy dolna osłona poprawnie się zamyka. Nie wolno używać piły, jeżeli osłona ta nie porusza się swobodnie i natychmiast się nie zamyka. Nigdy nie należy blokować ani nie podwiązywać dolnej osłony w pozycji otwartej.  
**Upuszczenie piły może spowodować zgięcie dolnej osłony.** Należy otworzyć osłonę za pomocą przewidzianą do tego dźwigni i upewnić się, że osłona swobodnie się porusza oraz że pod każdym kątem na każdej głębokości cięcia nie dotyka tarczy pilarskiej ani innych części.
- Należy sprawdzić działanie sprężyny dolnej osłony. Jeżeli osłona dolna i sprężyna nie działają prawidłowo, to przed użyciem pilarki należy oddać ją do serwisu. Uszkodzone części, lepkie osady i nagromadzone wióry spowalniają działanie dolnej osłony.
- Dolną osłonę można otwierać ręcznie wyłącznie przy wykonywaniu cięć specjalnych, takich jak wykonywanie wcięć płytowych i złożonych. Należy otworzyć osłonę za pomocą przeznaczonej do tego dźwigni i natychmiast zwolnić, gdy tarcza pilarska zagłębi się w obrabianym przedmiocie. Podczas wszelkich innych prac pilarskich dolna osłona powinna pracować automatycznie.
- Przed odłożeniem pilarki na stół warsztatowy lub na podłogę należy zawsze upewnić się, czy dolna osłona zakrywa tarczę pilarską. Nieosłonięta, wirująca tarcza pilarska porusza piłę w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia i piłuje wszystko, co napotka na swej drodze. Należy pamiętać, że tarcza pilarska nie zatrzymuje się natychmiast po naciśnięciu wyłącznika.



# BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE ŁADOWAREK



## OSTRZEŻENIE!

Należy zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, instrukcjami i specyfikacjami dołączonymi do ładowarki. Niestosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń. Zachowaj wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do użycia w przyszłości.

- **Aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała, używaj ładowarki wyłącznie do ładowania akumulatorów wielokrotnego użytku marki JCB.**  
Ładowarka i akumulatory są przeznaczone do pracy ze sobą. Akumulatory innych typów mogą wybuchnąć, powodując pożar i obrażenia ciała.
- **Nie pozwalaj, aby do wnętrza ładowarki dostała się jakakolwiek ciecz.** Mogłoby to spowodować porażenie prądem.
- **Nie wystawiaj ładowarki na działanie deszczu ani śniegu.**
- **W pewnych warunkach, gdy ładowarka jest podłączona do zasilania, do odsłoniętych styków w ładowarce mogą dostać się przedmioty, powodując zwarcie.** Należy trzymać przedmioty z przewodzących materiałów, takich jak między innymi stal, wełna, folia aluminiowa oraz wszelkie nagromadzenia metalicznych cząstek z dala od wgłębień ładowarki.
- **Ładowarkę należy zawsze odłączać od zasilania, gdy nie jest do niej włożony akumulator.**
- **Odłączaj ładowarkę od zasilania przed przystąpieniem do jej czyszczenia.**
- **Nie używaj ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką zasilającą.**  
Jak najszybciej oddaj ją do wymiany.

➤ **Ładowarka jest przeznaczona do zasilania napięciem 230 V ze standardowej domowej instalacji elektrycznej. Nie próbuj do jej zasilania używać żadnego innego napięcia.**

- **To urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej bądź umysłowej oraz nie posiadające doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub gdy zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i są w stanie zrozumieć występujące zagrożenia.** Nie wolno pozwalać na zabawę dzieci z użyciem tego urządzenia. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- **W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, w celu uniknięcia zagrożeń musi on zostać wymieniony na nowy przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub wykwalifikowaną osobę.**





---

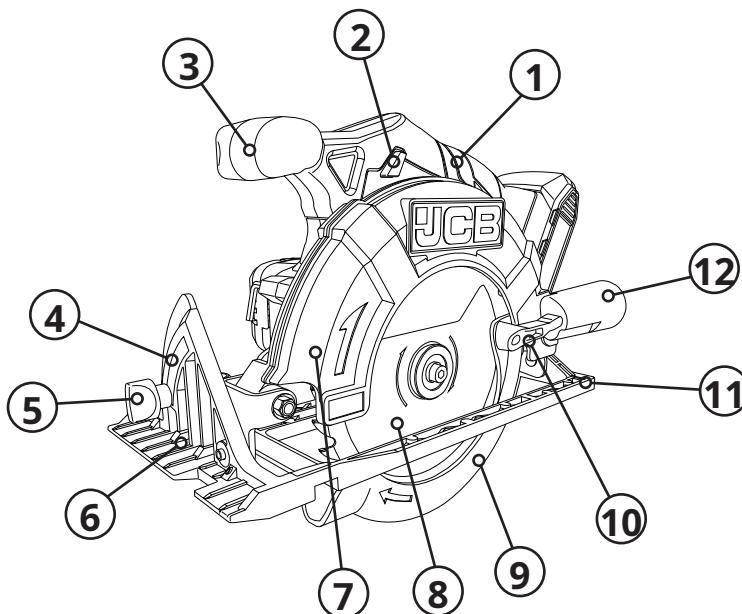
**JCB-18CS**  
**Instrukcja użytkownika**

▶▶▶ **55**

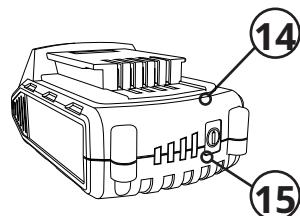
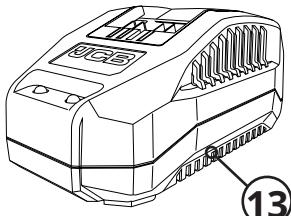




## WYKAZ PODZESPOŁÓW



1. OBSZAR UCHWYTU RĘCZNEGO
2. WYŁĄCZNIK
3. UCHWYT POMOCNICZY
4. SKALA KĄTA CIĘCIA
5. RÓWNOLEGŁEJ  
SRUBA SAMOZACISKOWA PROWADNICY
6. PRZYCISK BLOKADY KĄTA CIĘCIA
7. OSŁONA STAŁA
8. TARCZA PILARSKA
9. DOLNA OSŁONA TARCZY PILARSKEJ
10. DŹWIGNIA DOLNEJ OSŁONY
11. PŁYTA PODSTAWOWA
12. RURA ODCIĄGU PYŁU
13. ŁADOWARKA\*
14. AKUMULATOR\* - INFORMACJE O AKUMULATORZE  
MOŻNA ZNALEŹĆ W TABELI NA STRONIE 13
15. PRZYCISK SPRAWDZENIA AKUMULATORA  
I WSKAŹNIK STANU NAŁADOWANIA\*



Wielkość baterii podana tylko  
dla celów poglądowych

\*Jeżeli dotyczy





## DANE TECHNICZNE

<b>Moc</b>		18 V prądu stałego (z podłączonego akumulatora)
<b>Pędkość bez obciążenia</b>		3650 obr./min.
<b>Średnica tarczy pilarskiej</b>		165 mm
<b>Maks. głębokość cięcia</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Ciężar produktu (urządzenie bez akumulatora)</b>		2,9 kg

## DANE TECHNICZNE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

Symbol akumulatora	Wielkość akumulatora	Napięcie	Pojemność akumulatora	Czas ładowania (Szybka ładowarka: JCB-18VFC)	Czas ładowania (Ultraszybka ładowarka: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Mały	18 V	1,5 Ah	40 minut	25 minut
JCB-20LI	Mały	18 V	2,0 Ah	50 minut	30 minut
JCB-30LI	Duży	18 V	3,0 Ah	80 minut	45 minut
JCB-40LI	Duży	18 V	4,0 Ah	100 minut	60 minut
JCB-50LI	Duży	18 V	5,0 Ah	120 minut	75 minut

**Czasy ładowania są podane wyłącznie orientacyjnie. Czas ładowania i czas pracy jest zależny od wieku, stopnia użytkowania i stanu akumulatora.**

## DANE TECHNICZNE ŁADOWAREK

Symbol ładowarki	Moc wejściowa	Natężenie prądu ładowania
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMACJE DOTYCZĄCE HAŁASU

<b>Ciśnienie akustyczne ważone krzywą korekcyjną A (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>Moc akustyczna ważona krzywą korekcyjną A (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> i K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Przy ciśnieniu akustycznym przekraczającym poziom 80 dB(A) należy stosować ochronniki słuchu</b>	





# INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

Wartości łączne drgań (sumy wektorowe mierzone czujnikiem triax) określono zgodnie z normami EN 62841-1 oraz EN 62841-2-5

Przecinanie drewna	Uchwyt główny	1.8 ms <sup>-2</sup>
	Uchwyt pomocniczy	2.5 ms <sup>-2</sup>
Niepewność (K)		1,5 ms <sup>-2</sup>

## ⚠️ OSTRZEŻENIE!

Wartość generowanych drgań narzędzia elektrycznego jest badana zgodnie z normami EN 62841-1 oraz EN 62841-2-5 i może się zmieniać w trakcie pracy w zależności od poniższych warunków użytkowania:

- Sposób używania narzędzia i wiercone lub przecinane materiały.
- Narzędzie w dobrym stanie i prawidłowo konserwowane.
- Stosowanie z narzędziem właściwych akcesoriów i ostrych wierteł w dobrym stanie.
- Pewność trzymania narzędzia za uchwyty i stosowane akcesoria antywibracyjne.
- Korzystanie z narzędzia w sposób przewidziany dla jego konstrukcji oraz zgodnie z instrukcjami.
- Deklarowana wartość całkowita drgań może być brana do wstępnej oceny narażenia.

**W PRZYPADKU NIEZASTOSOWANIA  
ODPOWIEDNICH ŚRODKÓW  
ZAPOBIEGAWCZYCH TO URZĄDZENIE MOŻE  
SPOWODOWAĆ ZESPÓŁ WIBRACYJNY  
UKŁADU RĘKA-RAMIĘ.**

## ⚠️ OSTRZEŻENIE!

Dokładne oszacowanie poziomu narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania wymaga uwzględnienia wszystkich składowych cyklu użytkowania. Należą do nich także okresy, gdy narzędzie jest wyłączone oraz gdy pracuje na obrotach jałowych bez wykonywania pracy. Takie okresy mogą wpływać na znaczne zmniejszenie całkowitego poziomu narażenia w całym okresie pracy, powodując zmniejszenie ryzyk związanych z narażeniem na drgania.

- Należy ZAWSZE używać ostrych bitów, dław, wierteł i ostrzy wolnych od uszkodzeń.
- Narzędzie należy konserwować zgodnie z niniejszymi instrukcjami i dbać, aby zawsze było nasmarowane (jeżeli dotyczy).
- W przypadku częstego korzystania z narzędzia należy zaopatrzyć się w akcesoria antywibracyjne.
- Należy unikać stosowania narzędzi przy temperaturze niższej niż 10°C.
- Tak zaplanuj swój harmonogram pracy, aby korzystanie z wszelkich narzędzi generujących wysoki poziom drgań rozłożyć na wiele dni.



# INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

## Przeznaczenie

Ta piła tarczowa jest przeznaczona do cięcia poprzecznego i wzdużnego z pełnym podparciem oraz do cięcia pod kątem twardego i miękkiego drewna i materiałów płytowych/arkuszowych. Może być również używana do cięcia w głębokości.

Narzędzia nie wolno poddawać modyfikacjom ani używać do żadnych innych celów niż te opisane w niniejszej instrukcji.

## Akumulator

### INFORMACJA

Przy podłączaniu akumulatora do narzędzia upewnij się, że przycisk włącznika nie jest naciśnięty. Stosuj wyłącznie akumulatory JCB następujących typów: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI oraz JCB-50LI.

- Przy podłączaniu akumulatora nie wolno go wsuwać na siłę. Należy stosować umiarkowany docisk.  
Nieprawidłowe podłączenie akumulatora może uszkodzić jego styki lub gniazdo akumulatora w narzędziu.
- Stan naładowania akumulatora można sprawdzić za pomocą przycisku na akumulatorze: zaświecenie się 4 czerwonych diod LED oznacza pełne naładowanie, natomiast 1 dioda oznacza niski stan naładowania akumulatora.

## Ładowanie akumulatora

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Po pierwszym ładowaniu należy użytkować akumulator do momentu, gdy zostanie całkowicie rozładowany. Dopiero wtedy należy ponownie go naładować. W celu odpowiedniego „sformatowania” akumulatora należy procedurę pełnego ładowania i rozładowania powtórzyć jeszcze 4 do 5 razy.

- Postaw ładowarkę na równej, stabilnej powierzchni. Podłącz ładowarkę do gniazdku zasilającego 230 V.
- Włóz akumulator do ładowarki, aż zatrzasnie się z odgłosem kliknięcia.
- Stany ładowarki sygnalizowane przez diody LED można sprawdzić w poniższej tabeli poziomu naładowania.
- Odłącz ładowarkę od gniazdku zasilającego i odłącz akumulator od ładowarki.

## Poziom naładowania akumulatora

Czerwona dioda	Zielona dioda	Stan naładowania akumulatora
●		Ładowarka jest podłączona do zasilania
●	●	Ładowanie podłączonego akumulatora
	●	Podłączony akumulator jest w pełni naładowany
●	●	Wystąpił błąd ładowania akumulatora
●		Ładowarka ma temperaturę inną niż dopuszczalny zakres roboczy temperatury (poniżej 0°C lub powyżej 40°C)

Jeżeli przy ładowaniu nie zapala się żadna z diod LED ładowarki:

- Sprawdź, czy wtyczka ładowarki jest poprawnie podłączona do gniazdku zasilającego, a ładowarka jest włączona.
- Sprawdź, czy akumulator jest poprawnie włożony do ładowarki.



## Podłączanie akumulatora

- › Podłącz akumulator w gniazdo ładowania, aż zatrzasnie się z odgłosem kliknięcia.

## Odłączanie akumulatora

- › Naciśnij przycisk zwolnienia akumulatora i wysuń akumulator z narzędzia.

## Montaż piły tarczowej

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed każdym montażem i regulacją należy zawsze odłączyć narzędzie od zasilania.

- › Ułóż piłę tarczową na boku na płaskiej powierzchni. Opuść płytę podstawową do minimalnej głębokości cięcia, ponieważ w ten sposób łatwiej jest wymienić tarczę pilarską.
- › Docisnij przycisk blokady wrzeciona trzpienia i ostrożnie odwróć tarczę, aż do momentu zaskoczenia blokady wrzeciona.
- › Kluczem odkręć śrubę tarczy.
- › Wykręć śrubę tarczy i zdjejmij z tarczy podkładki oraz pierścień z kołnierzem.
- › Poluzuj dźwignię blokady osłony i przesuń osłonę dolną na bok.
- › Wymień tarczę. Załóż tarczę tak, aby kierunek obrotów wskazany na tarczy był zgodny z kierunkiem zaznaczonym na obudowie.
- › Załóż pierścień z kołnierzem, wszelkie podkładki i wkręć śrubę mocującą tarczy.
- › Naciśnij blokadę wrzeciona i dokręć śrubę tarczy kluczem.

## Regulacja głębokości

- › Poluzuj pokrętło blokady regulacji zagłębiania.
- › Korzystając ze skali zagłębiania lub pomiaru z użyciem linijki ustaw płytę dolną na pożądaną głębokość.
- › Dokręć pokrętło blokady.

## Regulacja kąta cięcia

- › Poluzuj pokrętło blokady do regulacji kąta cięcia.
- › Ustaw ślizgacz pod żądanym kątem, w zakresie od 0° do 45°. [zob. skala kąta cięcia].
- › Dokręć pokrętło blokady do regulacji kąta cięcia.

## Włącznik zasilania

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed włączeniem przełącznika należy sprawdzić, czy tarcza pilarska jest odpowiednio zamontowana i czy obraca się płynnie oraz czy śruba zaciskowa tarczy pilarskiej jest dobrze dokręcona.

- › Aby włączyć piłę tarczową, naciśnij przycisk odblokowania i pociągnij wyzwalacz włącznika.
- › Po zwolnieniu wyzwalacza włącznika narzędzie zostanie wyłączone.

## Regulacja cięcia równoległego

- › Poluzuj pokrętło blokady do prowadnicy krawędziowej.
- › Przesuń prowadnicę równoległą przez otwory w ślizgaczu do żądanej szerokości.
- › Dokręć śrubę blokującą, aby ustawić ją w odpowiednim położeniu.
- › Sprawdź, czy prowadnica krawędziowa opiera się o drewno na całej jego długości, aby zapewnić stałe równoległe cięcie.

## Cięcie ogólne

- › Uruchamiając piłę, należy ją zawsze trzymać jedną ręką za uchwyt, a drugą za uchwyt pomocniczy.
- › Nigdy nie należy wywierać dużego nacisku na piłę. Należy delikatnie dociskać piłę, a po zakończeniu cięcia poczekać, aż piła całkowicie się zatrzyma.





- Po przerwaniu cięcia, aby wznowić tę czynność należy poczekać, aż tarcza pilarska osiągnie pełna prędkość i dopiero wtedy powoli ponownie zacząć cięcie.
- W przypadku cięcia poprzecznego, włókna drewna mają tendencję do podnoszenia się i rozrywania. Powolne cięcie pozwoli ograniczyć takie zachowanie do minimum.
- Należy stosować wyłącznie tarcze pilarskie zalecane przez producenta, które są zgodne z normą EN 847-1, jeśli są przeznaczone do drewna i podobnych materiałów.
- Należy stosować wyłącznie tarcze pilarskie o średnicy zgodnej z oznaczeniami.

## Cięcie wgłębne

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Głębokość cięcia należy wyregulować stosowanie do grubości naszkicowanej linii cięcia. Otwórz dolną osłonę za pomocą dźwigni do podnoszenia.
- Gdy tarcza pilarska znajduje się minimalnie nad materiałem, uruchom piłę i poczekaj, aż tarcza pilarska osiągnie pełna prędkość. Stopniowo opuszczaj tarczę pilarską na materiał przeznaczony do cięcia, używając przodu śliszgacza jako punktu obrotu.
- Gdy tarcza pilarska zacznie ciąć, zwolnij dolną osłonę.
- Gdy śliszacz zostanie ułożony płasko na ciętej powierzchni, zaczni ciąć w przód, do momentu dojścia do końca cięcia.
- Przed wyjęciem brzeszczotu z nacięcia poczekaj, aż brzeszczot całkowicie się zatrzyma.

- Obrócić piłę i wykończyć cięcie w normalny sposób, posuwając tarczę do przodu. W razie potrzeby cięcia w narożach można dokończyć za pomocą piły wyrznarki lub ręcznej.

## Cięcie dużych arkuszy

- Konieczne jest podparcie dużych arkuszy lub płyt, aby zapobiec uginaniu lub zahaczaniu. W przypadku cięcia przedmiotu obrabianego bez wypoziomowania i odpowiedniego podarcia tarcza pilarska może się zakleszczyć, powodując wystąpienie odrzutu.
- Podporę arkusza lub płyty należy umieścić w pobliżu miejsca cięcia. Należy upewnić się, że tarcza pilarska została odpowiednio wyregulowana, aby możliwe było przecięcie materiału bez przecięcia stołu czy blatu warsztatowego. Sugestia: przy podpieraniu płyt lub arkuszy przeznaczonych do cięcia zalecane jest stosowanie systemu „dwa na cztery”. Jeżeli przedmiot jest za duży do ułożenia na stole warsztatowym, należy go ułożyć na podłodze i podeprzeć z zastosowaniem systemu „dwa na cztery”.



## OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie należy ciągnąć piły do tyłu, gdyż może to spowodować wyskoczenie tarczy pilarskiej, a w konsekwencji wystąpienie odrzutu.





## Konserwacja

### ⚠️ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy wyłączyć narzędzie i odłączyć je od zasilania (odłączyć akumulator/wyjąć wtyczkę). Pozwoli to zapobiec ryzyku porażenia prądem i przypadkowemu włączeniu.

- Wytrzyj narzędzie suchą lub lekko wilgotną ścieżeczką. **Nie używaj mokrej ścieżeczki. Nie używaj środków myjących, które mogłyby zawierać rozpuszczalniki lub dodatki o korozyjnym lub ściernym działaniu.** Mogłyby one uszkodzić powierzchnie narzędzia.
- Po każdym użyciu oczyść z pyłów i zanieczyszczeń otwory wentylacyjne i gniazdo na akcesoria w narzędziu. **Otwór wentylacyjny nie wolno czyścić poprzez wkładanie w nie ostrych przedmiotów, takich jak końcówki wkrętaków i podobne przedmioty.**
- Zanieczyszczenia nie dające się łatwo usunąć z trudnych do dostępu miejsc można usunąć sprężonym powietrzem (maksymalne dopuszczalne ciśnienie to 3 bary).
- Należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie elementy mocujące, śruby i wkręty są mocno dokręcone. Poluzowane śruby i wkręty należy natychmiast dokręcać, w przeciwnym razie może dojść do poważnych urazów.

### ⚠️ OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie wolno otwierać obudowy narzędzia. To narzędzie nie ma żadnych części wewnętrznych, które mogą być serwisowane lub naprawiane przez użytkownika. Nie wolno próbować samodzielnej naprawy narzędzia. Należy je zanieść do autoryzowanego punktu napraw.

## Transport i przechowywanie

- Narzędzie, które nie będzie używane przez dłuższy czas należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.
- Narzędzie i akumulator przechowuj w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym panują temperatury dodatnie.
- Przechowuj wszystkie narzędzia w miejscu niedostępny dla dzieci.
- Przed transportowaniem narzędzia należy zawsze je wyłączyć i odłączyć od zasilania (poprzez odłączenie akumulatora lub wyjęcie wtyczki przewodu zasilającego z gniazda).
- Narzędzie należy przenosić tylko za służący do tego uchwyt.
- Zwróć uwagę, czy narzędzie nie jest ustawione w sposób grożący przewróceniem się lub czy nie jest narażone na nadmierne drgania i wstrząsy podczas transportu. Dotyczy to w szczególności przewożenia narzędzia w samochodzie lub innym pojazdzie.

### INFORMACJA

Temperatura robocza: 0-40 °C

Temperatura przechowywania: 20-60°C



---

**JCB-18CS**  
**Instrukcja użytkownika**

▶▶▶ **63**





## OŚWIADCZENIE GWARANCYJNE

**Elektronarzędzia JCB są objęte gwarancją na wady produkcyjne przez okres do 3 lat od daty zakupu. Wymagany dowód zakupu. Nie wpływa to na twoje ustawowe prawa.**

Oryginalny dowód sprzedaży będzie wymagany w przypadku jakichkolwiek roszczeń w okresie gwarancyjnym.

Ochrona gwarancyjna rozpoczyna się od daty zakupu na paragonie sprzedaży detalicznej i jest ważna tylko dla produktów JCB Tools opatrzonych znakiem CE i widocznym numerem seryjnym. W mało prawdopodobnym przypadku, gdy Twoje elektronarzędzie JCB ulegnie usturce produkcyjnej w okresie gwarancyjnym, skontaktuj się ze sprzedawcą / sprzedawcą, u którego produkt została zakupiony.

Powyższa naprawa lub wymiana produktów zostanie podjęta pod warunkiem, że:

- Produkt podlegał jedynie normalnemu zużyciu.
- Produkt nie został przypadkowo lub kosmetycznie uszkodzony.
- Produkt nie był niewłaściwie używany i był używany wyłącznie zgodnie z dostarczoną instrukcją obsługi.
- Produkt nie był przeciążony ani niewystarczająco konserwowany i konserwowany.
- Produkt nie był poddawany nienormalnym warunkom środowiskowym lub nieodpowiednim warunkom działania.
- Osoba nieupoważniona nie podjęła prób naprawy i nie dokonano żadnych modyfikacji produktu.
- Naprawy nie zostały wykonane przy użyciu nieoryginalnych części zamiennych.

Elektronarzędzia JCB używane do wynajmowania flot lub w ramach umów B2B i umów serwisowych nie są objęte tymi warunkami.

Gwarancje na narzędzia JCB wykluczają następujące (w stosownych przypadkach):





- Elementy normalnie narażone na zużycie, takie jak szczotki węglowe.
- Baterie, uchwyty i ładowarki.
- Akcesoria i materiały eksploatacyjne.
- Obudowy i produkty do przechowywania narzędzi.

Jeśli wystąpi awaria produktu, skontaktuj się ze sprzedawcą / sprzedawcą w miejscu zakupu wraz z dowodem sprzedawy.

Koszty dostawy i naprawy mogą obowiązywać według naszego uznania, jeżeli roszczenie gwarancyjne jest nieważne z jednego z powodów przedstawionych powyżej. W przypadku, gdy opłaty nie zostaną zaakceptowane, produkt zostanie zatrzymany przez JCB Tools i pozostałe własnością JCB Tools.

Gwarancja obejmuje wyłącznie produkty zakupione od autoryzowanych sprzedawców JCB Tools.

NARZĘDZIA JCB NIE PONOSZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY LUB SZKODY WYNIKOWE ZWIĄZANE Z WYKORZYSTANIEM TEGO PRODUKTU.



# DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My,  
JCB Tools

**Deklarujemy, że następujący wybór:**

*Opis*

Piła tarczowa z akumulatorem litowo-jonowym 18 V

*Typ*

JCB-18CS

*Funkcja*

Cięcie poprzeczne, wzdłużne i kątowe

**Jest zgodna z następującymi dyrektywami:**

Dyrektyna Maszynowa WE

**2006/42/WE**

Dyrektwa zgodności elektromagnetycznej WE

**2014/30/UE**

Dyrektyna RoHS

**2011/65/UE**

Spełniane normy

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej:**

Data: 16/10/2018 r.

Podpis:

**CE**

Imię i nazwisko/Stanowisko: Tim Burgoyne / Kierownik dot. zapewnienia jakości

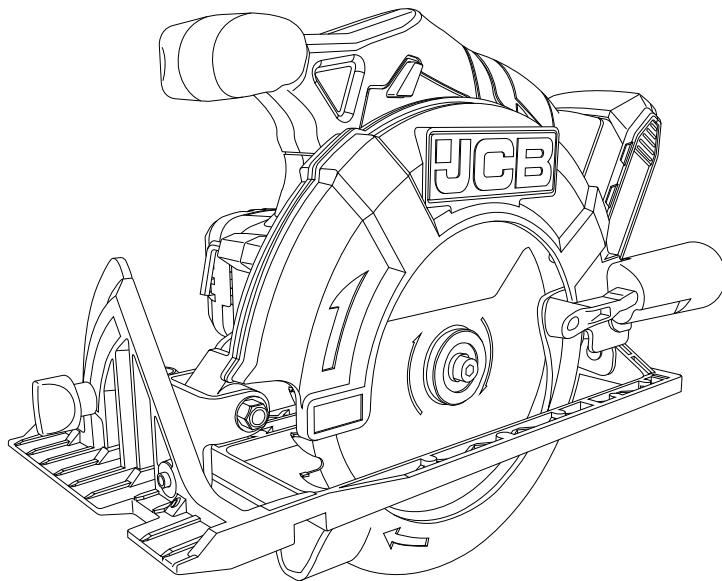
Adres: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Wielka Brytania.

Nr rejestracyjny przedsiębiorstwa 11062222





# OUTIL À MOTEUR MANUEL D'INSTRUCTIONS ET D'UTILISATION



## JCB-18CS

Traduction des instructions d'origine

IM-18CS-FR





## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET MISE AU REBUT



Pour réduire le risque de blessure, l'utilisateur doit lire le manuel d'instructions.



Ce symbole utilisé dans tout ce manuel avertit l'utilisateur des risques potentiels. Veuillez lire et vous assurer d'avoir compris ces sections avant d'utiliser l'appareil.



Les équipements de protection individuelle (EPI), par exemple protections auditives, protection oculaire, gants de sécurité et masque à poussière, doivent être portés pendant l'utilisation de l'appareil.



L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ni immergé dans l'eau.



Ne pas laisser toute partie de l'appareil entrer en contact avec des flammes ni prendre feu.



N'exposez pas un bloc batterie ni un outil ni au feu à une température excessive.



Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères. Rapportez les batteries épuisées à un point de collecte ou de recyclage local.



Ce produit a reçu un marquage par un symbole concernant l'élimination des déchets électriques et électroniques. Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères mais rapporté à un système de collecte conforme à la directive européenne 2012/19/UE. Il sera alors recyclé ou démonté de façon à réduire l'empreinte sur l'environnement. Les équipements électriques et électroniques peuvent être dangereux pour l'environnement comme pour la santé humaine du fait qu'ils contiennent des substances dangereuses.

Le mois et l'année de fabrication se trouvent dans le numéro de série du produit, par exemple MMAAPPPAXXXXX. Où MM représente le mois de production et AA l'année de production.





## Table des matières

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ DES OUTILS	
À MOTEUR	70
1. Sécurité du lieu de travail	70
2. Sécurité électrique	70
3. Sécurité des personnes	70
4. Utilisation et entretien de l'outil à moteur	71
5. Utilisation et entretien de l'outil à batterie	71
6. Réparation	72
AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUE DE L'OUTIL	73
Règles de sécurité supplémentaires pour les outils à scie	73
Causes de retour et avertissements associés	73
Fonction du protecteur inférieur	74
SÉCURITÉ DES CHARGEURS	76
LISTE DES COMPOSANTS	78
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'OUTIL	79
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA BATTERIE	79
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CHARGEUR	79
DONNÉES SONORES	79
DONNÉES DE VIBRATION	80
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	81
Usage prévu	81
Batterie	81
Montage de la scie circulaire	82
Réglage de profondeur	82
Réglage d'inclinaison	82
Interrupteur d'alimentation	82
Réglage de coupe parallèle	82
Coupe générale	82
Coupe générale	83
Coupe de grands panneaux	85
Entretien	85
Transport et stockage	87
DÉCLARATION DE GARANTIE	87
Conditions	87
Conditions générales	87
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	89





# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ DES OUTILS À MOTEUR



## AVERTISSEMENT !

Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions et spécifications fournis avec cet outil à moteur.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, à un incendie ou à des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

Le terme « outil à moteur » dans les avertissements désigne vos outils à moteur alimentés sur secteur (filaires) ou vos outils à moteur sur batterie (sans fil).

### 1. Sécurité du lieu de travail

- **Maintenez le lieu de travail propre et bien éclairé.** Les zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.
- **N'utilisez pas les outils à moteur dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils à moteur créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- **Maintenez les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation d'un outil à moteur.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

### 2. Sécurité électrique

- **Les fiches des outils à moteur doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche avec des outils à moteur mis à la terre.** Les fiches non modifiées avec les prises correspondantes permettent de réduire les risques d'électrocution.

➤ **Évitez tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que canalisations, radiateurs, registres et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution est augmenté si votre corps est mis à la terre.

➤ **Ne pas exposer les outils à moteur à la pluie ni à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil à moteur augmente le risque d'électrocution.

➤ **Ne pas endommager le cordon.** **Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil à moteur. Conservez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des bords coupants ou des pièces mobiles.**

Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

➤ **Pour utiliser un outil à moteur à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée à un usage extérieur.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit le risque d'électrocution.

➤ **S'il est inévitable d'utiliser un outil à moteur dans un lieu humide, utilisez une alimentation protégée par un disjoncteur différentiel (RCD).**

L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque d'électrocution.

### 3. Sécurité des personnes

- **Restez attentif, observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens pour utiliser un outil à moteur.** **N'utilisez pas d'outil à moteur quand vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention pendant l'utilisation d'outils à moteur peut se traduire par des blessures graves.



- **Utilisez les équipements de protection individuelle. Portez toujours une protection oculaire.** Les équipements de protection tels que masque à poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque ou protections auditives utilisés dans les conditions appropriées réduisent les blessures.
- **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher la source d'alimentation ou le bloc batterie, de soulever ou de transporter l'outil.** Le transport d'outils à moteur avec le doigt sur l'interrupteur ou la mise sous tension d'outils à moteur avec un interrupteur activé favorise les accidents.
- **Retirez les clés de mandrin ou de réglage avant d'activer l'outil.** Une clé de mandrin ou de réglage fixée à une pièce tournante de l'outil à moteur peut causer des blessures.
- **Ne pas travailler en extension. Conservez un bon appui et équilibre à tout moment.** Ceci permet un meilleur contrôle de l'outil à moteur dans des situations inattendues.
- **Habillez-vous de façon appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Conservez les cheveux et les vêtements à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être entraînés par les pièces mobiles.
- **Si des appareils sont prévus pour le raccordement d'une extraction de poussière et leur récupération, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** La récupération de poussière peut réduire les dangers dus à la poussière.
- **Ne laissez pas l'habitude due à une utilisation fréquente des outils émousser votre vigilance ou vous faire ignorer les principes de sécurité.** Toute action imprudente peut créer des blessures graves en une fraction de seconde.

- 4. Utilisation et entretien de l'outil à moteur**
- **Ne forcez pas sur l'outil à moteur. Utilisez l'outil à moteur approprié à votre application.** L'outil à moteur approprié fera le travail mieux et plus en sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.
- **N'utilisez pas l'outil à moteur si l'interrupteur ne permet pas de le démarrer et de l'arrêter.** Tout outil à moteur qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou retirez le bloc batterie, s'il est amovible, de l'outil à moteur avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement des outils à moteur.** Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil à moteur.
- **Stockez les outils à moteur en attente hors de la portée des enfants et ne laissez pas les personnes ne connaissant pas bien les outils à moteur ou les présentes instructions utiliser l'outil.** Les outils à moteur sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
- **Entretenez les outils à moteur et leurs accessoires. Recherchez un désalignement ou un serrage des pièces mobiles, une rupture de pièce et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil à moteur.** S'il est endommagé, faites réparer l'outil à moteur avant utilisation. Beaucoup d'accidents proviennent d'un mauvais entretien des outils à moteur.
- **Maintenez les outils de coupe propres et affûtés.** Les outils de coupe correctement entretenus à bords affûtés sont moins susceptibles de se coincer et plus faciles à commander.



➤ **Utilisez l'outil à moteur, ses accessoires et forets ou embouts conformément aux présentes instructions, en prenant en compte les conditions de travail et le travail à accomplir.** L'utilisation de l'outil à moteur pour des opérations différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

➤ **Maintenez les poignées et points de saisie propres, secs et exempts d'huile et de graisse.** Les poignées et points de saisie glissants ne permettent pas une manipulation et une commande sûre de l'outil dans des situations inattendues.

## 5. Utilisation et entretien de l'outil à batterie

➤ **Ne rechargez l'appareil qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur convenant à un type de bloc batterie peut créer un risque d'incendie en cas d'utilisation avec un autre bloc batterie.

➤ **N'utilisez les outils à moteur qu'avec les blocs batterie conçus spécifiquement pour eux.** L'utilisation de tout autre type de bloc batterie peut créer un risque de blessure et d'incendie.

➤ **Quand le bloc batterie n'est pas utilisé, conservez-le à l'écart des autres objets métalliques, tels que trombones, pièces, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant créer un court-circuit entre les bornes.**

Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut causer des brûlures ou un incendie.

➤ **En cas d'usage abusif, du liquide peut être éjecté de la batterie ; évitez tout contact avec lui. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. En cas de contact oculaire avec le liquide, consultez un médecin.** Le liquide éjecté de la batterie peut causer des irritations ou des brûlures.

➤ **N'utilisez pas un bloc batterie ni un outil endommagé ou modifié.**

Des batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible pouvant conduire à un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

➤ **N'exposez pas un bloc batterie ni un outil au feu ni à une température excessive.** L'exposition au feu ou à une température dépassant 130 °C peut causer une explosion.

➤ **Respectez toutes les instructions de charge et ne chargez pas le bloc batterie ni l'outil en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions.** Une charge incorrecte ou à des températures hors des plages spécifiées peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## 6. Réparation

➤ **Faites réparer votre outil à moteur par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** Ceci permettra d'assurer le maintien de la sécurité de l'outil à moteur.

➤ **Ne tentez jamais de réparer des blocs batterie endommagés.** La réparation des blocs batterie ne doit être effectuée que par le fabricant ou par des prestataires de service agréés.



# AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES DE L'OUTIL

## › Portez des protections auditives.

L'exposition au bruit peut causer une perte auditive.

## › Portez une protection oculaire.

Portez des lunettes pour éviter l'exposition des yeux aux particules projetées.

## › Portez un masque à poussière.

Prenez des mesures de protection contre l'inhalation de poussière. Certains matériaux peuvent contenir des substances toxiques. Travaillez aussi avec une extraction de poussière/copeaux quand il est possible d'en relier une.

## Règles de sécurité supplémentaires pour les outils à scie

### › Gardez les mains à l'écart de la zone de coupe et de la lame. Conservez votre deuxième main sur la poignée auxiliaire ou sur le boîtier du moteur.

Si les deux mains maintiennent la scie, elles ne peuvent pas être coupées par la lame.

### › Ne pas passer sous la pièce de travail.

Le protecteur ne peut pas vous protéger de la lame en dessous de la pièce de travail.

### › Réglez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce de travail.

Moins d'une dent complète de la lame doit être visible sous la pièce de travail.

### › Ne tenez jamais la pièce de travail dans les mains ni entre les jambes pour couper. Fixez la pièce de travail sur une plate-forme stable.

Il est important de soutenir correctement le travail pour réduire l'exposition des parties du corps, le coincement de lame ou la perte de contrôle.

## › Maintenez l'outil à moteur par les surfaces de prise isolées pour effectuer une opération où l'outil de coupe peut entrer en contact avec des câblages masqués ou son propre cordon.

Le contact avec un fil "sous tension" peut aussi mettre sous tension des parties métalliques apparentes de l'outil à moteur et causer une électrocution de l'opérateur.

## › Pour le défonçage, utilisez toujours un guide de défonçage ou une règle guide.

Ceci améliore la précision de la coupe et réduit les risques de coincement de la lame.

## › Utilisez toujours des lames de dimension et de forme correctes pour le trou de l'arbre (en losange ou rond).

Les lames ne correspondant pas au matériel de fixation de la scie risquent de se décentrer et de causer une perte de contrôle.

## › N'utilisez jamais de rondelles ni de vis de lame endommagées ou incorrectes.

Les rondelles et vis de lame ont été conçues spécifiquement pour votre scie, pour assurer des performances optimales et la sécurité de fonctionnement.

## Causes de retour et avertissements associés

› Le retour est une réaction brutale d'une lame de scie pincée, coincée ou désalignée, qui cause une montée incontrôlée de la scie qui sort de la pièce de travail vers l'opérateur

› Quand la lame est pincée ou coincée étroitement par la fermeture du trait de scie, elle cale et la réaction du moteur renvoie rapidement l'outil vers l'opérateur.





- Si la lame est tordue ou mal alignée dans la coupe, les dents du bord arrière peuvent attaquer la surface supérieure du bois et faire monter l'outil pour le sortir du trait de scie et le renvoyer vers l'opérateur.

Le retour est la conséquence d'un usage abusif de la scie ou de procédures ou conditions de fonctionnement incorrectes, il peut être évité en prenant des précautions appropriées indiquées ci-dessous.

- **Maintenez une prise ferme des deux mains sur la scie et positionnez vos bras de façon à résister aux forces de retour. Positionnez votre corps de l'un ou l'autre côté de la lame, jamais dans le même plan qu'elle.** Le retour peut causer un saut vers l'arrière de la scie, mais les forces de retour peuvent être contrôlées par l'opérateur en prenant les précautions appropriées.
- **Quand la lame se coince, ou en cas d'interruption d'une coupe pour quelque raison que ce soit, relâchez la gâchette et maintenez la scie immobile dans le matériau jusqu'à l'arrêt complet de la lame. Ne tentez jamais de retirer la scie de la pièce de travail ou de la tirer vers l'arrière tant que la lame est en mouvement, sous peine de risquer un retour.** Étudiez la cause du coincement de la lame et prenez des mesures correctives.
- **Pour redémarrer un sciage dans la pièce de travail, centrez la lame dans le trait de coupe de façon à ne pas engager les dents sur la matière.**  
Si une lame de scie coince, elle peut monter sur la pièce de travail ou causer un retour au redémarrage.

➤ **Soutenez les panneaux de grande dimension pour réduire le risque de pincement et de retour de la lame.**

Les panneaux de grande dimension tendent à flétrir sous leur propre poids. Des supports doivent être mis en place sous le panneau des deux côtés près de la ligne de coupe et près du bord du panneau.

- **N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées.** Les lames mal affûtées ou mal posées créent un trait de scie étroit qui cause un frottement excessif, un coincement et un retour de la lame.
- **Les leviers de profondeur et d'inclinaison de la lame doivent être bien serrés et fixés avant d'effectuer la coupe.** Si le réglage de lame bouge pendant la coupe, ce peut être une cause de coincement et de retour.
- **Des précautions supplémentaires doivent être prises pour le sciage dans des murs existants ou autres zones aveugles.** Le dépassement de la lame peut couper des objets pouvant provoquer un retour.

## Fonction du protecteur inférieur

- **Vérifiez la bonne fermeture du protecteur inférieur avant chaque utilisation. N'utilisez pas la scie si le protecteur inférieur ne se déplace pas librement et ne se ferme pas instantanément. Ne bridez ni attachez jamais le protecteur inférieur en position ouverte. En cas de chute accidentelle de la scie, le protecteur inférieur peut se tordre.** Soulevez le protecteur inférieur avec la poignée de rétraction et assurez-vous qu'il se déplace librement et ne touche pas la lame ni toute autre pièce, à tous les angles et profondeurs de coupe.





- **Vérifiez le fonctionnement du ressort du protecteur inférieur. Si le protecteur et le ressort ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être réparés avant utilisation.** Le retour du protecteur inférieur peut être ralenti par des pièces endommagées, des dépôts de gomme ou une accumulation de débris.
- **Le protecteur inférieur ne peut être rétracté manuellement que pour des coupes spéciales telles que "coupes en plongée" et "coupes composites". Soulevez le protecteur inférieur par la poignée de rétraction et dès que la lame pénètre la matière, le protecteur inférieur doit être relâché.** Pour toutes les autres opérations de sciage, le protecteur inférieur doit fonctionner automatiquement.
- **Vérifiez toujours que le protecteur inférieur recouvre la lame avant de la poser sur l'établi ou au sol.** Une lame en cours de ralentissement sans protection peut faire reculer la scie et couper tout ce qui se trouve sur sa trajectoire. Prenez conscience du temps nécessaire pour que la lame s'arrête après relâchement de l'interrupteur.



# SÉCURITÉ DES CHARGEURS



## AVERTISSEMENT !

Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions et spécifications fournis avec ce chargeur. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, à un incendie ou à des blessures graves. **Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

- **Pour réduire le risque de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables JCB.** Le chargeur et les blocs batterie sont conçus spécifiquement l'un pour l'autre. D'autres types de batterie peuvent éclater et causer un incendie et des blessures.
  - **Ne pas laisser de liquide pénétrer dans le chargeur.** Ceci pourrait conduire à une électrocution.
  - **N'exposez pas le chargeur à la pluie ni à la neige.**
  - **Dans certaines conditions, quand le chargeur est branché sur l'alimentation, les contacts de charge apparents à l'intérieur peuvent être mis en court-circuit par des corps étrangers.**  
Les corps étrangers conducteurs tels que mais sans limitation acier, laine, feuille d'aluminium ou accumulation de particules métalliques doivent être maintenus à l'écart des cavités du chargeur.
  - **Débranchez toujours le chargeur de l'alimentation quand il n'y a pas de batterie dans la cavité.**
  - **Débranchez le chargeur de l'alimentation avant de tenter de le nettoyer.**
- **N'utilisez pas le chargeur avec un cordon ou une fiche endommagée.** Faites-les remplacer immédiatement.
  - **Le chargeur est conçu pour une tension électrique domestique standard de 230 V. Ne tentez pas de l'utiliser sur toute autre tension.**
  - **Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir-faire si elles sont surveillées ou ont reçu une formation concernant l'utilisation de l'appareil de façon sûre et en comprenant les dangers encourus.**  
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
  - **En cas de dégâts sur le cordon d'alimentation, celui-ci doit être remplacé par le constructeur, son agent de service après-vente ou autre personne de qualification comparable pour éviter les dangers.**





**JCB**



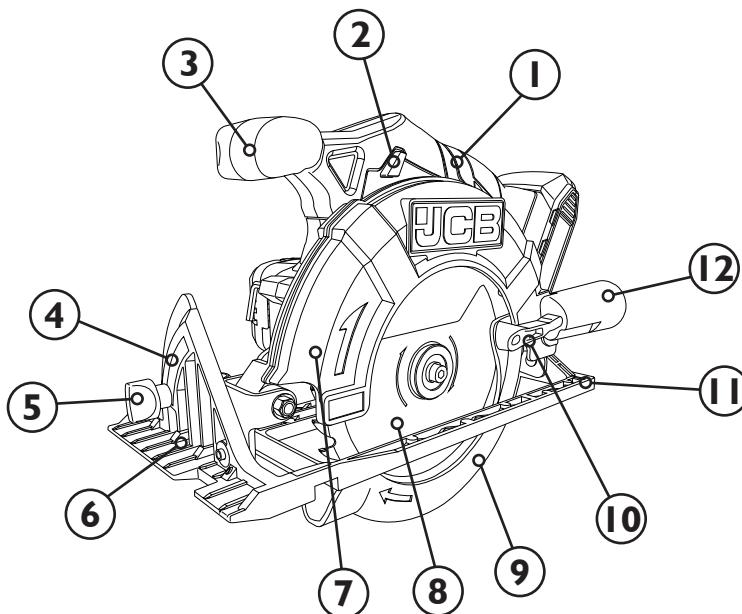
---

**JCB-18CS**  
**Manuel d'instructions et d'utilisation**

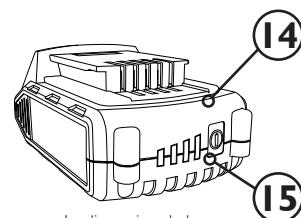
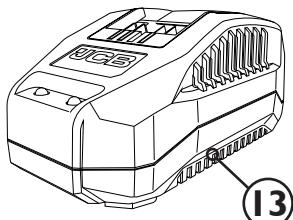




## LISTE DES COMPOSANTS



1. ZONE DE SAISIE MANUELLE
2. INTERRUPTEUR MARCHÉ/ARRÊT
3. POIGNÉE AUXILIAIRE
4. ÉCHELLE D'INCLINAISON
5. VIS DE BLOCAGE DU GUIDE PARALLÈLE
6. BOUTON DE VERROUILLAGE D'INCLINAISON
7. PROTECTEUR FIXE
8. LAME DE SCIE
9. PROTECTEUR INFÉRIEUR DE LAME
10. LEVIER DE PROTECTEUR INFÉRIEUR
11. PLAQUE DE SOCLE
12. TUBE À POUSSIÈRE
13. CHARGEUR\*
14. BLOC BATTERIE\* - CONSULTEZ LE TABLEAU EN PAGE I3  
POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LA BATTERIE
15. BOUTON DE TEST DE BATTERIE ET  
INDICATEUR DE CHARGE\*



La dimension de la  
batterie est présentée  
pour illustration seulement

\*Le cas échéant





## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Alimentation</b>		18 V CC (sur la batterie interne)
<b>Régime à vide</b>		3 650 tr/min
<b>Diamètre de la lame de scie</b>		165 mm
<b>Profondeur maximale de coupe</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Poids du produit (corps seulement sans batterie)</b>		2,9 kg

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA BATTERIE LITHIUM ION

<b>Code de batterie</b>	<b>Dimension de batterie</b>	<b>Tension</b>	<b>Capacité de batterie</b>	<b>Temps de charge</b> (Chargeur rapide : JCB-18VFC)	<b>Temps de charge</b> (Chargeur super rapide : JCB-18SFC)
JCB-15LI	Petite	18 V	1,5 Ah	40 min	25 min
JCB-20LI	Petite	18 V	2,0 Ah	50 min	50 min
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 min	45 min
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 min	60 min
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 min	75 min

Les temps ne sont donnés qu'à titre indicatif. Les temps de charge et de décharge de la batterie dépendent de son âge, de son utilisation et de son état.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU CHARGEUR

<b>Code du chargeur</b>	<b>Alimentation d'entrée</b>	<b>Sortie</b>
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## DONNÉES SONORES

<b>Pression acoustique pondérée A (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>Puissance acoustique pondérée A (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> et K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Portez des protections auditives quand la pression acoustique dépasse 80 dB(A)</b>	





# DONNÉES DE VIBRATION

**Valeurs totales de vibration (somme de vecteurs sur trois axes) calculées selon EN 62841-1 et EN 62841-2-5**

<b>Coupe de bois</b>	<b>Poignée principale</b>	1.8 ms <sup>-2</sup>
	<b>Poignée auxiliaire</b>	2.5 ms <sup>-2</sup>
<b>Incertitude (K)</b>		1,5 ms <sup>-2</sup>

## ⚠ AVERTISSEMENT !

La valeur d'émission de vibration de l'outil à moteur a été mesurée selon EN 62841-1 et EN 62841-2-5, et peut varier en fonctionnement en fonction des conditions d'utilisation suivantes :

- Méthode d'utilisation de l'outil et matériaux coupés ou percés.
- Outil en bon état et bien entretenu.
- Accessoire utilisé correct pour l'outil en vous assurant qu'il est bien affûté et en bon état.
- Le bon serrage de la prise sur les poignées et l'utilisation d'accessoires éventuels antivibration.
- L'outil est utilisé comme prévu par sa conception et par ses instructions.
- La valeur totale de vibration déclarée peut aussi être utilisée comme évaluation préliminaire de l'exposition.

**CET OUTIL PEUT CAUSER DES SYNDROMES DE VIBRATION DE LA MAIN ET DU BRAS SI SON UTILISATION N'EST PAS ASSURÉE CORRECTEMENT.**

## ⚠ AVERTISSEMENT !

Pour être exact, une estimation du niveau d'exposition dans les conditions réelles doit aussi prendre en compte toutes les parties du cycle d'utilisation. Il s'agit notamment des moments où l'outil est arrêté ou en attente sans vraiment travailler. Ceci peut réduire notablement le niveau total d'exposition sur la durée du travail, et contribuer à réduire votre risque d'exposition aux vibrations.

- Utilisez TOUJOURS des forets, ciseaux, embouts et lames bien affûtés et intacts.
- Entreprenez cet outil conformément aux présentes instructions et maintenez-le bien lubrifié (le cas échéant).
- Si l'outil est utilisé régulièrement, investissez dans des accessoires antivibration.
- Évitez d'utiliser les outils à des températures inférieures ou égales à 10°C.
- Prévoyez votre planning de travaux de façon à répartir les utilisations d'outils à forte vibration sur un certain nombre de jours.





# INSTRUCTIONS D'UTILISATION

## Usage prévu

Cette scie circulaire est destinée aux coupes et défonçages sur des supports pleinement soutenus et aux sciages inclinés sur des bois durs et tendres ainsi que sur des matériaux en panneau ou en plaque. Elle peut aussi être utilisée pour une coupe en plongée.

L'outil ne doit pas être modifié ni utilisé pour tout autre usage que ceux décrits dans les présentes instructions.

## Batterie

### REMARQUE

Assurez-vous de ne pas appuyer sur l'interrupteur d'alimentation lors de l'insertion ou de la repose de la batterie. N'utiliser qu'avec les batteries JCB : JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI et JCB-50LI.

- **Ne forcez pas sur la batterie pour la raccorder, utilisez une pression modérée.** Une batterie mal raccordée peut endommager les bornes de la batterie ou la prise de la batterie sur l'outil.
- Utilisez le bouton sur la batterie pour vérifier son état de charge ; 4 voyants LED rouges indiquent une charge complète, 1 seul un état de charge faible.

## Charge de la batterie



### AVERTISSEMENT !

Après la première charge, assurez-vous que la batterie est complètement déchargée avant de la recharger. Répétez ce cycle de charge et de décharge 4 à 5 fois pour assurer un conditionnement correct de la batterie.

- Placez le chargeur de batterie sur une surface stable et de niveau. Branchez le chargeur sur un point d'alimentation de 230 V.

- Raccordez la batterie au chargeur pour l'encliquer en position.
- Consultez le tableau de niveau de charge de la batterie ci-dessous pour connaître l'état du chargeur indiqué par des voyants LED.
- Débranchez le chargeur du point d'alimentation et retirez la batterie du chargeur.

## Niveau de charge de la batterie

Voyant LED rouge	Voyant LED vert	État de charge de la batterie
●		Le chargeur est raccordé à l'alimentation secteur
●	●	La batterie raccordée est en cours de charge
	●	La batterie raccordée est chargée à fond
●	●	La batterie raccordée a un défaut de charge
●		Le chargeur est en dehors de la plage de température de fonctionnement correct (<0°C / >40°C)

Si les voyants LED sur le chargeur ne s'allument pas pendant la charge :

- Vérifiez que l'adaptateur secteur du chargeur est bien branché sur le point d'alimentation et que le chargeur est allumé.
- Vérifiez que la batterie est insérée correctement dans le chargeur.

## Raccordement de la batterie

- Raccordez la batterie à la prise de batterie sur l'outil pour l'encliquer en position.

## Dépose de la batterie

- Appuyez sur le bouton de libération pour retirer la batterie de l'outil.



## Montage de la scie circulaire

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Avant tout montage et réglage, débranchez toujours l'outil de l'alimentation.

- Posez la scie circulaire de côté sur une surface plane. Ramenez la plaque de socle à la profondeur de coupe minimale pour faciliter le changement de lame.
- Appuyez sur le verrouillage de broche et tournez avec précaution la lame jusqu'à l'engagement du verrouillage de broche.
- Desserrez la vis de lame avec une clé.
- Déposez la vis de lame, les rondelles éventuelles et le flasque de lame.
- Desserrez le levier de verrouillage du protecteur inférieur, déplacez le capot inférieur de côté.
- Changez pour une lame appropriée. Posez la lame avec le repère de sens dans le même sens que l'indicateur de sens.
- Reposez le flasque de lame, les rondelles éventuelles et la vis de lame.
- Appuyez sur le verrouillage de broche et serrez la vis de lame avec une clé.

## Réglage de profondeur

- Desserrez le bouton de verrouillage du réglage de profondeur.
- Réglez la plaque inférieure à la profondeur voulue suivant l'échelle de profondeur, ou mesurez avec une règle.
- Serrez le bouton de verrouillage.

## Réglage d'inclinaison

- Desserrez le bouton de verrouillage du réglage d'inclinaison.

- Réglez le sabot à l'angle voulu entre 0° et 45°. [Voir échelle de coupe d'onglet].
- Serrez le bouton de verrouillage du réglage d'inclinaison.

## Interrupteur d'alimentation

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, vérifiez que la lame de scie est posée correctement et fonctionne sans heurt, vérifiez aussi que la vis de serrage de la lame est parfaitement serrée.

- Pour actionner la scie circulaire, appuyez sur le bouton de verrouillage et tirez sur la gâchette marche/arrêt.
- L'outil s'arrête quand vous relâchez la gâchette.

## Réglage de coupe parallèle

- Desserrez le bouton de verrouillage du guide parallèle.
- Glissez le guide parallèle dans les fentes du sabot à la largeur voulue.
- Serrez la vis de verrouillage pour la maintenir en position.
- Assurez-vous que le guide parallèle s'appuie sur le bois sur toute sa longueur pour une coupe parallèle régulière.

## Coupe générale

- Au démarrage, maintenez toujours la poignée de la scie d'une main et la poignée auxiliaire de l'autre.
- Ne forcez jamais sur la scie mais maintenez une pression légère et continue après achèvement de la coupe et laissez la scie s'arrêter complètement.



- En cas d'interruption de la coupe, reprenez-la en laissant la lame atteindre son plein régime avant de rentrer doucement dans la coupe.
- Pour une coupe contre le fil du bois, les fibres de bois peuvent avoir tendance à se soulever et se déchirer, le déplacement lent de la scie réduit cet effet au minimum.
- N'utilisez que des lames de scie recommandées par le fabricant, conformes à la norme EN 847-1, et prévues pour le bois et matériaux similaires.
- N'utilisez que des diamètres de lame conformes aux marquages.

## Coupe générale

- Débranchez l'outil de l'alimentation avant tout réglage. Réglez la profondeur de coupe en fonction de l'épaisseur du tracé de la coupe. Soulevez le protecteur inférieur par le levier.
- Avec la lame à peine au-dessus du matériau à couper, démarrez la scie et laisser la lame atteindre son plein régime. Abaissez progressivement la lame dans le matériau à couper en utilisant le bord avant du sabot comme point de pivot.
- Dès que la lame commence à couper, relâchez le protecteur inférieur.
- Quand le sabot repose à plat sur la surface à couper, poursuivez la coupe en marche avant jusqu'à l'extrémité du trait de coupe.
- Laissez la lame s'arrêter complètement avant de la sortir de la coupe.



### AVERTISSEMENT !

Ne tirez jamais la scie vers l'arrière car la lame risquerait de monter sur la coupe et de provoquer un retour.

- Retournez la lame et terminez la coupe normalement en sciant vers l'avant. Utilisez une scie sauteuse ou une scie à main pour terminer la coupe dans les coins si nécessaire.

## Coupe de grands panneaux

- Les grands panneaux ou plaques exigent un soutien pour éviter leur flexion ou chute. Si vous tentez de couper sans avoir mis à niveau et soutenu correctement la pièce de travail, la lame risque de se coincer et de provoquer un retour.
- Soutenez le panneau ou la plaque au plus près de la coupe. Assurez-vous de régler la lame de façon à pouvoir traverser le matériau sans attaquer la table ou l'établi. Suggestion : utilisez des chevrons pour soutenir la plaque ou le panneau à couper. Si la pièce est trop grande pour l'établi, coupez au col en soutenant le bois par des chevrons.



## Entretien



### AVERTISSEMENT !

Arrêtez l'outil et débranchez l'alimentation (retirez la batterie/débranchez) avant tout entretien et nettoyage. Ceci permet d'éviter le risque d'électrocution et de démarrage accidentel.

- Essuyez l'outil avec un chiffon sec ou légèrement humidifié. **Ne pas utiliser de chiffon mouillé. Ne pas utiliser de détergent contenant des solvants ou des additifs corrosifs ou abrasifs.** Ceci risque d'endommager les surfaces de l'outil.
- Dégarez les fentes d'aération de l'outil et les supports d'accessoires de la poussière et de la saleté après chaque utilisation. **Ne nettoyez pas les trous de ventilation en insérant des objets pointus, par exemple tournevis ou objets comparables.**
- Les contaminations rebelles dans les zones difficiles d'accès peuvent être éliminées à l'air comprimé (maxi 3 bar).
- Vérifiez régulièrement toutes les fixations, vis et boulons pour vous assurer qu'ils sont bien serrés. Resserrez immédiatement toutes les vis desserrées sous peine de blessure grave.



### AVERTISSEMENT !

Ne jamais ouvrir l'outil. L'outil n'a aucune pièce interne pouvant être réparée ou entretenue par l'utilisateur. Ne tentez jamais de réparer l'outil vous-même. Portez-le à un centre de réparation agréé.

## Transport et stockage

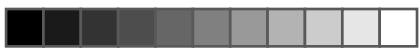
- Si l'outil doit rester inutilisé un certain temps, il doit être stocké dans son emballage d'origine.
- Stockez l'outil et la batterie dans un lieu sec, protégé du gel et bien ventilé.

- Conservez tous les outils hors de portée des enfants.
- Arrêtez toujours l'outil et débranchez-le de l'alimentation (retirez la batterie/débranchez le cordon d'alimentation) avant le transport.
- Transportez toujours l'outil par la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'outil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations ou chocs excessifs pendant le transport, en particulier s'il doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

### REMARQUE

Température de fonctionnement : 0-40 °C  
Température du stockage : 20-60 °C





**JCB**



---

**JCB-18CS**  
**Manuel d'instructions et d'utilisation**

85





## DÉCLARATION DE GARANTIE

**Les outils électriques JCB sont garantis jusqu'à 3 ans à compter de la date d'achat contre les défauts de fabrication. Preuve d'achat requise. Cela n'affecte pas vos droits statutaires.**

Le reçu de vente original sera requis en cas de réclamation dans la période de garantie.

La garantie commence à partir de la date d'achat indiquée sur le ticket de vente au détail et n'est valable que pour les produits JCB Tools portant le marquage CE et un numéro de série visible.

Dans le cas improbable où votre outil électrique JCB présenterait un défaut de fabrication au cours de la période de garantie, veuillez contacter le vendeur / revendeur chez qui vous avez acheté l'article.

La réparation ou le remplacement des produits ci-dessus sera effectué à condition que:

- Product Le produit a été soumis à une usure normale uniquement.
- Le produit n'a pas subi de dommages accidentels ou esthétiques.
- Le produit n'a pas été mal utilisé et n'a été utilisé que conformément au manuel d'utilisation fourni.
- Product Le produit n'a pas été soumis à une surcharge ou à un entretien et un entretien insuffisants.
- Product Le produit n'a pas été soumis à des conditions environnementales anormales ou inappropriées.
- Aucune réparation n'a été tentée par une personne non autorisée et aucune modification n'a été apportée au produit.
- Aucune réparation n'a été entreprise avec des pièces de rechange non authentiques.

Les outils électriques JCB utilisés pour des flottes de véhicules de location ou dans le cadre de contrats de services B2B et de services ne sont pas couverts par ces termes et conditions.

Les garanties de JCB Tools excluent les éléments suivants (le cas échéant):

Composants normalement sujets à usure tels que les balais de charbon.





- Batteries, mandrins et chargeurs.
- Accessoires et consommables.
- Valises et produits de stockage d'outils.

Si votre produit présente une anomalie, contactez le vendeur / revendeur auprès duquel il a été acheté, ainsi que votre facture.

Des frais de livraison et de réparation peuvent s'appliquer à notre discrétion si la réclamation au titre de la garantie était invalide pour l'une des raisons indiquées ci-dessus. Si les frais ne sont pas acceptés, le produit sera conservé par JCB Tools et reste la propriété de JCB Tools.

Seuls les produits achetés auprès des vendeurs autorisés de JCB Tools sont couverts par la garantie.

**JCB TOOLS NE SERA PAS TENUE RESPONSABLE DE TOUTE BLESSURE OU DE DOMMAGES INDIRECTS RÉSULTANT DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT.**



# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Nous,**  
JCB Tools

**Déclarons que le produit :**

*Description*

Scie circulaire 18 V lithium-ion

*Type*

JCB-18CS

*Fonction*

Coupes transversales et défonçage ou sciage incliné

**Est conforme aux directives suivantes ;**

Directive machines CE

**2006/42/CE**

Directive de compatibilité électromagnétique CE

**2014/30/UE**

Directive RoHS

**2011/65/UE**

Normes conformes à

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**Personne autorisée à réunir le dossier technique :**

Date : 16/10/2018

Signature :

CE

Nom/ titre : Tim Burgoyne / Quality Assurance Manager

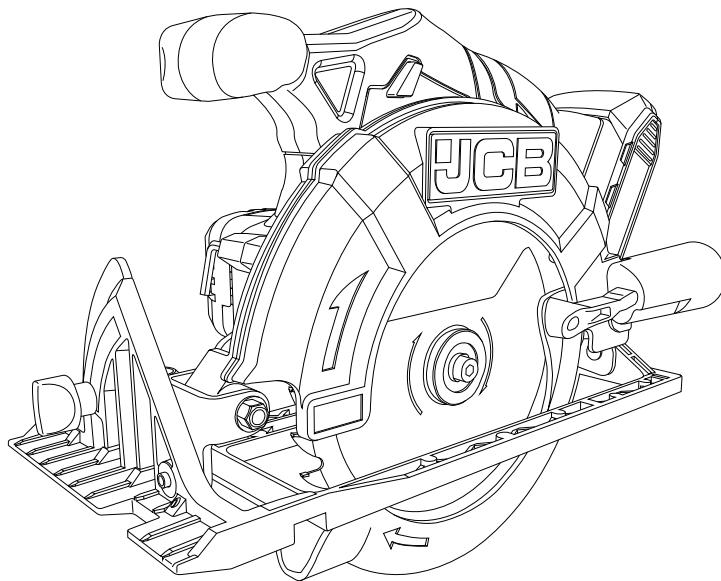
Adresse : JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Royaume-Uni.

Immatriculation de la société : 11062222





# HERRAMIENTA ELÉCTRICA MANUAL DEL USUARIO E INSTRUCCIONES



## JCB-18CS

Instrucciones originales

IM-18CS-ES





## ADVERTENCIAS GENERALES Y ELIMINACIÓN



Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el Manual de instrucciones.



Este símbolo se utiliza en todo el manual para advertir al usuario sobre los riesgos potenciales. Por favor, lea estos apartados antes de usar la herramienta.



Durante el funcionamiento del dispositivo, se deben utilizar equipos de protección individual, como por ejemplo protectores auditivos, protección ocular, guantes de seguridad y una máscara antipolvo.



No debe exponerse la herramienta a la lluvia ni debe sumergirse en agua.



No deje que ninguna parte de la herramienta entre en contacto con las llamas ni que se incendie.



No exponga las baterías o la herramienta al fuego o a temperaturas elevadas.



No deseche las baterías en los residuos domésticos. Lleve las baterías agotadas a un punto de recogida o reciclaje local.

Li



Este producto se ha marcado con un símbolo relativo a la eliminación de residuos eléctricos y electrónicos. El producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos, sino que debe entregarse a un sistema de recogida de residuos que cumpla la Directiva europea 2012/19/UE. De esta forma, se reciclará o desmontará para reducir los efectos sobre el medio ambiente. Los equipos eléctricos o electrónicos pueden ser peligrosos para el medio ambiente y para la salud humana, ya que contienen sustancias peligrosas.

En el número de serie del producto se indica el mes y año de fabricación, por ejemplo MMAAPPPAXXXXXX, donde (MM) indica el mes y (AA) el año de fabricación.

90



JCB-18CS

Manual del usuario e instrucciones



# Índice

ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS	92
1. Seguridad en el área de trabajo	92
2. Seguridad eléctrica	92
3. Seguridad personal	92
4. Uso y cuidados de la herramienta eléctrica	93
5. Uso y cuidados de la herramienta de las baterías	93
6. Mantenimiento	94
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DE LA HERRAMIENTA	94
Reglas de seguridad adicionales para herramientas de sierra	95
Causas de los contragolpes y advertencias relacionadas	95
Función de la cubierta protectora inferior	96
SEGURIDAD DEL CARGADOR	98
LISTA DE COMPONENTES	100
DATOS TÉCNICOS	101
DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA	101
DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR	101
INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO	101
INFORMACIÓN SOBRE VIBRACIONES	102
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	103
Uso previsto	103
Batería	103
Conjunto de sierra circular	104
Ajuste de profundidad	104
Ajuste de ángulo	104
Interruptor de puesta en marcha	104
Ajuste de corte paralelo	104
Corte general	105
Corte de bolsillo	105
Corte de láminas grandes	105
Mantenimiento	106
Transporte y almacenamiento	106
GARANTÍA	108
Condiciones	108
Términos	108
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	110



# ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



## ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones y especificaciones que se proporcionan con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones siguientes pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta que recibe alimentación de la red eléctrica principal (por cable) o a través de baterías (sin cable).

### 1. Seguridad en el área de trabajo

- **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** Las zonas desordenadas u oscuras favorecen los accidentes.
- **No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
- **Mantenga a los niños y otras personas alejados mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. Seguridad eléctrica

- **Los enchufes de las herramientas eléctricas deben coincidir con las tomas de corriente. Nunca modifique los enchufes en modo alguno. No utilice ningún adaptador de enchufe con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente adecuadas reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

➤ **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, fogones y frigoríficos.** Hay un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

➤ **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.**

La penetración de agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

➤ **No haga un uso indebido del cable.** **No use nunca el cable para transportar, tirar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceites, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

➤ **Al utilizar una herramienta eléctrica al aire libre, use una alargadera de cable adecuada para uso al aire libre.**

La utilización de un cable adecuado para el uso al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

➤ **Si no es posible evitar el uso de una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice un suministro eléctrico con interruptor diferencial.** El uso de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3. Seguridad del personal

- **Manténgase alerta, vigile lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando maneje una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando se sienta cansado o se encuentre bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción durante el uso de herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.



› **Utilice equipos de protección individual. Utilice siempre protección ocular.**

Los equipos de protección, como la máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad o protección auditiva, usados en condiciones adecuadas, reducirán las lesiones personales.

› **Evite la puesta en marcha accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha está en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o baterías cuando recoja o transporte la herramienta.** Transportar las herramientas eléctricas con el dedo sobre el interruptor de apagado/encendido o poner en marcha herramientas eléctricas con dicho interruptor en la posición de encendido aumenta el riesgo de accidentes.

› **Retire cualquier llave de ajuste antes de poner en marcha la herramienta.**

Dejar cualquier llave unida a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podría causar lesiones personales.

› **No use la herramienta en una posición forzada. Mantenga una posición de pies y un equilibrio adecuado en todo momento.** Esto permite tener un mejor control de la herramienta eléctrica cuando surjan situaciones inesperadas.

› **Use ropa adecuada. No utilice ropa suelta ni joyas. Mantenga su cabello y ropa alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, joyería o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

› **Si se dispone de sistemas para la conexión de la extracción de polvos e instalaciones de captación de estos, asegúrese de que estos se conectan y utilizan adecuadamente.** El uso de equipos de captación de polvos puede reducir los riesgos relacionados con la exposición a estas partículas.

› **No deje que la familiaridad conseguida por un uso frecuente de las herramientas le hagan sentir demasiado seguro de sí mismo e ignore los principios de seguridad de las mismas.** Una acción imprudente puede producir lesiones graves en una fracción de segundo.

**4. Uso y cuidados de la herramienta eléctrica**

› **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada a su aplicación.** Una herramienta eléctrica adecuada realizará un mejor trabajo y será más segura para el tipo de uso para el que fue diseñada.

› **No use la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido/apagado no la enciende o no la apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse a través de su interruptor de encendido/apagado es peligrosa y debe repararse.

› **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o retire las baterías de la herramienta, si ello es posible, antes de realizar cualquier ajuste, sustituir accesorios o guardar la herramienta eléctrica.** Dichas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de puesta en marcha accidental de la herramienta eléctrica.

› **Guarde las herramientas eléctricas que no se estén usando fuera del alcance de los niños y no deje que las personas que no están familiarizadas con dichas herramientas o estas instrucciones las utilicen.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.





- **Realice un mantenimiento de las herramientas eléctricas y los accesorios. Compruebe la desalineación o el agarrotamiento de las piezas móviles, la rotura de piezas y cualquier otra situación que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si se avería, lleve a reparar la herramienta eléctrica antes de usarla.** Muchos accidentes tienen su origen en un mantenimiento insuficiente de las herramientas eléctricas.
  - **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte, cuando se mantienen adecuadamente con los bordes afilados, tienen una menor probabilidad de agarrotarse.
  - **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, brocas, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica en tareas distintas a las previstas podría provocar situaciones peligrosas.
  - **Mantenga las asas y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceites y grasas.** Las asas y las superficies de agarre resbaladizas no permiten manipular y controlar de manera segura la herramienta en condiciones imprevistas.
- 5. Uso y cuidados de la herramienta de las baterías**
- **Recargue las baterías únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que es adecuado para un tipo de baterías puede crear un riesgo de incendio cuando se utiliza con otro tipo de baterías.
  - **Utilice las herramientas eléctricas con las baterías indicadas específicamente para ellas.** El uso de cualquier otro tipo de baterías podría crear un riesgo de lesiones y de incendio.
- **Cuando las baterías no se están utilizando, manténgalas alejadas de otros objetos metálicos, como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos, que pueden crear una conexión de un terminal a otro.** Cortocircuitar los terminales de una batería puede causar quemaduras o un incendio.
  - **En condiciones extremas, la batería puede expulsar un líquido; evite el contacto. En caso de contacto accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, además busque ayuda médica.** El líquido expulsado de la batería puede producir irritación o quemaduras.
  - **No utilice baterías o una herramienta que esté dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden mostrar un comportamiento imprevisible que ocasione incendios, explosiones o riesgo de lesiones.
  - **No exponga las baterías o la herramienta al fuego o a temperaturas elevadas.** La exposición al fuego o a temperaturas superiores a los 130 °C puede causar una explosión.
  - **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue las baterías o la herramienta fuera del rango de temperaturas especificado en las instrucciones.** Cargar de forma indebida o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar las baterías y aumentar el riesgo de incendio.
- 6. Mantenimiento**
- **Encargue el mantenimiento de su herramienta eléctrica a personal cualificado y use solo piezas de repuesto idénticas a las originales.** Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.
  - **No realice nunca el mantenimiento de las baterías dañadas.** El mantenimiento de las baterías sólo debe ser realizado por el fabricante o proveedores de servicio autorizados.





# ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DE LA HERRAMIENTA

- **Use protección auditiva.** La exposición a los ruidos puede provocar pérdida de audición.
- **Use protección ocular.** Use gafas de seguridad para evitar que los ojos queden expuestos a las partículas volantes.
- **Use máscara antipolvo.** Adopte medidas de protección contra la inhalación de polvos. Algunos materiales pueden contener sustancias tóxicas. Asimismo, trabaje con sistemas de extracción de polvos y partículas cuando puedan ser conectados.
- **Agarre la herramienta eléctrica por las superficies antideslizantes aisladas cuando realice una tarea en la que la herramienta de corte pueda estar en contacto con un cableado oculto o con su propio cable.** El contacto con un cable bajo tensión también podría tener como consecuencia que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica queden igualmente bajo tensión, lo cual podría producir una descarga eléctrica al operario.
- **Al cortar al hilo, utilice siempre una guía paralela o una guía de borde recto.** De esta manera, se mejora la precisión del corte y se reduce la posibilidad de agarrotamiento de la cuchilla.
- **Utilice siempre cuchillas con el tamaño y la forma (diamante versus redonda) correctos de los agujeros del eje.** Las cuchillas que no coincidan con las piezas de montaje de la sierra se desplazarán fuera del centro, provocando una pérdida de control.
- **No utilice nunca arandelas o pernos de cuchilla dañados o incorrectos.** Las arandelas y pernos de cuchilla han sido diseñados específicamente para su sierra con el fin de ofrecer un rendimiento óptimo y un funcionamiento seguro.

## Reglas de seguridad adicionales para herramientas de sierra

- **Mantenga las manos alejadas del área de corte y de la cuchilla. Ponga la otra mano en la empuñadura auxiliar o en la carcasa del motor.** Si ambas manos sostienen la sierra, la cuchilla no podrá cortarlas.
- **No ponga la mano debajo de la pieza de trabajo.** El protector no puede protegerle de la cuchilla por debajo de la pieza de trabajo.
- **Ajuste la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo.** Debajo de la pieza de trabajo debe verse menos de un diente completo de los dientes de la cuchilla.
- **No sujetete nunca la pieza de trabajo con las manos o sobre su pierna mientras está cortando. Fije la pieza de trabajo a una plataforma estable.** Es importante apoyar el trabajo correctamente para minimizar la exposición corporal, el agarrotamiento de la cuchilla o la pérdida de control.

## Causas de los contragolpes y advertencias relacionadas

- Un contragolpe o retroceso es una reacción súbita a una hoja de sierra apretada, atascada o mal alineada, que hace que una sierra descontrolada se levante y salga de la pieza de trabajo hacia el operario.
- Cuando la cuchilla queda fuertemente apretada o atascada por el cierre del corte de sierra, la cuchilla se detiene y la reacción del motor hace retroceder rápidamente la unidad hacia el operario.





- Si la cuchilla se tuerce o se desalinea en el corte, los dientes del borde posterior de la cuchilla pueden cavar dentro de la superficie superior de la madera haciendo que la cuchilla salga de la ranura y salte hacia el operario.

El contragolpe es el resultado del mal uso de la sierra y/o de los procedimientos o condiciones de funcionamiento incorrectos y puede evitarse tomando las precauciones adecuadas que se indican a continuación.

- **Agarre firmemente la sierra con ambas manos y coloque los brazos para resistir las fuerzas de un contragolpe. Coloque su cuerpo a uno de lados de la cuchilla, pero no en línea con la misma.**  
Un contragolpe puede hacer que la sierra salte hacia atrás, pero el operario puede controlar las fuerzas del contragolpe si se toman las precauciones adecuadas.
- **Cuando la cuchilla está agarrotada, o cuando se interrumpe un corte por cualquier motivo, suelte el gatillo y mantenga la sierra inmóvil en el material hasta que la cuchilla se detenga por completo. No intente nunca retirar la sierra de la pieza de trabajo ni tirar de la sierra hacia atrás mientras la cuchilla está en movimiento ya que se podría producir un contragolpe.**  
Investigue y tome medidas correctoras para eliminar la causa del agarrotamiento de la cuchilla.
- **Cuando reinicie una sierra en la pieza de trabajo, centre la hoja de la sierra en el corte de modo que los dientes de la sierra no se enganchen en el material.**  
Si una hoja de sierra se agarrota, puede subir o retroceder desde la pieza de trabajo al reiniciar la sierra.

#### ➤ **Ayúdese de paneles grandes para minimizar el riesgo de que la hoja quede apretada y provoque un contragolpe.**

Los paneles grandes tienden a ceder por su propio peso. Los soportes deben colocarse debajo del panel en ambos lados, cerca de la línea de corte y cerca del borde del panel.

- **No utilice cuchillas desafiladas o dañadas.** Las cuchillas no afiladas o colocadas incorrectamente producen un corte estrecho que causa una fricción excesiva, el agarrotamiento de la cuchilla y contragolpes.
- **Las palancas de bloqueo de ajuste del bisel y de la profundidad de la cuchilla deben estar apretadas y bien sujetas antes de realizar el corte.** Si el ajuste de la cuchilla cambia durante el corte, se puede producir agarrotamiento y contragolpes.
- **Tenga mucho cuidado al cortar con la sierra en las paredes existentes o en otras zonas ciegas.** La cuchilla que sobresale puede cortar objetos que pueden producir contragolpes.

## Función de la cubierta protectora inferior

- **Compruebe que la cubierta protectora inferior esté bien cerrada antes de cada uso. No ponga en marcha la sierra si la cubierta protectora inferior no se mueve libremente y se cierra instantáneamente. Nunca sujeté ni ate la cubierta protectora inferior en posición abierta. Si la sierra se cae accidentalmente, la cubierta protectora inferior puede doblarse.**

Levante la cubierta protectora inferior con la empuñadura retráctil y asegúrese de que se mueve libremente y no toca la cuchilla ni ninguna otra pieza, en todos los ángulos y profundidades del corte.





› **Compruebe el funcionamiento del muelle de la cubierta protectora inferior.**

**Si la cubierta protectora y el muelle no funcionan correctamente, deben ser reparados antes de su uso.** La cubierta protectora inferior puede funcionar muy lentamente debido a piezas dañadas, depósitos gomosos o acumulación de residuos.

- › **La cubierta protectora inferior se puede retraer manualmente únicamente para cortes especiales como, por ejemplo, "cortes por inmersión" y "cortes compuestos". Levante la cubierta protectora inferior por la empuñadura retráctil y en cuanto la cuchilla entre en el material, libérela.** Para todos los demás cortes con la sierra, la cubierta protectora inferior debe funcionar automáticamente.

- › **Asegúrese siempre que la cubierta protectora inferior cubra la hoja antes de colocar la sierra sobre un banco o el suelo.** Una cuchilla en movimiento desprotegida hará que la sierra vaya hacia atrás, cortando todo lo que se encuentre en su camino. Tenga en cuenta el tiempo que tarda la cuchilla en detenerse después de liberar el interruptor.



# SEGURIDAD DEL CARGADOR



## ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones y especificaciones incluidas con el cargador. Si no se siguen todas las advertencias e instrucciones pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

› **Para reducir el riesgo de lesiones, cargue únicamente las baterías recargables**

**JBC.** El cargador y las baterías están diseñados específicamente para funcionar conjuntamente. Otros tipos de baterías podrían explotar y causar incendios y lesiones personales.

› **No deje que ningún líquido entre en el cargador.** Se podría producir una descarga eléctrica.

› No exponga el cargador a la lluvia o nieve.

› **En ciertas condiciones con el cargador enchufado a la fuente de alimentación, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden cortocircuitarse por materiales extraños.** Los materiales extraños de naturaleza conductora, como el acero, la lana, el papel de aluminio, entre otros, o cualquier acumulación de partículas metálicas, deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador.

› **Desenchufe siempre el cargador de la fuente de alimentación cuando no haya ninguna batería en la cavidad.**

› **Desenchufe el cargador de la fuente de alimentación antes de intentar limpiarlo.**

› **No utilice el cargador con un cable o enchufe dañados.** Sustitúyalos inmediatamente.

› **El cargador está diseñado para funcionar con energía eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con ningún otro voltaje.**

› **Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si se les ha ofrecido supervisión o instrucciones en relación con el uso del dispositivo de manera segura y entienden los posibles peligros.**

Los niños no deben jugar con el dispositivo.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

› **Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, agente de servicio o personas con una cualificación similar para evitar riesgos.**





**JCB**



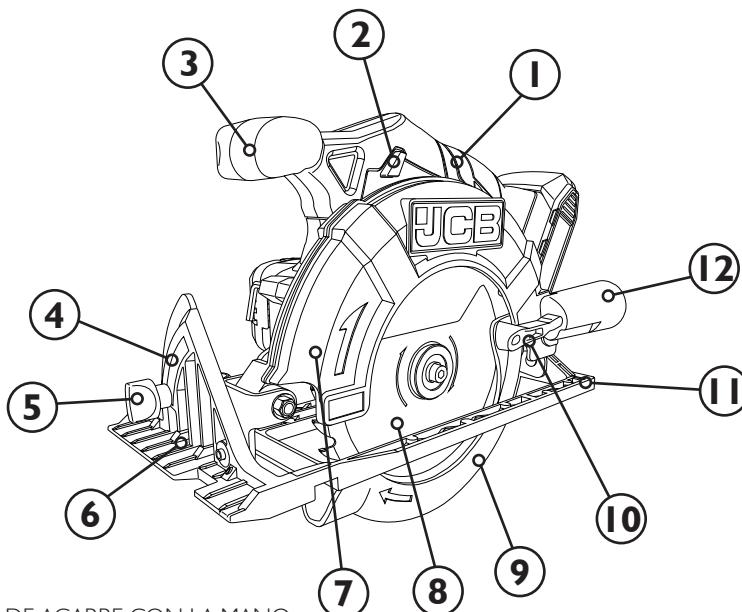
---

**JCB-18CS**  
**Manual del usuario e instrucciones**

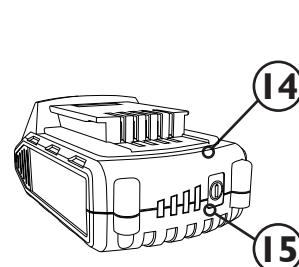
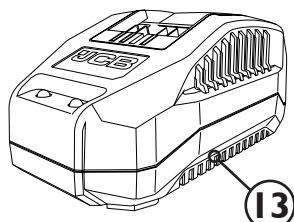




## LISTA DE COMPONENTES



1. ZONA DE AGARRE CON LA MANO
2. INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/APAGADO (ON/OFF)
3. EMPUÑADURA AUXILIAR
4. ESCALA DE BISELADO
5. TORNILLO DE BLOQUEO DE LA GUÍA PARALELA
6. BOTÓN DE BLOQUEO DE BISELADO
7. CUBIERTA PROTECTORA FIJA
8. HOJA DE LA SIERRA
9. CUBIERTA PROTECTORA INFERIOR DE LA HOJA
10. PALANCA DE LA CUBIERTA PROTECTORA INFERIOR
11. PLACA BASE
12. TUBO PARA EL POLVO
13. CARGADOR\*
14. BATERÍA\* - CONSULTE LA TABLA DE LA PÁGINA 13 PARA OBTENER INFORMACIÓN SOBRE LA BATERÍA
15. BOTÓN DE PRUEBA DE BATERÍA E INDICADOR DE CARGA\*



El tamaño de la batería se muestra sólo con fines ilustrativos

\*Si procede





## DATOS TÉCNICOS

<b>Potencia</b>		18 V CC (de la batería incluida)
<b>Velocidad en vacío</b>		3650 rpm
<b>Diámetro de la hoja de la sierra</b>		165 mm
<b>Profundidad de corte máx.</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Peso del producto (sólo carcasa, sin batería)</b>		2,9 kg

## DATOS TÉCNICOS DE LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Código de la batería	Tamaño de la batería	Voltaje	Capacidad de la batería	Tiempo de carga (Cargador rápido: JCB-18VFC)	Tiempo de carga (Cargador súper rápido: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Pequeño	18 V	1,5 Ah	40 mins	25 mins
JCB-20LI	Pequeño	18 V	2,0 Ah	50 mins	30 mins
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 mins	45 mins
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 mins	60 mins
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 mins	75 mins

Los tiempos se indican sólo a modo de guía. Los tiempos de carga y descarga de las baterías dependen de la edad, el uso y el estado de las mismas.

## DATOS TÉCNICOS DEL CARGADOR

Código del cargador	Corriente de entrada	Salida
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO

<b>Presión acústica ponderada A (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>Potencia sonoro ponderada A (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> &amp; K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Use protección auditiva cuando la presión acústica sea superior a 80 dB(A)</b>	

JCB-18CS

Manual del usuario e instrucciones





# INFORMACIÓN SOBRE VIBRACIONES

**Los valores de la vibración total (suma del vector triaxial) se calculan de acuerdo con la norma EN 62841-1 y EN 62841-2-5**

<b>Cortar madera</b>	<b>Empuñadura principal</b>	1.8 ms <sup>-2</sup>
	<b>Empuñadura auxiliar</b>	2.5 ms <sup>-2</sup>
<b>Incertidumbre (K)</b>		1,5 ms <sup>-2</sup>



## ¡ADVERTENCIA!

El valor de emisión de vibraciones de la herramienta eléctrica se prueba de acuerdo con la norma EN 62841-1 y EN 62841-2-5 y puede variar durante el funcionamiento en función de las siguientes condiciones de uso:

- Cómo se utiliza la herramienta y los materiales que se cortan o perforan.
- La herramienta debe estar en buenas condiciones y debe recibir un buen mantenimiento.
- Deben usarse accesorios correctos para la herramienta a fin de garantizar que está afilada y en buenas condiciones.
- Debe comprobarse que las empuñaduras están bien firmes y si se utiliza algún accesorio antivibración.
- Debe comprobarse que la herramienta se usa para la finalidad prevista según su diseño y de acuerdo con estas instrucciones.
- El valor total de vibraciones declarado también puede utilizarse en una evaluación preliminar de la exposición.

**ESTA HERRAMIENTA PUEDE PROVOCAR  
EL SÍNDROME DE VIBRACIÓN  
MANO-BRAZO SI NO SE REALIZA UN  
USO ADECUADO.**



## ¡ADVERTENCIA!

Para mayor precisión, la estimación del nivel de exposición en las condiciones reales de uso debe tener también en cuenta todas las piezas del ciclo de trabajo. Esto incluye los tiempos en los que la herramienta está desconectada y cuando está funcionando sin carga de trabajo. Esto puede reducir considerablemente el nivel de exposición durante el periodo de trabajo, contribuyendo a minimizar el riesgo de exposición a las vibraciones.

- Use SIEMPRE escoplos, brocas y hojas afilados y no dañados.
- Mantenga esta herramienta de acuerdo con estas instrucciones y bien lubricada (cuando corresponda).
- Si debe usar la herramienta de forma regular, invierta en accesorios antivibración.
- Evite usar la herramienta a temperaturas iguales o inferiores a 10°C.
- Planifique su trabajo para distribuir el uso de cualquier herramienta de altas vibraciones a lo largo de varios días.





# INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

## Uso previsto

Esta sierra circular está diseñada para cortes cruzados y al hilo totalmente soportados y para el corte en bisel de maderas duras y blandas y materiales de tablas/láminas. También puede utilizarse para cortes por inmersión.

No debe modificarse ni usarse la herramienta para ninguna otra finalidad distinta a la indicada en estas instrucciones.

- Coloque el cargador de la batería sobre una superficie nivelada y estable. Enchufe el cargador a un punto de alimentación de 230 V.
- Conecte la batería en el cargador para que encaje en su sitio.
- Consulte la tabla Nivel de carga de la batería siguiente para ver el estado del cargador de la batería tal como indican las luces LED.
- Desenchufe el cargador del punto de alimentación y retire la batería del cargador.

## Batería

NOTA
Asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha no esté presionado al insertar o sustituir la batería. Utilizar sólo con baterías JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI y JCB-50LI.

- **No fuerce la batería cuando la conecte, utilice una presión moderada.** Una batería conectada incorrectamente puede dañar los terminales de la misma o el zócalo de la herramienta.
- Utilice el botón de la batería para comprobar el estado de la carga; 4 LED rojos indica que la batería está completamente cargada, mientras que 1 LED indica un estado bajo de carga.

## Carga de la batería

! ADVERTENCIA!
Después de cargar por primera vez, asegúrese de que la batería esté completamente descargada antes de volver a cargarla. Repita este ciclo de carga y descarga de 4 a 5 veces para asegurarse de que la batería esté correctamente acondicionada.

## Nivel de carga de la batería

LED rojo	LED verde	Estado de carga de la batería
●		El cargador está conectado a la red eléctrica
●	●	La batería conectada se está cargando
	●	La batería conectada está completamente cargada
●	●	La batería conectada tiene un fallo de carga
●		El cargador está fuera del rango de temperaturas de funcionamiento correcto (<0 °C / > 40 °C)

Si los LED del cargador no se encienden durante la carga:

- Compruebe que el adaptador de corriente del cargador esté enchufado correctamente en el punto de alimentación y que el cargador esté encendido.
- Compruebe que la batería esté insertada correctamente en el cargador.



## Conexión de la batería

- Conecte la batería en el zócalo de la herramienta de modo que encaje en su sitio.

## Extracción de la batería

- Pulse el botón de liberación de la batería y extraiga la batería de la herramienta.

## Conjunto de sierra circular



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de cualquier montaje y ajuste, desconecte siempre la herramienta de la fuente de alimentación.

- Coloque esta sierra circular de costado sobre una superficie plana. Baje la placa base hasta el corte de profundidad mínima, ya que así resulta más fácil cambiar la cuchilla.
- Presione el bloqueo del eje y gire cuidadosamente la cuchilla hasta que encaje el bloqueo del eje.
- Desenrosque el tornillo de la cuchilla con una llave.
- Retire el tornillo de la cuchilla, las arandelas y la brida de la cuchilla.
- Afloje la palanca de bloqueo de la cubierta protectora inferior, mueva la cubierta inferior a un lado.
- Cambie la cuchilla por una apropiada. Coloque la cuchilla con la marca de dirección de la cuchilla en la misma dirección que el indicador de dirección.
- Vuelva a colocar la brida de la cuchilla, las arandelas y el tornillo de la cuchilla.
- Presione el bloqueo del eje y apriete el tornillo de la cuchilla con una llave.

## Ajuste de profundidad

- Afloje la perilla de bloqueo para el ajuste de profundidad.
- Ajuste la placa inferior a la profundidad necesaria de acuerdo con la escala de profundidad, o realice la medición con una regla.
- Apriete la perilla de bloqueo.

## Ajuste de ángulo

- Afloje la perilla de bloqueo para el ajuste de ángulo.
- Ajuste la zapata al ángulo deseado entre 0° y 45°. (Consulte la escala de ingletes)
- Apriete la perilla de bloqueo para el ajuste de ángulo.

## Interruptor de puesta en marcha



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de activar el interruptor de encendido/apagado (ON/OFF), compruebe que la hoja de la sierra está correctamente colocada y funciona a la perfección y que el perno de sujeción de la hoja está bien apretado.

- Para encender la sierra circular, presione el botón de bloqueo y apriete el gatillo del interruptor de encendido/apagado (ON/OFF).
- Cuando se suelta el gatillo del interruptor la herramienta se apaga.

## Ajuste de corte paralelo

- Afloje la perilla de bloqueo de la guía del borde.
- Deslice la guía paralela a través de las ranuras de la zapata hasta el ancho deseado.
- Apriete el perno de bloqueo para que encaje en su posición.
- Asegúrese de que la guía del borde descansa contra la madera en toda su longitud para obtener cortes paralelos uniformes.





## Corte general

- Al empezar, sostenga siempre la empuñadura de la sierra con una mano y la empuñadura auxiliar con la otra.
- Nunca fuerce la sierra, pero mantenga una presión ligera y continua después de completar el corte y deje que la sierra se detenga por completo.
- Cuando se interrumpe el corte, reanúdelo dejando que la cuchilla alcance la velocidad máxima y después vuelva a introducir el corte lentamente.
- Al cortar a través del grano, las fibras de la madera tienen tendencia a levantarse y romperse; mover la sierra lentamente minimiza este efecto.
- Utilice únicamente las cuchillas de sierra que recomienda el fabricante, que cumplan la norma EN 847-1, si están previstas para la madera y materiales análogos.
- Utilice únicamente los diámetros de cuchilla de acuerdo con el etiquetado.

## Corte de bolsillo

- Desconecte la herramienta de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste. Establezca el ajuste de profundidad en función del grosor del dibujo lineal del corte. Levante la cubierta protectora inferior con la palanca de elevación.
- Con la cuchilla apenas por encima del material que se va a cortar, encienda la sierra y deje que la cuchilla se ponga a velocidad máxima. Baje gradualmente la cuchilla hacia el material que se va a cortar utilizando el extremo frontal de la zapata como punto de pivotaje.
- Cuando la cuchilla empieza a cortar, suelte la cubierta protectora inferior.
- Cuando la zapata descance plana sobre la superficie que se está cortando, proceda a cortar hacia adelante hasta el final del corte.
- Deje que la cuchilla se detenga completamente antes de retirarla del corte.



## ¡ADVERTENCIA!

Nunca tire de la sierra hacia atrás ya que la cuchilla saltará fuera del corte y se producirá un contragolpe.

- Gire la sierra y termine el corte de manera normal, serrando hacia adelante. Utilice una sierra de calar o una sierra de mano para terminar el corte en las esquinas, si fuera necesario.

## Corte de láminas grandes

- Es necesario apoyar las láminas o tablas grandes para evitar que se doblen o se hundan. Si intenta cortar sin nivelar y apoyar correctamente la pieza de trabajo, la cuchilla tenderá a agarrotarse y a provocar contragolpes.
- Apoye el panel o la tabla cerca del corte. Asegúrese de establecer el ajuste de la cuchilla de modo que le permita cortar el material sin cortar la mesa o el banco de trabajo. Sugerencia: utilice madera de 2 x 4 pulgadas para apoyar la tabla o el panel que se va a cortar. Si la pieza es demasiado grande para el banco de trabajo, utilice el suelo con las tablas de 2 x 4 pulgadas para apoyar la madera.



## Mantenimiento



### ¡ADVERTENCIA!

Apague la herramienta y desconéctela de la alimentación eléctrica (retire las baterías o desenchúfela) antes de su limpieza y mantenimiento. Esto contribuye a evitar el riesgo de descarga eléctrica y cualquier puesta en marcha accidental.

- Limpie la herramienta con un trapo seco o ligeramente humedecido. **No utilice un trapo mojado. No utilice detergentes que contengan disolventes ni aditivos corrosivos o abrasivos.** Esto podría dañar las superficies de la herramienta.
- Limpie los orificios de ventilación de la herramienta y la sujeción del accesorio de polvo y suciedad después de cada uso. **No limpie los orificios de ventilación insertando objetos puntiagudos ni afilados, como destornilladores y objetos similares.**
- La suciedad persistente en zonas de difícil acceso puede eliminarse con aire comprimido (a una presión máxima de 3 bar).
- Compruebe de forma regular todas las fijaciones, tornillos y pernos para asegurarse de que estén apretados. Apriete todos los tornillos flojos inmediatamente, ya que de lo contrario podrían producirse lesiones graves.



### ¡ADVERTENCIA!

Nunca abra la herramienta. La herramienta no tiene piezas internas sobre las que el usuario pueda realizar un mantenimiento o reparación. No intente nunca reparar la herramienta usted mismo. Llévela a un servicio técnico autorizado.

## Transporte y almacenamiento

- Si no va a usarse la herramienta durante cualquier periodo de tiempo, esta debe guardarse en su embalaje original.
- Guarde la herramienta y la batería en un lugar seco, sin escarcha y bien ventilado.
- Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños.
- Apague siempre la herramienta y desconéctela de la alimentación eléctrica (retire las baterías o desconecte el cable de alimentación) antes de su transporte.
- Utilice siempre la herramienta con la empuñadura diseñada específicamente para esta.
- Asegúrese de que la herramienta no pueda volcar ni quedar expuesta a excesivas vibraciones o impactos durante el transporte, especialmente si la herramienta va a transportarse en coche u otro vehículo.

### NOTA

Temperatura de funcionamiento: 0-40 °C

Temperatura de almacenamiento: 20-60 °C





**JCB**



---

**JCB-18CS**  
**Manual del usuario e instrucciones**

►►► **107**





## GARANTÍA

**Las herramientas eléctricas JCB están garantizadas contra defectos de fabricación por hasta 3 años a partir de la fecha de compra. Se requiere comprobante de compra. Esto no afecta sus derechos legales.**

Se requerirá el recibo de venta original en caso de cualquier reclamo dentro del período de garantía. La cobertura de la garantía comienza a partir de la fecha de compra en el recibo de venta minorista y es válida solo para productos JCB Tools que tengan la marca CE y un número de serie visible.

En el improbable caso de que su herramienta eléctrica JCB esté sujeta a una falla de fabricación dentro del período de garantía, comuníquese con el vendedor / minorista donde compró el artículo.

La reparación o el reemplazo de productos anteriores se realizarán siempre que:

- El producto ha sido sometido a un desgaste justo solamente.
- El producto no ha sido sujeto a daños accidentales o cosméticos.
- El producto no ha sido mal utilizado y se ha utilizado solo de acuerdo con el manual de instrucciones provisto.
- El producto no ha sido sometido a sobrecarga o mantenimiento y mantenimiento insuficientes.
- El producto no ha sido sujeto a condiciones ambientales anormales o condiciones de operación inapropiadas.
- Las reparaciones no han sido intentadas por una persona no autorizada y no se han realizado modificaciones en el producto.
- Las reparaciones no se han realizado utilizando repuestos no originales.

Las herramientas eléctricas JCB utilizadas para las flotas de alquiler o como parte de contratos B2B y de servicios no están cubiertas por estos términos y condiciones.

Las garantías de herramientas JCB excluyen lo siguiente (cuando corresponda):





- Componentes normalmente sujetos a desgaste, como escobillas de carbón.
- Baterías, portabrocas y cargadores.
- Accesorios y artículos consumibles.
- Cajas y productos de almacenamiento de herramientas.

Si su producto presenta una falla, comuníquese con el vendedor / minorista donde lo compró junto con su recibo de compra.

Los cargos de entrega y reparación pueden aplicarse a nuestro criterio si el reclamo de garantía no es válido por alguna de las razones ilustradas anteriormente. En caso de que no se acepten cargos, el producto será retenido por JCB Tools y seguirá siendo propiedad de JCB Tools.

Solo los productos comprados a vendedores autorizados de JCB Tools están cubiertos por la garantía.

**JCB TOOLS NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGUNA LESIÓN O DAÑO CONSECUENTE RESULTANTE DEL USO DE ESTE PRODUCTO.**



# DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

## Nosotros,

JCB Tools

### Declaramos que el producto:

Descripción

Sierra circular de iones de litio de 18V

Tipo

JCB-18CS

Función

Cortes cruzados y al hilo y cortes en bisel

### Cumple las directivas siguientes;

Directiva relativa a las máquinas

**2006/42/CE**

Directiva sobre compatibilidad electromagnética

**2014/30/UE**

Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS)

**2011/65/UE**

Las normas son conformes a

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

### Persona autorizada a redactar el archivo técnico:

Fecha: 16/10/2018

Firma:

Nombre/cargo: Tim Burgoyne/director de garantía de calidad

Dirección: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Reino Unido.

REG empresa: 11062222



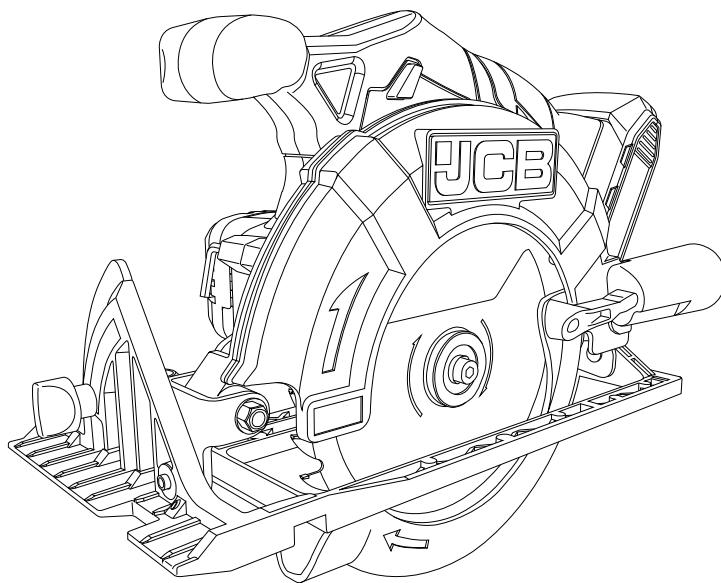
**JCB-18CS**

**Manual del usuario e instrucciones**



# UTENSILE ELETTRICO

## MANUALE DI ISTRUZIONI



# JCB-18CS

Istruzioni originali

IM-18CS-IT





## AVVERTENZE GENERALI E NORME PER LO SMALTIMENTO



Al fine di ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il presente manuale di istruzioni.



Questo simbolo viene utilizzato in tutto il manuale per segnalare all'utente potenziali rischi. Leggere e comprendere queste sezioni prima di utilizzare il dispositivo.



Durante l'uso del dispositivo, è necessario indossare Dispositivi di Protezione Individuale (DPI), quali protezioni auricolari, protezione per gli occhi, guanti di sicurezza e una maschera antipolvere.



Il dispositivo non deve essere esposto a pioggia o immerso in acqua.



Evitare che qualsiasi parte del dispositivo entri in contatto con fiamme o prenda fuoco.



Non esporre la batteria o l'utensile al fuoco o a temperature eccessive.



Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici. Conferire le batterie esauste in un centro di raccolta o riciclaggio locale.

Li



Questo prodotto è contrassegnato da un simbolo indicante le modalità di smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettroniche. Il prodotto non deve essere gettato con i rifiuti domestici, ma deve essere conferito in un centro di raccolta conforme alla Direttiva Europea 2012/19/UE. Verrà successivamente riciclato o smontato al fine di ridurre l'impatto sull'ambiente. Le apparecchiature elettroniche ed elettroniche possono essere pericolose per l'ambiente e la salute umana, a causa della presenza di sostanze nocive.

Il mese e l'anno di fabbricazione sono riportati nel numero di serie del prodotto, ad esempio MMAAPPPAXXXXXX, in cui sono inclusi il mese di produzione (MM) e l'anno di produzione (YY).





## Sommario

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER GLI UTENSILI ELETTRICI	114
1. Sicurezza dell'area di lavoro	114
2. Sicurezza elettrica	114
3. Sicurezza personale	114
4. Uso e cura degli utensili elettrici	115
5. Uso e cura della batteria dell'utensile	115
6. Assistenza	116
AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'UTENSILE	117
Norme di sicurezza aggiuntive per gli utensili a sega	117
Contraccolpo: cause e relative avvertenze	117
Funzione della protezione inferiore	118
SICUREZZA DEL CARICATORE	120
ELENCO DEI COMPONENTI	122
DATI TECNICI	123
DATI TECNICI DELLA BATTERIA	123
DATI TECNICI DEL CARICATORE	123
INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ	123
INFORMAZIONI SULLE VIBRAZIONI	124
ISTRUZIONI PER L'USO	125
Uso previsto	125
Batteria	125
Assemblaggio della sega circolare	126
Regolazione della profondità	126
Regolazione dell'angolo	126
Interruttore di alimentazione	126
Regolazione del taglio parallelo	126
Taglio generico	126
Taglio a tasca	127
Taglio di fogli grandi	127
Manutenzione	128
Trasporto e conservazione	128
DICHIARAZIONE DI GARANZIA	130
Condizioni	130
Termini	130
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	132





# AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER GLI UTENSILI ELETTRICI



## AVVERTENZA!

Leggere tutte le avvertenze, le istruzioni e le specifiche di sicurezza fornite con il presente utensile elettrico. L'inosservanza di tutte le istruzioni elencate può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze e istruzioni per la futura consultazione.**

Il termine "utensile elettrico" riportato nelle avvertenze si riferisce all'utensile elettrico alimentato tramite rete (con cavo) o all'utensile elettrico alimentato a batteria (senza cavo).

### 1. Sicurezza dell'area di lavoro

- **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree disordinate o non adeguatamente illuminate favoriscono gli incidenti.
- **Non usare gli utensili elettrici in ambienti esplosivi, come ad esempio in presenza di gas, polvere o liquidi infiammabili.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o le esalazioni.
- **Durante l'uso degli utensili elettrici non consentire a bambini e ad altre persone di avvicinarsi.** Eventuali distrazioni possono provocare la perdita del controllo dell'utensile.

### 2. Sicurezza elettrica

- **Le spine degli utensili elettrici devono essere conformi alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare spine adattatrici con utensili elettrici collegati a terra.** L'impiego di spine non modificate e di prese conformi limita il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra, quali tubazioni, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.

➤ **Non esporre gli utensili elettrici a pioggia o umidità.** L'ingresso di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

➤ **Non manomettere il cavo di alimentazione.**

**Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico.**

**Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.**

Cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

➤ **Quando si utilizza l'utensile elettrico all'esterno, usare una prolunga adatta per l'uso all'esterno.**

**L'impiego di un cavo di alimentazione idoneo all'uso all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.**

➤ **Se è indispensabile utilizzare un utensile elettrico in luoghi umidi, servirsi di un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD).**

**L'impiego di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scosse elettriche.**

### 3. Sicurezza personale

➤ **Quando si utilizza un utensile elettrico, rimanere vigili, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare un utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci.** Una minima disattenzione durante l'uso di utensili elettrici può causare gravi lesioni personali.

➤ **Indossare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre opportune protezioni per gli occhi.** L'uso di dispositivi di protezione idonei quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivoloamento, casco di protezione o protezioni per l'udito riduce il rischio di lesioni personali.



- **Adottare opportune precauzioni per impedire l'avviamento accidentale. Prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, di afferrarlo o trasportarlo, accertarsi che l'interruttore sia disinserito.** Il trasporto di utensili elettrici con il dito appoggiato sull'interruttore o la messa sotto tensione di utensili elettrici con l'interruttore inserito favorisce gli incidenti.
  - **Rimuovere eventuali chiavette o chiavi di registrazione prima di accendere l'utensile elettrico.** Una chiave o una chiavetta lasciata inserita su un componente rotante dell'utensile elettrico può causare lesioni personali.
  - **Non sporgersi eccessivamente. Tenere i piedi ben appoggiati e mantenere sempre un buon equilibrio.** Questa postura consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.
  - **Indossare indumenti idonei. Non indossare indumenti laschi o gioielli. Tenere capelli e indumenti lontano da parti in movimento.** Indumenti laschi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
  - **Se sono previsti dispositivi per il collegamento di sistemi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che vengano collegati ed utilizzati correttamente.** L'uso di sistemi di raccolta delle polveri può ridurre i pericoli conseguenti al deposito di polveri.
  - **Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente degli utensili si trasformi in autocompromesso e in osservanza dei principi di sicurezza dell'utensile.** Un'azione noncurante può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- #### 4. Uso e cura degli utensili elettrici
- **Non forzare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adatto alla specifica applicazione.** Un utensile elettrico idoneo eseguirà il lavoro meglio e con maggiore sicurezza, alla velocità per la quale è stato progettato.
- **Non usare l'utensile elettrico se l'interruttore non si inserisce e disinserisce correttamente.** Qualsiasi utensile elettrico non controllabile mediante l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
  - **Scollegare la spina dall'alimentazione elettrica e/o, se rimovibile, rimuovere la batteria dall'utensile elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire accessori o riporre gli utensili elettrici.** Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.
  - **Conservare gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile elettrico o le presenti istruzioni.** Nelle mani di utenti non adeguatamente addestrati, gli utensili elettrici sono pericolosi.
  - **Eseguire la manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori. Verificare l'eventuale disallineamento o inceppamento delle parti in movimento, rottura dei componenti e qualsiasi altra condizione che potrebbe influire sul corretto funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, fare riparare l'utensile elettrico prima dell'uso.** Numerosi incidenti sono dovuti ad una manutenzione inadeguata degli utensili elettrici.
  - **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Il corretto mantenimento degli utensili di taglio con i taglienti ben affilati diminuisce le probabilità di inceppamento e agevola il controllo.
  - **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc. conformemente alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e dell'operazione da eseguire.** L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle per le quali è stato progettato può dar luogo a situazioni pericolose.



➤ **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.**

Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono di manipolare e controllare in modo sicuro l'utensile in situazioni impreviste.

## 5. Uso e cura della batteria dell'utensile

➤ **Ricaricare soltanto con il caricatore specificato dal produttore.** Un caricatore adatto per un tipo di batteria può causare rischi di incendi se utilizzato con una batteria di tipo diverso.

➤ **Usare gli utensili elettrici esclusivamente con le batterie prescritte.** L'uso di batterie di tipo diverso può provocare rischi di lesioni e incendio.

➤ **Quando la batteria non è in uso, tenerla a debita distanza da altri oggetti metallici, quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono collegare fra loro i morsetti.**

La messa in cortocircuito dei morsetti della batteria può causare ustioni o incendi.

➤ **In caso di impiego errato, possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria; evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, rivolgersi anche ad un medico.**

Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

➤ **Non utilizzare batterie o utensili danneggiati o modificati.** Le batterie danneggiate o modificate possono mostrare comportamenti imprevedibili con conseguente incendio, esplosione o rischio di lesioni.

➤ **Non esporre una batteria o un utensile al fuoco o ad una temperatura eccessiva.**

L'esposizione al fuoco o ad una temperatura superiore a 130 °C può causare esplosioni.

➤ **Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare la batteria o l'utensile al di fuori dell'intervallo di temperature specificato nelle istruzioni.** Una ricarica impropria o a temperature al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendi.

## 6. Assistenza

➤ **Far riparare l'utensile elettrico da un tecnico qualificato che utilizzi esclusivamente ricambi identici.**

In questo modo verrà preservata la sicurezza dell'utensile elettrico.

➤ **Non riparare mai batterie danneggiate.**

La riparazione delle batterie deve essere effettuata esclusivamente dal produttore o da fornitori di servizi autorizzati.



# AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER L'UTENSILE

## ➤ Indossare protezioni auricolari.

L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.

## ➤ Indossare opportune protezioni per gli occhi.

Indossare occhiali per proteggere gli occhi dall'esposizione a particelle volanti.

## ➤ Indossare una maschera antipolvere.

Adottare misure protettive contro l'inalazione di polvere. Alcuni materiali possono contenere sostanze tossiche. Utilizzare anche un sistema di estrazione di polvere/trucioli se collegabile.

## Norme di sicurezza aggiuntive per gli utensili a sega

### ➤ Tenere le mani lontano dall'area di taglio e dalla lama. Tenere l'altra mano sull'impugnatura ausiliaria o sull'alloggiamento del motore.

Se entrambe le mani sorreggono la sega, non potranno essere tagliate dalla lama.

### ➤ Non avvicinarsi alla parte inferiore del pezzo in lavorazione.

La protezione non può proteggere l'operatore dalla lama sotto il pezzo in lavorazione.

### ➤ Regolare la profondità di taglio in base allo spessore del pezzo in lavorazione.

Sotto il pezzo in lavorazione dovrebbe essere visibile meno di un dente intero della lama.

### ➤ Durante l'operazione di taglio non tenere mai il pezzo in lavorazione tra le mani o sulle gambe. Fissare il pezzo in lavorazione ad una piattaforma stabile.

È importante che il pezzo in lavorazione sia sostenuto in modo adeguato al fine di ridurre al minimo l'esposizione del corpo, l'inceppamento della lama o la perdita di controllo.

## ➤ Quando si esegue un'operazione in cui l'utensile di taglio può entrare in contatto con fili nascosti o con il proprio cavo, tenere l'utensile elettrico per le superfici di presa isolate.

Il contatto con un cavo "sotto tensione" metterà sotto tensione anche le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico, causando scosse elettriche all'operatore.

## ➤ Quando si esegue un taglio longitudinale, utilizzare sempre una guida parallela o una guida dal bordo dritto.

In questo modo il taglio risulta più preciso e la probabilità che la lama si inceppi diminuisce.

## ➤ Utilizzare sempre lame con dimensione e forma corretta (a diamante piuttosto che rotonde) dei fori dell'albero.

Le lame che non corrispondono alla struttura di montaggio della sega gireranno in modo eccentrico, causando la perdita del controllo.

## ➤ Non utilizzare mai rondelle o bulloni di lame danneggiati o non corretti.

Le rondelle e i bulloni della lama sono stati specificatamente progettati per la sega in questione al fine di garantire una sicurezza di funzionamento e prestazioni ottimali.

## Contraccolpo: cause e relative avvertenze

➤ Il contraccolpo è una reazione improvvisa a una lama incastrata, inceppata o mal allineata, che provoca un movimento incontrollato verso l'alto della sega e la fuoriuscita della lama dal pezzo in lavorazione verso l'operatore.

➤ Quando la lama rimane incastrata o inceppata nel taglio praticato verso il basso, va in stallo e la reazione del motore fa spostare rapidamente l'unità all'indietro verso l'operatore.



- Se la lama si deforma o disallinea all'interno del taglio, i denti sul bordo posteriore della lama possono affondare nella superficie superiore del legno facendola uscire dal taglio e saltare indietro verso l'operatore.

Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio della sega e/o di procedure o condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato adottando le appropriate precauzioni sotto indicate.

- **Tenere saldamente il seghetto con entrambe le mani e posizionare le braccia in modo da resistere alle forze del contraccolpo. Posizionarsi lateralmente rispetto alla lama, ma non in linea con essa.** Il contraccolpo può far saltare indietro la sega, ma le forze del contraccolpo possono essere controllate dall'operatore adottando precauzioni idonee.
- **Quando la lama si inceppa o quando si interrompe un taglio per qualsiasi motivo, rilasciare il grilletto e tenere il seghetto ben saldo nel materiale fino al completo arresto della lama. Non tentare mai di rimuovere il seghetto dal pezzo in lavorazione né di tirarlo indietro quando la lama è in movimento o potrebbe verificarsi un contraccolpo.** Analizzare e adottare misure correttive per eliminare la causa dell'inceppamento della lama.
- **Quando si riavvia la sega all'interno del pezzo in lavorazione, posizionare la lama al centro del taglio e controllare che i denti della sega non siano incastrati nel materiale.** Se la lama si inceppa, può uscire dal pezzo in lavorazione o avere una reazione di contraccolpo quando viene riavviata.

- **Sostenere i pannelli di grandi dimensioni al fine di ridurre al minimo il rischio di inceppamento della lama e di contraccolpo.** I pannelli di grandi dimensioni tendono a piegarsi per effetto del loro stesso peso. I sostegni devono essere posizionati sotto il pannello su entrambi i lati, vicino alla linea di taglio e al bordo del pannello.

- **Non usare lame smussate o danneggiate.** Lame non affilate o mal regolate producono tagli piccoli che determinano un attrito eccessivo, con conseguente inceppamento della lama e reazione di contraccolpo.
- **Le leve per bloccare la profondità della lama e la regolazione dell'angolo obliquo verticale devono essere ben serrate e fissate prima di iniziare il taglio.** Se la regolazione della lama si muove durante il taglio, la lama potrebbe incepparsi e causare un contraccolpo.
- **Prestare ancora più attenzione quando si utilizza la sega nelle pareti esistenti o in altre aree cieche.** La parte sporgente della lama può tagliare oggetti che possono provocare il contraccolpo.

## Funzione della protezione inferiore

- **Controllare che la protezione inferiore sia adeguatamente chiusa prima di ciascun uso. Non azionare la sega se la protezione inferiore non è libera di muoversi e non si chiude istantaneamente. Non bloccare mai la protezione inferiore nella posizione aperta. Se la sega cade accidentalmente, la protezione inferiore può piegarsi.** Sollevare la protezione inferiore con l'impugnatura di arretramento e accertarsi che sia libera di muoversi e non tocchi la lama o altre parti, con qualsiasi angolo e per qualsiasi profondità di taglio.



- **Controllare il funzionamento della molla della protezione inferiore. Se la protezione e la molla non funzionano correttamente, devono essere riparate prima dell'uso.** La protezione inferiore può lavorare lentamente a causa di parti danneggiate, depositi di gomma o accumulo di detriti.
- **La protezione inferiore deve essere arretrata manualmente solo per i tagli speciali, come ad esempio "tagli a immersione" e "tagli composti". Sollevare la protezione inferiore con l'impugnatura di arretramento e rilasciarla non appena la lama entra nel materiale.** Per tutti gli altri tagli, la protezione inferiore deve funzionare automaticamente.
- **Controllare sempre che la protezione inferiore copra la lama prima di posare la sega sul banco di lavoro o sul pavimento.** Una lama non protetta e libera di girare potrebbe provocare un movimento all'indietro della sega, con conseguente taglio di tutto ciò che trova lungo il suo percorso. Attendere il tempo necessario all'arresto della lama dopo aver rilasciato l'interruttore.





# SICUREZZA DEL CARICATORE



## AVVERTENZA!

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni e le specifiche fornite con il caricatore. L'inosservanza di tutte le istruzioni elencate può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e istruzioni per la futura consultazione.

- **Al fine di ridurre il rischio di lesioni, caricare esclusivamente batterie ricaricabili JCB.** Il caricatore e le batterie sono specificatamente concepiti per funzionare insieme. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere causando incendi e lesioni personali.
- **Evitare che all'interno del caricatore penetrino liquidi.** Potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Non esporre il caricatore a pioggia o neve.
- **In determinate condizioni con il caricatore collegato all'alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricatore potrebbero essere messi in cortocircuito da materiali estranei.** Tenere lontano dalle cavità del caricatore materiali estranei di natura conduttriva, come, a titolo puramente esemplificativo ma non esaustivo, acciaio, lana, fogli di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche.
- **Scollegare sempre il caricatore dall'alimentazione quando non è presente alcuna batteria nella cavità.**
- **Scollegare il caricatore dall'alimentazione prima di procedere alla pulizia.**
- **Non utilizzare il caricatore con un cavo o una spina danneggiati.** In caso di danni, sostituirli immediatamente.
- **Il caricatore è progettato per funzionare con corrente elettrica domestica standard di 230 V. Non tentare di utilizzarlo con altri valori di tensione.**

- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure da soggetti privi di esperienza e conoscenze, a condizione che vengano sorvegliati o siano state impartite loro le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio in condizioni di sicurezza e che abbiano compreso i rischi derivanti dall'uso dell'apparecchio in questione.** Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- **Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da analogo personale qualificato, al fine di evitare qualsiasi pericolo.**





**JCB**



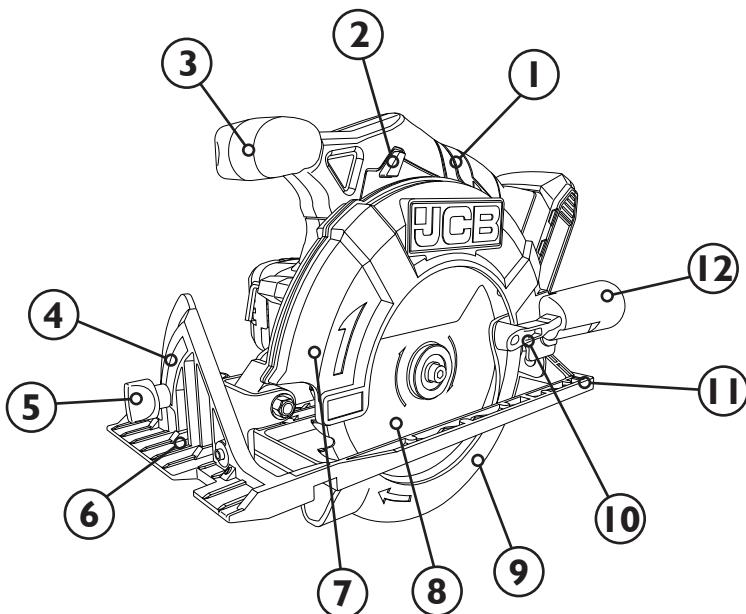
## **JCB-18CS**

### **Manuale di istruzioni**



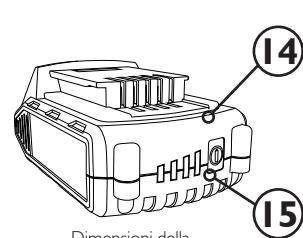
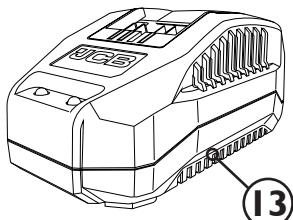


## ELENCO DEI COMPONENTI



1. AREA DI PRESA DELL'IMPUGNATURA
2. INTERRUTTORE DI ACCENSIONE/SPEGNIMENTO
3. IMPUGNATURA AUSILIARIA
4. SCALA PER ANGOLI OBliqui VERTICALE
5. VITE DI BLOCCAGGIO PER GUIDA PARALLELA
6. OBliquo VERTICALE
7. PROTEZIONE FISSA
8. LAMA DELLA SEGA
9. PROTEZIONE INFERIORE DELLA LAMA
10. LEVA DELLA PROTEZIONE INFERIORE
11. PIASTRA DI BASE
12. TUBO DI ASPIRAZIONE DELLA POLVERE
13. CARICATORE\*
14. BATTERIA\* - PER INFORMAZIONI SULLA BATTERIA, FAR E RIFERIMENTO ALLA TABella A PAGINA 13
15. PULSANTE DI CONTROLLO BATTERIA E INDICATORE DI CARICA\*

\*Se applicabile



Dimensioni della  
batteria mostrate a fini  
esclusivamente illustrativi.



## DATI TECNICI

<b>Potenza</b>		18 V c.c. (dalla batteria collegata)
<b>Velocità a vuoto</b>		3650 giri/min.
<b>Diametro della lama della sega</b>		165 mm
<b>Profondità max. di taglio</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Peso del prodotto (solo corpo, senza batteria)</b>		2,9 kg

## DATI TECNICI DELLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Codice batteria	Misura batteria	Tensione	Capacità batteria	Tempo di carica (Caricatore veloce: JCB-18VFC)	Tempo di carica (Caricatore super veloce: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Piccola	18 V	1,5 Ah	40 minuti	25 minuti
JCB-20LI	Piccola	18 V	2,0 Ah	50 minuti	30 minuti
JCB-30LI	Grande	18 V	3,0 Ah	80 minuti	45 minuti
JCB-40LI	Grande	18 V	4,0 Ah	100 minuti	60 minuti
JCB-50LI	Grande	18 V	5,0 Ah	120 minuti	75 minuti

I tempi indicati sono forniti esclusivamente a titolo di riferimento. I tempi di carica e scarica della batteria dipendono dall'età, dall'uso e dalle condizioni.

## DATI TECNICI DEL CARICATORE

Codice caricatore	Alimentazione in ingresso	Uscita
JCB-18VFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 - 240 V ~ 50-60 Hz 105 W	4,0 A

## INFORMAZIONI SULLA RUMOROSITÀ

<b>Pressione sonora ponderata di tipo A (LpA)</b>	84 dB(A)
<b>Potenza sonora ponderata di tipo A (LwA)</b>	95 dB(A)
<b>K<sub>pA</sub> &amp; K<sub>wA</sub></b>	3 dB(A)
<b>Indossare protezioni auricolari in caso di pressione sonora superiore a 80 dB(A)</b>	

**JCB-18CS**

Manuale di istruzioni





# INFORMAZIONI SULLE VIBRAZIONI

**Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità con le norme EN 62841-1 e EN 62841-2-5**

Taglio del legno	Impugnatura principale	1.8 ms <sup>-2</sup>
	Impugnatura ausiliaria	2.5 ms <sup>-2</sup>
Incertezza (K)		1,5 ms <sup>-2</sup>



## AVVERTENZA!

Il valore di emissione delle vibrazioni dell'utensile elettrico è stato testato conformemente alle norme EN 62841-1 e EN 62841-2-5 e può variare durante l'uso a seconda delle condizioni seguenti:

- Modalità di utilizzo dell'utensile e tipo di materiali tagliati o forati.
- Buone condizioni e corretta manutenzione dell'utensile.
- Utilizzo del corretto accessorio per l'utensile, adeguata affilatura e mantenimento in buone condizioni.
- Mantenimento della presa sulle impugnature ed utilizzo o meno di accessori anti-vibrazioni.
- Utilizzo dell'utensile conforme alle funzioni per le quali è stato progettato e alle presenti istruzioni.
- Il valore totale di vibrazioni dichiarato può inoltre essere utilizzato nella valutazione preliminare dell'esposizione.

**SE NON VIENE GESTITO IN MODO APPROPRIATO, QUESTO UTENSILE PUÒ CAUSARE LA SINDROME DA VIBRAZIONE MANO-BRACCIO.**



## AVVERTENZA!

Per una stima accurata del livello di esposizione nelle condizioni di utilizzo effettive, occorre tener conto di tutte le fasi del ciclo operativo, inclusi gli intervalli di tempo in cui l'utensile è spento oppure è acceso ma non effettivamente utilizzato. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il livello totale di esposizione per l'intera durata del lavoro, contribuendo a limitare il rischio di esposizione alle vibrazioni.

- Utilizzare SEMPRE punte, lame e scalpelli affilati e integri.
- Eseguire la manutenzione di questo utensile conformemente alle presenti istruzioni e mantenerlo ben lubrificato (ove appropriato).
- In caso di impiego regolare dell'utensile, utilizzare accessori anti-vibrazioni.
- Evitare di utilizzare gli utensili a temperature pari o inferiori a 10°C.
- Pianificare le attività lavorative in modo da suddividere l'uso di qualsiasi utensile ad alte vibrazioni nell'arco di più giorni.





# ISTRUZIONI PER L'USO

## Uso previsto

Questa sega circolare è stata progettata per tagli lungo vena e traverso vena completamente sostenuti e per l'esecuzione di tagli obliqui verticali in legno dolce e duro e materiale in pannelli/fogli. Può inoltre essere utilizzata per tagli a immersione.

Non modificare l'utensile né utilizzarlo per scopi diversi da quelli descritti nelle presenti istruzioni.

## Batteria

NOTA
Durante l'inserimento o la sostituzione della batteria, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione non sia premuto. Utilizzare esclusivamente con le batterie JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI e JCB-50LI.

- **Non esercitare una forza eccessiva durante il collegamento della batteria, utilizzare una pressione moderata.**  
Una batteria collegata in modo errato può danneggiare i morsetti della batteria o il vano batteria sull'utensile.
- Utilizzare il pulsante situato sulla batteria per verificare lo stato di carica: 4 LED rossi indicano una batteria completamente carica, mentre 1 indica una carica bassa.

## Ricarica della batteria

AVVERTENZA!
Dopo aver caricato la batteria per la prima volta, assicurarsi che sia completamente scarica prima di rimetterla nuovamente in carica. Ripetere per 4-5 volte questo ciclo di carica e scarica per garantire un corretto funzionamento della batteria.

- Posizionare il caricatore su una superficie piana e stabile. Collegare il caricatore ad una presa di corrente da 230 V.

- Collegare la batteria al caricatore in modo che scatti in posizione.
- Per informazioni sullo stato di carica della batteria indicato dai LED luminosi, fare riferimento alla tabella "Livello di carica della batteria".
- Scollegare il caricatore dalla presa di corrente e rimuovere la batteria dal caricatore.

## Livello di carica della batteria

LED rosso	LED verde	Stato di carica della batteria
●		Il caricatore è collegato all'alimentazione di rete
●	●	La batteria collegata è in fase di ricarica
	●	La batteria collegata è completamente carica
●	●	La batteria collegata ha un difetto di carica
●		Il caricatore è al di fuori dell'intervallo corretto di temperature di funzionamento ( $<0^{\circ}\text{C}$ / $>40^{\circ}\text{C}$ )

Se durante la ricarica i LED sul caricatore non si accendono:

- Verificare che l'adattatore di rete del caricatore sia correttamente inserito nella presa di corrente e che il caricatore sia acceso.
- Verificare che la batteria sia correttamente inserita nel caricatore.

## Collegamento della batteria

- Collegare la batteria al vano batteria sull'utensile in modo che scatti in posizione.

## Rimozione della batteria

- Premere il pulsante di sblocco della batteria e rimuovere la batteria dall'utensile.



## Assemblaggio della sega circolare

### ! AVVERTENZA!

Prima di procedere a qualsiasi operazione di montaggio e regolazione, scollegare sempre l'utensile dall'alimentazione.

- Posizionare la sega circolare sul fianco su una superficie piana. Abbassare la piastra di base alla profondità di taglio minima, in quanto semplifica l'operazione di sostituzione della lama.
- Premere il blocco dell'alberino e ruotare delicatamente la lama fino ad inserire il blocco dell'alberino.
- Allentare la vite della lama con una chiave.
- Rimuovere la vite della lama, eventuali rondelle e la flangia della lama.
- Allentare la leva di blocco della protezione inferiore e spostare la copertura inferiore su un lato.
- Montare una lama appropriata. Montare la lama con il segno di direzione sulla lama nella stessa direzione dell'indicatore di direzione.
- Rimontare la flangia della lama, eventuali rondelle e la vite della lama.
- Premere il blocco dell'alberino e serrare la vite della lama con una chiave.

## Regolazione della profondità

- Allentare la manopola di blocco di regolazione della profondità.
- Regolare la piastra inferiore alla profondità richiesta in base alla scala della profondità oppure effettuare la misurazione con un righello.
- Serrare la manopola di blocco.

## Regolazione dell'angolo

- Allentare la manopola di blocco per la regolazione dell'angolo.

- Regolare il pattino sull'angolo desiderato tra 0° e 45°. [Vedere la scala per l'angolo obliquo orizzontale].

- Serrare la manopola di blocco per la regolazione dell'angolo.

## Interruttore di alimentazione

### ! AVVERTENZA!

Prima di inserire l'interruttore di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO, verificare che la lama della sega sia correttamente montata e funzioni regolarmente e che il bullone di serraggio della lama sia ben serrato.

- Per accendere la sega circolare, premere il pulsante di blocco e premere l'interruttore a grilletto di ACCENSIONE/SPEGNIMENTO.
- Rilasciando l'interruttore a grilletto, l'utensile si spegne.

## Regolazione del taglio parallelo

- Allentare la manopola di blocco della guida laterale.
- Fare scorrere la guida parallela attraverso le scanalature nel pattino fino alla larghezza desiderata.
- Serrare il bullone di bloccaggio per fissarlo in posizione.
- Accertarsi che la guida laterale sia poggiata sul legno per l'intera lunghezza in modo da garantire tagli paralleli coerenti.

## Taglio generico

- All'avvio, tenere sempre l'impugnatura della sega con una mano e l'impugnatura ausiliaria con l'altra mano.
- Non forzare mai la sega ma mantenere una pressione leggera e continua; dopo aver completato il taglio, attendere che la sega si arresti completamente.





- Se il taglio viene interrotto, riprendere il taglio consentendo alla lama di raggiungere la massima velocità e rientrando lentamente nel taglio.
- Quando si esegue un taglio attraverso la grana, le fibre del legno tendono a sollevarsi e a lacerarsi; spostando la sega lentamente si riduce al minimo questo effetto.
- Utilizzare solo lame per seghette raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1, se concepite per legno e materiali analoghi.
- Utilizzare solo diametri di lame conformi ai segni realizzati.

## Taglio a tasca

- Collegare l'utensile dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione. Impostare la regolazione della profondità in base allo spessore del disegno della linea per il taglio. Sollevare la protezione inferiore utilizzando la leva di sollevamento.
- Con la lama appena sopra il materiale da tagliare, avviare la sega e consentire alla lama di raggiungere la massima velocità. Abbassare gradualmente la lama nel materiale da tagliare utilizzando l'estremità anteriore del pattino come punto di rotazione.
- Quando la lama inizia a tagliare, rilasciare la protezione inferiore.
- Quando il pattino poggia in piano sulla superficie da tagliare, procedere tagliando in avanti fino alla fine del taglio.
- Attendere che la lama si arresti completamente prima di rimuoverla dal taglio.

- Girare la sega e terminare il taglio in modo normale, procedendo in avanti. Utilizzare un seghetto alternativo o una sega manuale per terminare il taglio negli angoli, se necessario.

## Taglio di fogli grandi

- I fogli o gli assi di grandi dimensioni necessitano di sostegno per evitare piegature o incurvatura. Se si tenta di eseguire il taglio senza livellare e sostenere adeguatamente il pezzo in lavorazione, la lama tenderà ad incepparsi, causando un contraccolpo.
- Sostenere il pannello o l'asse in prossimità del taglio. Assicurarsi di impostare la regolazione della lama in modo da poter tagliare il materiale senza tagliare il tavolo o il banco di lavoro. Suggerimento: utilizzare assi di due per quattro pollici per sostenere l'asse o il pannello da tagliare. Se il pezzo è troppo grande per il banco di lavoro, utilizzare il pavimento sostenendo il legno con assi di due per quattro pollici.



## AVVERTENZA!

Non tirare mai indietro la sega per evitare che lama esca dal taglio e si verifichi un contraccolpo.



## Manutenzione

### ! AVVERTENZA!

Prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione, spegnere l'utensile e scollegare l'alimentazione (rimuovere la batteria/scollegare il cavo). In questo modo si eviterà il rischio di scosse elettriche e avviamento accidentale.

- Pulire l'utensile con un panno asciutto o umido. **Non utilizzare un panno bagnato. Non utilizzare detergenti contenenti solventi o additivi abrasivi corrosivi**, al fine di evitare di danneggiare le superfici dell'utensile.
- Al termine di ciascun uso, rimuovere polvere e sporcizia dalle prese d'aria dell'utensile e dall'attacco accessorio. **Non pulire i fori di aerazione inserendo oggetti appuntiti, come cacciaviti e altri oggetti simili.**
- Per rimuovere lo sporco ostinato nei punti difficilmente accessibili, è possibile utilizzare aria compressa (max. 3 bar).
- Controllare regolarmente tutti i dispositivi di fissaggio, le viti e i bulloni per assicurarsi che siano adeguatamente serrati. Serrare immediatamente qualsiasi vite allentata al fine di evitare gravi lesioni.

### ! AVVERTENZA!

Non aprire mai l'utensile. All'interno dell'utensile non sono presenti componenti riparabili o manutenzionabili dall'utente. Non tentare mai di riparare personalmente l'utensile. Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

## Trasporto e conservazione

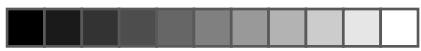
- In caso di inutilizzo dell'utensile per un periodo di tempo prolungato, conservarlo nell'imballaggio originario.
- Conservare l'utensile e la batteria in un luogo asciutto, protetto dal gelo e ben ventilato.
- Tenere tutti gli utensili fuori dalla portata dei bambini.

- Spegnere sempre l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione (rimuovere la batteria/scollegare il cavo di alimentazione) prima del trasporto.
- Trasportare sempre l'utensile utilizzando l'apposita impugnatura.
- Assicurarsi che durante il trasporto l'utensile non sia soggetto a rischi di ribaltamento o esposto a vibrazioni e urti eccessivi, soprattutto se l'utensile viene trasportato in auto o con un altro veicolo.

### NOTA

Temperatura di utilizzo: 0-40 °C

Temperatura di conservazione: 20-60 °C



**JCB**



## JCB-18CS

### Manuale di istruzioni

▶▶▶ **I29**





## DICHIARAZIONE DI GARANZIA

**Gli utensili elettrici JCB sono garantiti contro i difetti di fabbricazione fino a 3 anni dalla data di acquisto. È richiesta la prova di acquisto. Questo non pregiudica i diritti legali.**

La ricevuta di vendita originale sarà richiesta in caso di reclamo entro il periodo di garanzia.

La copertura della garanzia inizia dalla data di acquisto sulla ricevuta di vendita al dettaglio ed è valida solo per i prodotti JCB Tools con il marchio CE e un numero di serie visibile.

Nel caso improbabile che il tuo JCB Power Tool sia soggetto a un difetto di fabbricazione durante il periodo di garanzia, contatta il venditore / rivenditore in cui è stato acquistato l'articolo.

La suddetta riparazione o sostituzione di prodotti verrà effettuata a condizione che:

- Il prodotto è stato soggetto a una discreta usura.
- Il prodotto non è stato soggetto a danni accidentali o estetici.
- Il prodotto non è stato utilizzato in modo improprio ed è stato utilizzato solo in conformità con il manuale di istruzioni fornito.
- Il prodotto non è stato soggetto a sovraccarico o assistenza e manutenzione insufficienti.
- Il prodotto non è stato soggetto a condizioni ambientali anomale o condizioni operative inadeguate.
- Le riparazioni non sono state tentate da una persona non autorizzata e non sono state apportate modifiche al prodotto.
- Non sono state effettuate riparazioni utilizzando parti di ricambio non originali.

Gli utensili elettrici JCB utilizzati per le flotte a noleggio o come parte dei contratti B2B e di servizio non sono coperti da questi termini e condizioni.

Le garanzie di JCB Tools escludono quanto segue (se pertinente):





- Componenti normalmente soggetti ad usura come spazzole di carbone.
- Batterie, mandrini e caricabatterie.
- Accessori e articoli di consumo.
- Custodie e prodotti per la conservazione degli utensili.

Se il tuo prodotto presenta un difetto, contatta il venditore / rivenditore dove è stato acquistato insieme alla ricevuta di vendita.

Le spese di consegna e riparazione possono essere applicate a nostra discrezione qualora la richiesta di garanzia non sia valida per uno dei motivi sopra illustrati. Nel caso in cui non vengano accettati addebiti, il prodotto verrà trattenuto da JCB Tools e rimarrà di proprietà di JCB Tools.

Solo i prodotti acquistati dai rivenditori autorizzati JCB Tools sono coperti da garanzia.

**JCB TOOLS NON SARÀ RESPONSABILE DI NESSUN LESIONI O DANNI  
CONSEGUENTI DERIVANTI DALL'UTILIZZO DI QUESTO PRODOTTO.**





# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**JCB Tools,**  
in qualità di produttore,

**Dichiara che il prodotto:**

Descrizione

Sega circolare 18 V con batteria agli ioni di litio

*Tipo*

JCB-18CS

Funzione

Tagli lungo vena e traverso vena ed esecuzione di tagli obliqui verticali

**È conforme alle seguenti Direttive:**

Direttiva macchine CE

**2006/42/CE**

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica CE

**2014/30/UE**

Direttiva RoHS

**2011/65/UE**

e che sono state applicate tutte le norme indicate di seguito:

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**Persona autorizzata a compilare la scheda tecnica:**

Data: 16/10/2018

Firma:

Nome/ titolo: Tim Burgoine / Quality Assurance Manager

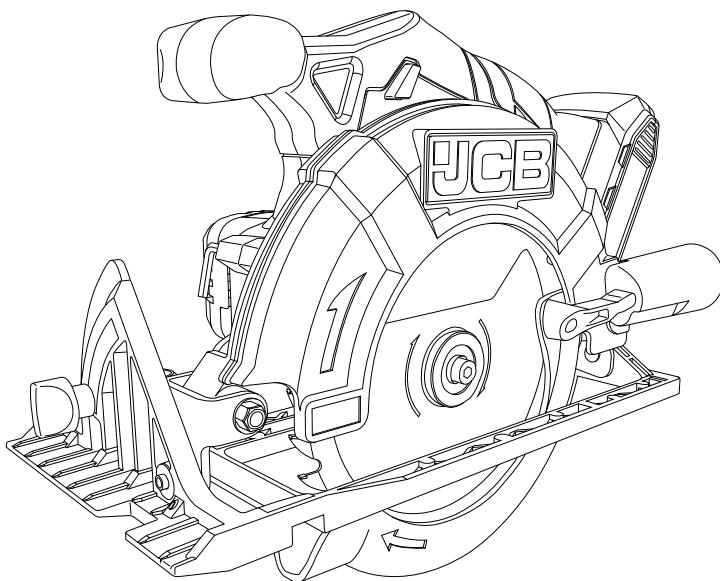
Indirizzo: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Regno Unito.

REG. Imprese: 11062222





# ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТ ИНСТРУКЦИЯ И РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА



## JCB-18CS

Оригинални инструкции

IM-18CS-BG





## ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИЗХВЪРЛЯНЕ



За да намали опасността от нараняване, потребителят трябва да прочете ръководството за употреба.



Този символ се използва в цялото ръководство като предупреждение на потребителя за потенциални опасности. Прочетете и разберете тези раздели, преди да използвате устройството.



По време на работа на устройството трябва да се носят лични предпазни средства (ЛПС), като средства за защита на слуха, очите, предпазни ръкавици и маска за прах.



Устройството не трябва да се излага на дъжд или да се потапя във вода.



Не допускайте контакт с пламъци или запалване на някаква част от устройството.



Не излагайте комплекта батерии или инструмента на огън или прекомерни температури.



Не изхвърляйте батерията в битовите отпадъци. Върнете изтощените батерии в местен пункт за събиране или рециклиране.



Този продукт е маркиран със символ, свързан с изискванията за изхвърляне на електрически и електронни отпадъци. Продуктът не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци, а трябва да бъде върнат в система за събиране, в съответствие с Европейска директива 2012/19/ЕС. След това той ще бъде рециклиран или разглобен, за да се намали въздействието върху околната среда. Електрическото и електронно оборудване могат да бъдат опасни за околната среда и човешкото здраве, тъй като съдържат опасни вещества.

Месецът и годината на производство могат да бъдат установени от серийния номер на продукта, напр. ММГГРРРРХХХХХХ. Той включва месеца (ММ) и годината на производство (ГГ).





# Съдържание

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ	136
1. Безопасност в работния участък	136
2. Електрическа безопасност	136
3. Лична безопасност	136
4. Използване и грижа за електроинструмента	137
5. Използване и грижа за акумулаторния инструмент	137
6. Обслужване	138
СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ИНСТРУМЕНТА	138
Допълнителни правила за безопасност за режещи инструменти тип трион	138
Причини за откати и свързани предупреждения	138
Функция на долния предпазител	139
БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО	141
СПИСЪК НА КОМПОНЕНТИТЕ	143
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ИНСТРУМЕНТА	144
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ	144
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО	144
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА	144
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВИБРАЦИЯ	145
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА	146
Предназначение	146
Батерия	146
Сглобяване на циркуляра	147
Регулиране на дълбочината	147
Регулиране на ъгъла	147
Превключвател за захранване	147
Настройка за успоредно рязане	147
Общо рязане	148
Рязане на джоб	148
Рязане на големи листови материали	148
Поддръжка	149
Транспортиране и съхранение	149
ГАРАНЦИОННА КАРТА	151
Условия	151
Срокове	151
ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	153



# ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции и спецификации, предоставени с този электроинструмент. Неспазването на всички изброени по-долу инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.  
**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

Терминът „електоинструмент“ в предупрежденията се отнася за Вашия електроинструмент, захранван от електрическата мрежа (с кабел) или захранван с батерия (без кабел).

### 1. Безопасност на работното място

- › **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмните места водят до инциденти.
- › **Не работете с електроинструменти във взривоопасни среди, като напр. при наличие на запалими течности, газове или прах.** Електроинструментите създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- › **Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с електроинструмента.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

### 2. Електрическа безопасност

- › **Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контакта.** Никога не модифицирайте щепселя по какъвто и да е начин. **Не използвайте адаптерни щепсели със заземени електроинструменти.** Немодифицираните щепсели и съответстващите им контакти ще намалят риска от токов удар.

- › **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като напр. тръби, радиатори, вериги и хладилници.** Има повишен риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- › **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влажни условия.** Попадането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.
- › **Не злоупотребявайте с кабела.** Никога не използвайте кабела за пренасяне, издърпване или изключване на електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остро ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- › **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за употреба на открито.** Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- › **Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте защитено захранване с устройство за остатъчен ток (RCD).** Използването на RCD намалява риска от токов удар.

### 3. Лична безопасност

- › **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и бъдете разумни, когато работите с електроинструмента.** Не използвайте електроинструмента, докато сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструментите може да доведе до сериозна телесна повреда.
- › **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Предпазните средства, като напр. противопрахова маска, защитни обувки против подхълзване, каска или защита на слуха, използвани за подходящи условия, ще намалят телесните повреди.





- **Предотвратете неволно стартиране.** Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да свържете инструмента към източник на захранване и/или към комплект батерии, да го вдигнете или да го носите. Носенето на електроинструментите с пръст върху превключвателя или активиране на електроинструменти, които имат включен превключвател, може да доведе до инциденти.
- **Преди да включите електроинструмента, извадете всички ключове за настройка или гаечни ключове.** Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртящата се част на електроинструмента, може да доведе до телесна повреда.
- **Не надценявайте възможностите си. Бъдете в стабилно положение и пазете равновесие през цялото време.** Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- **Обличайте се подходящо. Не носете широки дрехи или бижута.** Дръжте косата и дрехите се далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати в движещите се части.
- **Ако са предвидени устройства за свързване на съоръжения за извлечение и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и правилно използвани.** Събирането на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
- **Не позволяйте на знанията, получени от честото използване на инструментите, да Ви позволят да станете самодоволни и да игнорирате принципите за безопасност на инструментите.** Безгрижното поведение може да причини тежки наранявания за част от секундата.

- 4. Използване и грижа за електроинструмента**
- **Не насиливайте електроинструмента. Използвайте правилния електроинструмент за Вашето приложение.** Правилният електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.
- **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва.** Всеки електроинструмент, който не може да се контролира с превключвателя, е опасен и трябва да се ремонтира.
- **Изключете щепсела от източника на захранване и/или извадете комплекта батерии, ако могат да се свалят, от електроинструмента, преди да направите каквито и да било настройки, да сменяте аксесоари или да съхранявате електроинструменти.** Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- **Съхранявайте неизползваните електроинструменти далеч от достъпа на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с електроинструмента или тези инструкции, да работят с електроинструмента.** Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- **Поддържайте електроинструментите и аксесоарите. Проверявайте за несъответствие или свързване на движещи се части, счупване на части и всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на електроинструмента.** Ако е повреден, ремонтирайте електроинструмента преди употреба. Много инциденти са причинени от лошо поддържани електроинструменти.



- **Дръжте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да се свържат и са по-лесни за управление.
  - **Използвайте електроинструмента, аксесоарите и накрайниците в съответствие с тези инструкции, като имате предвид работните условия и работата, която трябва да се извърши.** Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
  - **Дръжте ръкохватките и захващащите повърхности сухи, чисти и без масла и грес.** Хълзгавите ръкохватки и захващащи повърхности не позволяват безопасно боравене и управление на инструмента при неочаквани ситуации.
- 5. Използване и грижа за батерията**
- **Зареждайте само със зарядното устройство, посочено от производителя.** Зарядното устройство, подходящо за един комплект батерии, може да създаде риск от пожар, когато се използва с друг комплект батерии.
  - **Използвайте електроинструментите само със специално определените комплекти батерии.** Използването на други комплекти батерии може да създаде риск от нараняване и пожар.
  - **Когато комплектът батерии не се използва, дръжте го далеч от други метални предмети, като напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да свържат един терминал към друг.** Свързването на клемите на батерите накъсо може да причини изгаряния или пожар.
- **При условия на злоупотреба, от батерията може да се изхвърли течност; избягвайте контакт с нея.** Ако случайно се стигне до контакт, промийте с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Течността, изхвърлена от батерията, може да причини дразнене или изгаряния.
  - **Не използвайте комплект батерии или инструмент, който е повреден или модифициран.** Повредените или модифицирани батерии могат да проявят непредсказуемо поведение, водещо до пожар, експлозия или риск от нараняване.
  - **Не излагайте компекта батерии или инструмента на огън или прекомерна температура.** Излагането на огън или температура над 130° С може да причини експлозия.
  - **Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте комплекта батерии или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън указания диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.
- 6. Обслужване**
- **Вашият електроинструмент трябва да се обслужва от квалифицирано за ремонти лице, като се използват само идентични резервни части.** Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.
  - **Никога не обслужвайте повредени комплекти батерии.** Обслужването на комплекти батерии трябва да се извърши само от производителя или от оторизирани доставчици на услуги.





# СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ИНСТРУМЕНТА

- **Носете протектори за уши.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- **Носете средства за защита на зорните.** Носете предпазни очила, за да защитите очите си от изхвърчали частици.
- **Носете маска за прах.** Вземете предпазни мерки срещу вдишването на прах. Някои материали може да съдържат токсични вещества. Също така работете с уред за извлечане на прах/частици, когато такъв може да се свърже.
- **Когато извършвате операция, при която режещият инструмент може да влезе в контакт със скрито скабеляване или собствения си кабел, дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане.** Контактът с проводник под напрежение ще постави отворите метални части на электроинструмента под напрежение и ще предизвика електрически удар на оператора.

## Допълнителни правила за безопасност за режещи инструменти тип трион

- **Дръжте ръцете си далеч от режещата зона и острите.**  
**Дръжте другата си ръка на спомагателната ръкохватка или корпуса на двигателя.** Ако двете ви ръце държат циркуляра, не могат да бъдат порязани от острите.
- **Не посягайте под работния детайл.** Предпазителят не може да ви защити от острите под работния детайл.
- **Регулирайте дълбочината на рязане до дебелината на работния детайл.** Под работния детайл трябва да се вижда по-малко от цялата дължина на зъба на острите.
- **Когато режете, никога не дръжте работния детайл в ръце или през крака си. Фиксирайте работния детайл на стабилна платформа.**  
Важно е да се придържа работния детайл правилно, за да се сведе до минимум излагането на тялото, зацепването на острите или загубата на контрол.

- **Когато режете по дължината на влакното, винаги използвайте преградата за рязане по дължината на влакното или водач с прав ръб.** Това подобрява точността на рязане и намалява вероятността за зацепване на острите.
- **Винаги използвайте острите с правилен размер и форма (диамант или кръгъл) на монтажните отвори.** Острите, които не отговарят на монтажния хардуер на циркуляра, ще се отместят в страни, което ще доведе до загуба на контрол.
- **Никога не използвайте повредени и неправилни шайби или болт на острите.** Шайбите и болта на острите са специално проектирани за вашия циркуляр, за оптимална ефективност и безопасност при работа.



## Причини за откати и свързани предупреждения

- Откатът е внезапна реакция на прищипано, заклещено или грешно подравнено острие на циркуляра, която кара неконтролирания циркуляр да се вдигне нагоре и навън от работния детайл към оператора.
- Когато остирието е прищипано или захванато здраво от затварящия се разрез, то спира и реакцията на двигателя задвижва уреда бързо назад към оператора.
- Ако остирието се усуче или е неправилно подравнено в среза, зъбът на задния ръб на остирието може да се задълбае в горната повърхност на дървесината, което да причини излизането на остирието нагоре от разреза и отскочането му към оператора.

Откатът е резултат от неправилна употреба и/или неправилни работни процедури или условия и може да се избегне чрез вземане на подходящите предпазни мерки, посочени по-долу.

- **Дръжте триона стабилно с две ръце и позиционирайте ръцете си така, че да устоят на силите на откат. Позиционирайте тялото си отстрани на остирието, а не в една линия с него.** Откатът може да доведе до отскочане на циркуляра назад, но силите на откат могат да се контролират от оператора, ако се вземат необходимите предпазни мерки.

**Когато остирието се захване или когато рязането се прекъсне поради някаква причина, освободете спуска и задръжте триона неподвижен в материала, докато остирието напълно спре. Никога не опитвайте да извадите триона от работната зона или да го издърпате назад, докато остирието се движи, защото може да възникне откат.** Проучете и извършете коригиращи действия, за да отстраните причината за захващане на остирието.

- **Когато рестартирате циркуляра в работния детайл, центрирайте остирието в разреза така, че зъбите на циркуляра да не са захванати в материала.** Ако остирието на циркуляра се захваща, то може да се припълзне или да извърши откат от работния детайл при рестартиране на циркуляра.
- **Придържайте големи панели, за да сведете до минимум риска от прищипване и откат.** Големите панели често провисват под собственото си тегло. Трябва да се поставят опори под панела от двете страни, близо до линията на рязане и близо до ръба на панела.
- **Не използвайте неподострени или повредени остириета.** Неподострените или неправилно настроени остириета създават тесен прорез, което води до прекомерно триене, захващане на остирието и откат.
- **Регулиращите лостове за фиксиране на дълбочината и конуса на остирието трябва да са стегнати и обезопасени преди да се прави разрез.** Ако по време на рязане настройката на остирието се измести, това може да причини захващане и откат.



- **Бъдете изключително внимателни, когато извършвате рязане в съществуващи стени или други захващащи зони.** Издадената част на остирието може да среже обекти, които да причинят откат.

## Функция на долния предпазител

- **Преди всяка употреба проверявайте дали е затворен правилно долният предпазител. Не работете с циркуляра, ако долният предпазител не се движи свободно и се затваря веднага. Никога не пристягайте и завързвайте долния предпазител в отворена позиция. Ако циркулярът бъде неволно изпуснат, долният предпазител може да се огъне.** Вдигнете долния предпазител с прибиращата се ръкохватка и се уверете, че се движи свободно и не докосва остирието или друга част при всички ъгли и дълбочини на рязане.
- **Проверете работата на пружината на долния предпазител. Ако предпазителят и пружината не работят правилно, те трябва да се обслужват преди употреба.** Долният предпазител може да работи бавно поради повредени части, лепливи отлагания или натрупване на отломки.
- **Долният предпазител може да се приbere ръчно само за специални срязвания като „потапящи рязания“ или „рязания по сложна линия“.** Вдигнете долния предпазител, като приберете ръкохватката и веднага щом остирието влезе в материала, долният предпазител трябва да се освободи. За всички останали видове рязания долният предпазител трябва автоматично да функционира.

- **Винаги следете дали долният предпазител покрива остирието преди да поставите циркуляра върху работен плот или пода.** Незашитено движещо се острие ще причини придвижване на циркуляра назад, като реже всичко, което е по пътя му. Вземете предвид времето, необходимо за спиране на остирието, след като бъде освободен ключът.



# БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции и спецификации, предоставени със зарядното устройство. Неспазването на всички изброени по-долу инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.  
Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

- За да намалите опасността от нараняване, зареждайте само акумулаторни батерии JCB. Зарядното устройство и батерийте са специално проектирани да работят съвместно. Други видове батерии могат да се спукат, причинявайки пожар и наранявания.
- Не допускайте попадане на течност в зарядното устройство. Това може да доведе до токов удар.
- Не излагайте зарядното устройство на дъжд или сняг.
- При определени условия, със зарядно устройство, включено в захранването, откритите контакти за зареждане в устройството могат да бъдат свързани на късо от попаднали в него чужди материали. Кухините на зарядното устройство трябва да се пазят от чужди материали с проводим характер като стоманена вълна, алуминиево фолио или натрупвания на метални частици.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от захранването, когато в кухината няма батерия.
- Изключете зарядното устройство от захранването, преди да се опитате да го почистите.
- Не използвайте зарядно устройство с повреден кабел или щепсел. Незабавно ги заменете.
- Зарядното устройство е проектирано да работи със стандартно 230 V битово електрозахранване. Не се опитвайте да го използвате при друго напрежение.
- Този уред може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или липса на опит и знания, ако им е предоставен надзор или инструкция относно използването на уреда по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Не трябва да се допуска игра на деца с устройството. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Ако захранващият кабел е повреден, за да се избегване на опасност, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен агент или от лица с подобна квалификация.





---

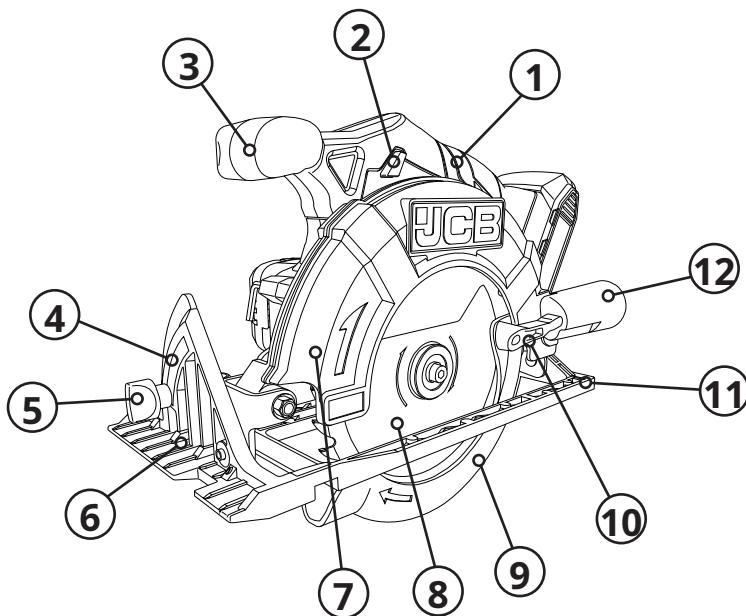
**JCB-18CS**  
**Инструкция и ръководство за употреба**

143

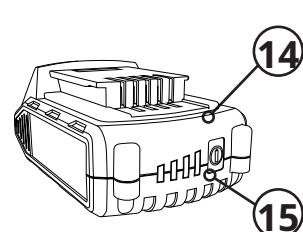
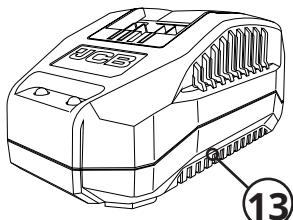




## СПИСЪК НА КОМПОНЕНТИТЕ



1. ЗОНА ЗА ХВАЩАНЕ С РЪКА
2. ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ
3. СПОМАГАТЕЛНА РЪКОХВАТКА
4. КОНУСНА СКАЛА
5. ФИКСИРАЩ ВИНТ НА УСПОРЕДЕН ВОДАЧ
6. БУТОН НА КОНУСНАТА СКАЛА
7. НЕПОДВИЖЕН ПРЕДПАЗИТЕЛ
8. ОСТРИЕ НА ЦИРКУЛЯРА
9. ДОЛЕН ПРЕДПАЗИТЕЛ НА ОСТРИЕТО
10. ЛОСТ НА ДОЛНИЯ ПРЕДПАЗИТЕЛ
11. ОПОРНА ПЛОЧА
12. ПРАХООТВОДНА ТРЪБА
13. ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО\*
14. БАТЕРИЕН КОМПЛЕКТ\* – ЗА ИНФОРМАЦИЯ ЗА БАТЕРИЯТА  
Вижте ИНФОРМАЦИЯ НА СТРАНИЦА 13
15. ТЕСТОВ БУТОН ЗА БАТЕРИЯТА И ИНДИКАТОР  
ЗА ЗАРЕЖДАНЕ\*



Размерът на батерията е  
показан само за илюстрация

\*Ако е приложимо





## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

<b>Мощност</b>		18 V DC (от свързаната акумулаторна батерия)
<b>Скорост без товар</b>		3650 об./мин
<b>Диаметър на острието на циркуляра</b>		165 mm
<b>Макс. дълбочина на рязане</b>	<b>90°</b>	38 mm
	<b>45°</b>	26 mm
<b>Тегло на продукта (само тялото, без батерия)</b>		2,9 kg

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

Код на батерията	Размер на батерията	Напрежение	Мощност на батерията	Време за зареждане (Бързовозарядно устройство: JCB-18VFC)	Време за зареждане (Супер бързовозарядно устройство: JCB-18SFC)
JCB-15LI	Малка	18 V	1,5 Ah	40 мин	25 мин
JCB-20LI	Малка	18 V	2,0 Ah	50 мин	30 мин
JCB-30LI	Голяма	18 V	3,0 Ah	80 мин	45 мин
JCB-40LI	Голяма	18 V	4,0 Ah	100 мин	60 мин
JCB-50LI	Голяма	18 V	5,0 Ah	120 мин	75 мин

Времената са посочени само за ориентация. Времето за зареждане и разреждане на батерията зависят от възрастта, експлоатацията и условията.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

Код на зарядното устройство	Входяща мощност	Изход
JCB-18VFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 70 W	2,4 A
JCB-18SFC	220 – 240 V ~ 50 – 60 Hz 105 W	4,0 A

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА

Амплитудно претеглено звуково налягане (LpA)	84 dB(A)
Амплитудно претеглена звукова мощност (LpA)	95 dB(A)
K <sub>pA</sub> и K <sub>wA</sub>	3 dB(A)
При звуково налягане над 80 dB(A) е необходимо да се носят средства за защита на слуха	

JCB-18CS

Инструкция и ръководство за употреба

145



# ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВИБРАЦИЯ

Сумарна стойност за вибрация (триосева векторна сума), определена съгласно EN 62841-1 и EN 62841-2-5

Рязане на дърво	Основна ръкохватка	1.8 ms <sup>-2</sup>
	Спомагателна ръкохватка	2.5 ms <sup>-2</sup>
Неопределеност (K)		1,5 ms <sup>-2</sup>

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Стойността на вибрационните емисии на електрическия инструмент се изпитва съгласно стандарти EN 62841-1 и EN 62841-2-5 и може да варира по време на работа в зависимост от следните

условия на употреба:

- Как се използва инструмента и материали, които биват рязани и пробивани.
- Инструментът е в добро състояние и добре поддържан.
- Използван е правилният аксесоар за инструмента, като е проверено, че той е оствър и в добро състояние.
- Захващането на ръкохватките, и използвани антивибрационни аксесоари, е достатъчно добре затегнато.
- Инструментът се използва по неговото конструктивно предназначение и в съответствие с настоящите инструкции.
- При предварителната оценка на експозицията може да се използва и обявената сумарна стойност за вибрация.

**ПРИ НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА ТОЗИ  
ИНСТРУМЕНТ МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА  
ВИБРАЦИОНЕН СИНДРОМ НА КИТКАТА  
И РЪКАТА.**

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

За точност, оценката на нивото на експозиция в реалните условия на употреба трябва да отчита и всички части на работния цикъл. Те включват времето, когато инструментът е изключен и когато работи на празен ход, но реално не извършва работа. Това може значително да намали общото ниво на експозиция в рамките на работния период и да спомогне за свеждане до минимум на риска от излагане на вибрации.

- ВИНАГИ използвайте остри и изправни накрайници, длета, свредла и остириета.
- Поддържайте инструмента добре смазан (когато е уместно) и в съответствие с настоящите инструкции.
- Ако се предвижда редовно използване на инструмента, инвестирайте в антивибрационни аксесоари.
- Избягвайте използване на инструменти при температури 10° С или по-ниски.
- Планирайте работния си график, така че да разпределите използването на инструменти с висока вибрация в рамките на няколко дни.





# ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

## Предназначение

Този циркуляр е предназначен за напълно поддържани напречни рязания и наддължни рязания, както и скосени рязания на твърди и меки дървесини и шперплат/листови материали. Може също да се използва за „потапящо рязане“.

Инструментът не трябва да бъде модифициран или използван за други цели освен описаните в тези инструкции.

## Батерия

Забележка	
При поставяне или подмяна на батерията се уверете, че превключвателят за захранване не е натиснат. Използвайте само с батерии JCB: JCB-20LI, JCB-30LI, JCB-40LI и JCB-50LI.	

- **Не насиливайте батерията, когато я свързвате, прилагайте умерен натиск.** Неправилното свързване на батерията може да повреди клемите на батерията или гнездото за батерията в инструмента.
- Използвайте бутона върху батерията, за да проверите състоянието на зареждане; 4 червени светодиода показват напълно заредена батерия, а 1 показва нисък заряд на батерията.

## Зареждане на батерията

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	
След зареждане за първи път, се уверете, че батерията е напълно разредена, преди да я презаредите отново. Повторете този цикъл на зареждане и разреждане 4 до 5 пъти, за да гарантирате правилно кондициониране на батерията.	

- Поставете устройството за зареждане на батерията върху равна и стабилна повърхност. Включете зарядното устройство към захранване 230 V.

- Свържете батерията към зарядното устройство, така че да легне с щракване на мястото си.
- За състоянието на зарядното устройство на батерията, обозначено с LED светоиндикатори, вижте таблицата за ниво на заряда на батерията по-долу.
- Изключете зарядното устройство от точката на захранване и извадете батерията от устройството.

## Ниво на зареждане на батерията

Червен LED	Зелен LED	Състояние на заряда на батерията
●		Зарядното устройство е свързано към мрежовото електрозахранване
●	●	Свързаната батерия се зарежда
	●	Свързаната батерия е напълно заредена
●	●	В свързаната батерия е възникнала неизправност при зареждане
●		Зарядното устройство е извън правилен работен температурен диапазон (< 0° C / > 40° C)

Ако светодиодите на зарядното устройство не се включват при зареждане:

- Проверете дали захранващият мрежов адаптер на зарядното устройство е правилно включен в точката за захранване и дали зарядното устройство е включено.
- Проверете дали батерията е правилно поставена в зарядното устройство.

## Свързване на батерията

- Свържете батерията към гнездото на батерията в инструмента, така че да легне с щракване на мястото си.



## Изваждане на батерията

- Натиснете бутона за освобождаване на батерията и извадете батерията от инструмента.

## Сглобяване на циркуляра

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди всяко сглобяване и регулиране винаги изключвайте инструмента от захранването.

- Поставете циркуляра настрани върху равна повърхност. Спуснете опорната плоча до минималната дълбочина на рязане, тъй като така е най-лесно да се смени острието.
- Натиснете ключалката на шпиндела и внимателно завъртете острието, докато ключалката на шпиндела се задейства.
- Развийте винта на острието с гаечен ключ.
- Свалете винта на острието, шайбите, ако има, и фланеца на острието.
- Разхлабете лоста на долния предпазител, преместете капака на дъното настрани.
- Сменете с подходящо острие. Ориентирайте острието с посоката, маркирана на него, в същата посока, която е указана от индикатора за посока.
- Поставете обратно фланеца на острието, шайбите, ако има, и винта на острието.
- Натиснете ключалката на шпиндела и затегнете винта на острието с гаечен ключ.

## Регулиране на дълбочината

- Разхлабете ключалката на заключващата ръкохватка за регулиране дълбочината.
- Регулирайте долната планка до желаната дълбочина съгласно скалата за дълбочината или измерете с линийка.
- Затегнете заключващата ръкохватка.

## Регулиране на ъгъла

- Разхлабете заключващата ръкохватка за регулиране на ъгъла.
- Регулирайте обувката на желания ъгъл между 0° и 45°. [Вижте скалата за рязане под ъгъл].
- Затегнете заключващата ръкохватка за регулиране на ъгъла.

## Превключвател за захранване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди включване от превключвателя ON/OFF проверете дали остието на циркуляра е поставено правилно и работи плавно, както и дали стягащия болт на остието е добре затегнат.

- За да включите циркуляра, натиснете бутона за заключено положение и издърпайте спусъка на превключвателя за ВКЛ/ИЗКЛ.
- Когато освободите спусъка на превключвателя, инструментът изгасва.

## Настройка за успоредно рязане

- Разхлабете заключващата ръкохватка за водач за ръба.
- Пльзнете успоредния водач през жлебовете в обувката до желаната ширина.
- Затегнете заключващия болт, за да го поставите на позиция.
- Уверете се, че водачът за ръба опира в дървото по цялата си дължина, за да гарантира последователно успоредно рязане.





## Общо рязане

- Когато стартирате, винаги дръжте ръкохватката на циркуляра с една ръка и спомагателната ръкохватка с другата ръка.
- Никога не форсирайте циркуляра, а поддържайте лек и непрекъснат натиск, след завършване на среза оставете циркуляра напълно да спре.
- Когато рязането бъде прекъснато, възстановете рязането, като оставите на острието да достигне пълни обороти и след това бавно го въведете в среза.
- Когато режете напречно, влакната на дървесината често се повдигат и скъсват. Бавното рязане намалява този ефект.
- Използвайте само препоръчаните от производителя остриета за циркуляр, които отговарят на стандарт EN 847-1, ако са предназначени за дърво и аналогични материали.
- Използвайте остриетата с диаметър само съгласно маркировката.

## Рязане на джоб

- Разкачете инструмента от захранването преди да правите каквito и да е регулирания. Задайте настройка за дълбочина въз основа на дебелината на начертаната линия за изрязване. Вдигнете долния предпазител, като използвате лоста за вдигане.
- Като поставите острието съвсем над материала за изрязване, започнете рязането и оставете острието да достигне пълни обороти. Постепенно спускайте острието в материала за рязане, като използвате предния край на обувката като точка на завъртане.
- Когато острието започне да реже, освободете долния предпазител.
- Когато обувката опре върху повърхността, която се реже, продължете с рязането в посока напред до края на среза.

- Оставете острието напълно да спре преди да го извадите от среза.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никога не издърпвайте циркуляра назад, тъй като острието ще изскочи от среза и ще предизвика откат.

- Завъртете циркуляра и завършете среза по нормален начин, с рязане напред. Използвайте електрически или ръчен трион за завършване на ѡглите на среза, ако е необходимо.

## Рязане на големи листови материали

- Големите листове или плоскости изискват опора да не допуска огъване или хълтване. Ако опитвате да срежете без нивелиране и правилно подпиране на работния детайл, острието ще се огъне и захване, което ще доведе до откат.
- Подпрете панела или дъската близо до мястото на рязане. Уверете се, че е зададена такава настройка на острието, че да можете да срежете през материала без да разрежете масата или работния плот. Предложение: използвайте трупчета две на четири за опора на дъската или панела, който ще режете. Ако детайлът е твърде голям за работния плот, използвайте пода с опорни дървени трупчета две на четири.



## Поддръжка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди почистване и поддръжка изключете инструмента и прекъснете захранването (извадете батерията/ изключете щепсела). Това спомага да се избегне опасността от токови удари и неволно стартиране.

- Избършете инструмента със суха или влажна кърпа. **Не използвайте мокра кърпа. Не използвайте почистващ препарат, съдържащ разтворители или разяждащи, абразивни добавки.** Това създава опасност от повреждане на повърхността на инструмента.
- След всяка употреба почиствайте отворите за вентилация и монтирания аксесоар от прах и замърсявания. **Не почиствайте вентилационните отвори, като вмъквате в тях остри предмети, като отвертки и други подобни обекти.**
- Упоритото замърсяване в труднодостъпни места може да бъде отстранено с въздух под налягане (макс. 3 бара).
- Редовно проверявайте всички крепежни елементи, винтове и болтове, за да се уверите, че са затегнати. Незабавно затягайте всички разхлабени винтове, той като те могат да доведат до сериозно нараняване.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никога не отваряйте инструмента. Инструментът няма вътрешни части, които могат да бъдат обслужвани или ремонтирани от потребителя. Никога не се опитвайте сами да ремонтирате инструмента. Занесете го в оторизиран сервиз.

## Транспортиране и съхранение

- Ако инструментът няма да се използва за известно време, той трябва да бъде съхраняван в неговата оригинална опаковка.
- Съхранявайте инструмента и батерията на сухо, добре вентилирано място, защитено от замръзване.
- Съхранявайте всички инструменти извън обсега на деца.
- Преди транспортиране винаги изключвайте инструмента и захранването (извадете батерията/ изключете захранващия кабел).
- Винаги пренасяйте инструмента, като го държите за ръкохватката специално проектирана за тази цел.
- Уверете се, че по време на транспортиране, не съществува опасност от преобръщане на инструмента или излагане на прекомерни вибрации и удари, особено когато инструментът ще бъде транспортиран с автомобил или друго превозно средство.

### Забележка

Работна температура: 0-40 °C

Температура на съхранение: 20-60 °C





---

**JCB-18CS**  
**Инструкция и ръководство за употреба**

151





## ГАРАНЦИЯ

**JCB Power Tools са гарантирани срещу производствени дефекти до 3 години от датата на закупуване.  
Необходимо е доказателство за покупка. Това не засяга вашите законови права.**

Оригиналната разписка за продажбата ще се изисква в случай на рекламиация в рамките на гаранционния срок.

Гаранционното покритие започва от датата на закупуване на разписката за продажби на дребно и е валидно само за продукти на JCB Tools, носещи маркировка CE и видим сериен номер.

В случай на вероятност Вашият JCB Power Tool е обект на производствена повреда в рамките на гаранционния период, моля, свържете се с продавача / търговеца, където е закупен артикулът.

Горният ремонт или подмяна на продукти ще се предприеме при условие че:

- Продуктът е подложен само на справедливо износване.
- Продуктът не е бил подложен на случайни или козметични повреди.
- Продуктът не е злоупотребяван и се използва само в съответствие с предоставеното ръководство за употреба.
- Продуктът не е бил подложен на претоварване или недостатъчно обслужване и поддръжка.
- Продуктът не е бил подложен на необичайни условия на околната среда или неподходящи експлоатационни условия.
- Ремонти не са правени от неоторизирано лице и не са направени промени в продукта.
- Не са предприети ремонти с използване на оригинални резервни части.

Електроинструментите на JCB, използвани за флоти под наем или като част от B2B и договори за услуги, не са обхванати от настоящите условия.

Гаранциите за JCB Tools изключват следното (когато е приложимо):

- Компонентите, които обикновено са изложени на износване, като въглеродни четки.
- Батерии, патронници и зарядни.
- Аксесоари и консумативи.
- Калъфи и продукти за съхранение на инструменти.



Ако вашият продукт възникне повреда, свържете се с продавача / търговеца, където е закупен, заедно с разписката за продажби.

Таксите за доставка и ремонт могат да се прилагат по наша преценка, ако гаранционната претенция е невалидна по някоя от причините, илюстрирани по-горе. В случай че таксите не се приемат, продуктът ще бъде задържан от JCB Tools и ще остане собственост на JCB Tools.

Гаранцията се покрива само от продукти, закупени от оторизирани продавачи на JCB Tools.

**JCB ИНСТРУМЕНТИТЕ НЯМА ДА ОТГОВАРЯТ ЗА НИЩО НАРУШЕНИЯ ИЛИ ПОСЛЕДНИ УВРЕЖДАНИЯ, РЕЗУЛТАТИ ОТ УПОТРЕБА НА ТОВА ПРОДУКТ.**





# ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

**Ние,**  
JCB Tools

**с настоящото декларираме, че продуктът:**

Описание  
18V литиево-йонен циркуляр  
*Tip*  
JCB-18CS  
Функция

Напречно и надлъжно рязане по влакната и рязане под наклон

## **съответства на следните директиви;**

Директива относно машините

**2006/42/EO**

Директива ЕО относно електромагнитната съвместимост

**2014/30/EC**

Директива за ограничение на употребата на опасни вещества

**2011/65/EC**

Съответства на стандарти

**EN 55014-1:2006+A1+A2**

**EN 55014-2:2015**

**EN55014-1:2017**

**EN 62841-1:2015**

**EN 62841-2-5:2014**

**Лице, упълномощено да състави техническия файл:**

Дата: 16.10.2018 г.

Подпись:

**CE**

Име/должност: Tim Burgoine/Мениджър „Контрол на качеството“

Адрес: JCB Tools, 55 Romsey Industrial Estate, Romsey, SO51 0HR, Обединено кралство.

Рег. № на компанията: 11062222





---

**JCB-18CS**  
**Инструкция и ръководство за употреба**

155

